

awion, voy. *àwion*.

Awirs : lès-~, Les Awirs (village). Dans la commune même, on dit *às-Awèrs* [-èr], *al basse Awèr*, *al hôte Awèr*.

awoureûs, -eûse, heureux, -se : *in-~ sôrt*; ~ *come on rwè*; *è-st-~ qui pinse l'esse*; syn. *ureûs*. | **awoureûs'mint**, syn. *ureûs'mint*, heureusement. Voy. *aweûr*.

awous' (qqf. *awouf*), f., août; moisson : *a mèy l'~*, à la mi-août; *Noiru-Dame d'~*, ou *dè mèl'~*, *dè mèy l'~*, *di d'mèy l'~*, l'Assomption; *li meûs d'~*; l'~ *n'èst nin co k'mincèye*; *fé l'~*; *ci n'èst nin todi l' ci qui sème qui fêl l'~*; *i n'a màytant d' djâbes qu'è l'~*, il faut profiter de l'abondance; *quèle ~ è meûs d' djulèt!* quelle abondance!; *ovri d'~*, aoûtéron; *pome d'~*, esp. de pomme précoce; *coq d'~*, grande sauterelle; *lilâ d'~*, grand phlox.

ay ou **aye**, interj., aïe : *ay! li m' fès mâ!*; *ay don! qu' f'ès hayève!*; *ay-ay-ay! fré di Diu! quèle ribote, quèle pèrique qui dji m' donrè!* Comp. *hay*, *ouy*, *way*.

âyehê, **ây'hê**, s. m., place servant d'aisance banale; t. conservé seul dans le nom de lieu *so l'~* (à Herstal et Jupille). [Latin **ace-cellum*, réduction de *adjace(ns)* + *cellu*, diminutif de *adjacens*; fr. *aise*, liég. *âhe*; cf. *Etym.*, p. 19.]

azayer, accourir impétueusement, syn. *abizer*. Voy. *zayer*.

azile, m., asile.

azingler, arriver en cinglant : *li plève azinguèle* (ou *-glèye*) *so lès cwârès dèl jignèsse*. Voy. *cingler*, *zingler*.

azûner, arriver en sifflant (balles), en bourdonnant (insectes) : *lès bales azûnèt come dès gruzès*; *on-z-ôl ~ lès mal'tons*. Voy. *zûner*.

B

ba, interj., bah : *ba! n' crèyez nin çoula*. Voy. *a-ba*, *ha-ba*, *bo*, *pa*.

bâ, m., bau, poutre : *bâ d' djubèt* ou *bâ-djubèt* (arch.), gibier de potence, pendarde. Voy. *hèn'bâ*, *in'bâ*. [Du germ. *balc*; cf. *Etym.*, p. 20.]

baba, baba, stupéfait, ébaubi : *dji so toî ~ di cisse novèle la*; syn. *paç*, *amaké*, *èstoumaké*.

bâbâ, m., t. enf., bobo : *l'èfant a dè ~*; *on li a fêl ~*. [Redoublement enfantin de *mâ*, mal.]

babawe (onom.) : *fé ~*, vomir; — s. f., personne bavarde : *quène ~!* Comp. *badjawe*. [Anc. fr. et fr. vieilli *baboue* (moue).]

babaye, m., t. enf., cheval; *aler a ~*, syn. *a cabaye*, *a dadaye*, *a cavaye*, *a vavaye*, aller à dada, à califourchon.

bâbe, f., barbe : *rîre è s' ~*; *si trover ~ a ~*, nez à nez; *dji li a dit çoula a s' ~*; *il a ri a m' ~*; *fé s' ~*, syn. *si bârbî*; *fé fé s' ~*, syn. *si fé bârbî*; ~ *di bouc'* ou *di gade*, b. de chèvre, b. qu'un homme laisse grandir seulement sous le menton; *dji v' va n'ner* (donner) *dèl ~ di gade*, se dit en frottant son menton sur la figure d'un enfant qu'on veut faire rire; *trouver* (ou *avu*) ~ *di bwès* ou ~ *di foûre*, trouver visage de bois, porte close; *mostrer* ou *fé vèy ~ di bwès* ou ~ *di foûre* (à qn), ne pas lui ouvrir la porte; *fé l' ~ sins savonète* (à qn), supplanter, surpasser; *avu l' ~ broûlèye* (arch. : Spots,

n° 206), être au lendemain de la fête paroissiale (qui se clôture le jeudi soir) ou du mardi-gras; — *fé l' ~*, se dit des abeilles qui essaient et se suspendent en masse à une branche d'arbre; — *bâbes di coq*, caroncules de coq; — *côper lès bâbes d'ine pène* (arch.), ébarber une plume; — *bâbes di gâmete* (arch.), bord de derrière d'un bonnet de femme, comp. *bâbeû*; — *bâbes di pôtes*, barbes ou pointes d'épis; — *bâbe-di-capucin*, barbe-de-capucin, variété de chicorée sauvage; *bâbe-dè-bon-Diu*, bédegar de l'églantier; — *bâbe*, bavure que laisse le burin ou la cisaille dans une pièce métallique, t. de serr., d'arm., de chaudr., etc. — Voy. *bârbî*.

bâbècîne, **bâpècîne**, f., (fig. 39), lucarne qui fait saillie dans le toit, fe nêtre saillante du toit. [Même origine que le fr. *barbacane*, t. d'architecture, dont le sens est différent.]

Babel (ou *Babilône*) : *c'èst l' toûr di ~*, *on n' s'èiînd pu*



Fig. 39 : bâbècîne.

Bahèle, Isabelle, syn. *Bèbèle*, *Zabèle*.
Voy. *Izabèle*.

babène, babine : *dès grozès babènes* ; *s'ènnè n'ner po lès ~*, manger beaucoup ; *s'è r'lèchî lès ~*, s'en lécher les babines.
Voy. *babèlch*.

Babèt', Elisabeth ; syn. *Bèbèt'*, *Liz'bèt'*.

babèlch, m., mâchoire ou lèvres inférieures (d'un animal, surtout du cheval) ; — par ext., bouche (d'une personne bavarde) : *clô t' ~* ; *vos n' li sàriz fé clòre si ~* ; *i-n-a s'~ qui va toti*. Voy. *badjawe*, *mabèlch*. [Formé du préf. péjoratif *ba-* (latin *bis*) et de *bèlch*, bec.]

bâbeû, m., t. rural, 1. masque d'apiculteur ; — 2. par anal., bavole des Ardennaises et des Condruziennes, partie du chapeau qui pend sur la nuque et sur le haut du dos ; voy. le syn. *barada*. [Dérivé de *bâbe* (barbe) ; suff. *-eû* (-oir). Comparez picard *barboir* (masque, figure) ; anc. fr. *barboire* (masque qui avait une barbe).]

bâbi, voy. *bambi*.

babi-bablame, voy. *bablame*.

bâbi-bâbô, voy. *bâbô*.

babile, f., babil, caquet : *avu 'ne bone ~*, avoir de la faconde ; *èle vis-a-st-ine ~ qui v's-èstourdi*. | **babiller**, babiller, bavarder : *èle babiliète trop'*, *èle pièd' si îins a ~*. (Rare, on dit ord^t *cak'ier*, *sam'ier*, *ichaf'ier*, *ichak'ier*). | **babiliâr**, -âde, bavard, -e. | **babilièdje**, bavardage, caquetage.

Babilône, Babylone : *c'est l' toûr di ~* (syn. *di Babèl*), on n' s'ètind pus ; — *djouwer a ~* ou *al toûr di ~* (arch.), jouer à la tour de Babylone, espèce de jeu de hasard, aujourd'hui disparu (fig. 40) : *ausommetde*



Fig. 40 : *toûr di Babilône*.

la tour on dépose un dé, qui descend à l'intérieur en suivant une galerie en spirale ; le point que le dé amène au sortir de la tour désigne le numéro gagnant ; — n. de fam., *impasse ~*, l.-d. de Liège.

bâbinème (qqf. *bâbilème*), s. m., nigaud, syn. *bâbô* : *on grand ~* ; *dimani l' boke à lādje come on ~*, rester bouche bée comme un nigaud ; — s. f., nigande : *quène ~ qui cisse bâcèle la !* [La finale est d'origine obscure.]

babiole, **babiyole**, **babiole** : *s'amûzer a*

dès ~ ; propos futile, calembredaine : *raconter dès ~*.

bablame, s. m. (d'un homme) ou f. (d'une femme), étourdi, évaporé, qui agit et surtout qui parle sans réflexion ; d'où : bavard assourdissant, vantard, hâbleur : *qué ~ ! il èst ~ come ine feume*. On dit aussi *blablame*, *babi-bablame*, *Matt-bablame* : *lèhiz-v'*, *bablame èt traze-linwes !* [Prop^t : qui agit ou parle avec trop de feu ; voy. *blame*.]

Bablène, Balbine : *a Sinte-~*, à Sainte-Balbine, ancienne chapelle, jadis fort fréquentée, près de la citadelle de Sainte-Walburge : *on-z-alève a Sinte-~ po s' fé dès vérts cotrés*, pour se faire des jupes vertes (en se roulant et folâtrant sur l'herbe) ; *iy ! sinte ~ ! binamèye sinte ~ !* exclam. de surprise. Voy. *Boubène*.

bablote (F), f., corpuscule en suspension dans un liquide ; au pl., effondrilles. Voy. *fajlote*, *fondrèyes*, *paplote*.

bablou, adj. m. ou f., ébloui, étourdi, éberlué, dont la vue (et, par analogie, la cervelle) est troublée momentanément : *dji so tot (fém. tote) ~*, j'ai la berlue ; *dji m'a fèt tot ~ a qwèri* ; — adv., *vèy ~*, voir trouble, avoir la berlue, voir cent chandelles. [Réduplication du radical de *èsblawi*, *èsblouwi*, éblouir ; comparez *bablame*.]

bâbô (qqf. *bâbi-bâbô*), s. m., nigaud, niais : *i s' lèt miner come on ~* ; *grand ~ qui v's-èstèz !* — Voy. *bâbinème*, *bambèri*, *boubiè*. [Dérivé du latin *balbus*, anc. fr. *baube* (bègue) ; voy. *bâboter*.]

bâboter (Verviers, Trembleur ; rare à Liège), bégayer, parler difficilement. Voy. *babouyi*, *bèch'ier*. | **bâbotèdje**, bégaiement. [Anc. fr. *baubeter*, augmentatif de *baubier*, bégayer ; voy. *bâbô*.]

bâbou, m., croque-mitaine : *on fèt sogne às-èfants avou lès bâbous* ; *n'alez nin a l'inrèye dèl cève*, *i-n-a on ~* ; *catchiz-v'*, *vochal li ~*. [Formes variées : *bâbou Herve*, Verviers ; *bèbeû Huy* ; *babou Namur*. Comparez l'anc. fr. *baboe*, *babou* (moue, grimace ; sorte de croque-mitaine).]

babouyi, bredouiller : *iès-tu ! ti babouyes*. Voy. *bâboter*, *mamouyi*. | **babouyèdje**, bredouillement. | **babouyâ** ou **-yeû**, fém. -âde, -eûse ; bredouilleur, -euse. [Dérivé de l'onomatopée *bab-*, comme le fr. *babiller* et l'all. *babbeln*.]

bae : *~ a chnik* (arch.), petit cabaret où l'on vendait la « goutte » au comptoir. Voy. *batch*.

bacanâl : *miner ~*, faire du tapage. Voy. *bacara*, *boucan*. [Emprunté du fr. *bacchanal* : tapage désordonné].

bacara, m., 1. baccara, esp. de jeu de cartes; — 2. tapage désordonné : *fé ~, miner ~ tote nul'*; *c'a stu* (ou *on-z-a-st-avu*) *~ ir è manèdje*, l'ome a co rim'nou sò; d'ou : *fé ~*, faire de la casse.

bâcèle, **bâssèle**, f., fille, jeune fille, personne du sexe (syn. *crapôde*; opposé à *valèt*, garçon) : *il ont 'ne ~ èt deûs valèts*; *quéle binaméye ~!* on l' magn'reût *tote crowe*; *dèl canèle po lès bâcèles*, *dè ston d' ichèt po lès valèts* (rime enfantine); *nosse ~ a dèdja on galant*; *c'è-st-ine bèle ~* : *si èle mèl divève*, *dji n' li qu'il'reù nin*; *il inme li vt vin èt lès djônès bâcèles*; *~ qui prind s' vind*, *crapôde qui done s'abandone*; *cori lès bâcèles*, *aler vèy lès ~*, *aler às ~*; *~-èt-valèt*, *valèt-~*, hermaphrodite, syn. *bouc-èt-gade*; — *bâcèle*, apostrophe fam. quand on s'adresse à une fille ou à une femme : *bondjou*, *~*, *bonjour*, la fille; *alans-è, ~*; *vinez-v' avou, ~?* (comp. *valèt*). [Anc. fr. *baisselle*, diminutif de l'anc. fr. *baiasse*, *baesse*, servante.]

bâcler, **bâcler** : *~ l' gros d' l'ouvèdje*; *i v' bâkèle bécôp d'ouvèdje so pô d' tins*. | Dér. *-èdje*, *-eû*, *-eûse*.

bacon, m., flèche (de lard); syn. *flitche*. [Anc. fr. *bacon*, de l'anc. francique *bakko* (jambon).]

bada (arch.), m., 1. sarrau de l'ouvrier mineur; auj. *sâro*; — 2. t. arch. de houill., sorte de pic plus fort que le *hav'rèce* et dont le manche était de moitié moins long. [Mis sans doute pour **boda*; le sens propre serait « objet ventru ». Voy. *badou*.]

Bada, n. pr. : *Marèye Bada*, personnage du *Voyèdje di Tchôfontinne*, pièce célèbre de 1757; — en parlant d'une virago, d'une fille garçonnière, étourdie, évaporée : *ine Marèye Bada*, *ine vrèye Bada*, *ine sote Bada*; — s. m., même en parlant d'une fille : *on sot* (ou *sâvadje*) *Bada*; *qué sot Bada qui ç' bâcèle la!* — Voy. *bada*, *barada*, *dada*.

badasses, s. f. pl., débris de faïence, de verre, de poterie : *lès-èfants djouwèt avou dès ~* (voy. *bébé*); — péjor^t, ustensiles de même matière; — prov. *c'è-st-on manèdje di ~* : *quand i tome*, *i casse*, se dit d'un *manèdje d'aplakts*, ménage de concubins. [Origine inconnue.]

bâdelf, **bâd'li** (arch. G, F), m., ouvrier foulon (propr^t conducteur de baudets; puis : charretier au service d'une fabrique). Voy. *bâdèt*.

badène, badine, canne flexible.

bâdèt, m., 1. baudet (voy. *âgne*); — 2. chevalet (de scieur, etc.). La fig. 41

représente le *bâdèt* à quatre pieds, du fabricant de balais; la fig. 42, le *bâdèt* à trois pieds, du tonnelier.

badiner : *il èst todi a ~ avou lès crapôdes*; *c'è-st-on cadèt qui n' badène nin*; *vos badinez sûr'mint?* | **badinèdje**, badi-



Fig. 41 : *bâdèt d' ramont*.

nage : *prinde on ~ è mâle part*. | **badin'**-*rèye*, badinerie : *dire dès ~*. | **badineû**, *-eûse*, celui, celle qui badine souvent, badin, -e. Voy. *badène*.

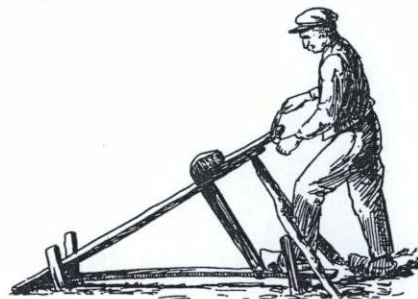


Fig. 42 : *bâdèt d' ton'li*.

badjave (qqf. *badjowe*), f., 1. bajoue : *on li a fèt pèter s' ~*, on l'a souffleté; — 2. bagou, caquet : *on li rabatrè s' ~*; *il a 'ne ftre ~*; *avou l' ~ qu'il a*, *i vindreût dè keûve po d' l'ôr*, avec son bagou, il vendrait du cuivre pour de l'or; — 3. bouche bavarde : *cløyez vosse ~*, *vt râv'lè!* fermez le bec, vieux radoteur!; *si v's-aviz clôs vosse ~*, *on n'âreût nin savu çoula*; *c'è-st-ine tchafète*, *i fât todi qu'èle fasse aler s' ~*; — 4. personne bavarde : *quène ~ qui cisse bâcèle la!* [Même origine que le fr. *bajoue*, auquel *badjave* répond littéralement : c'est un composé du préfixe péjoratif *ba-* (latin *bis*) et de **djave* (= fr. *joue*, latin vulg. **gauta*), qui survit en liégeois sous la forme *gawe*. Voy. *babètch*, *bagou*, *bètch*, *djève*, *gawe*, *gueûye*, et cf. *Etym.*, p. 78.]

bâdje, f., barge, bac, passe-cheval : *passer l'êwe èl ~*; *èlle a on cou come li ~ d'Ougrée*, elle a un fessier comme le bac d'Ougrée (supprimé depuis la construction du pont d'Ougrée, en amont de Liège). [Latin *barca*, d'où le fr. *barge* et *barque*.]

Badjène (arch.), voy. *Madjène*.

badou, s. m., t. arch. et rural, l. (F, H; Trembleur) jarre, grande cruche; — 2. (Ans) récipient ou mesure pour la chaux; — 3. (Huy) tonneau monté verticalement sur un train de roues, pour conduire le purin, etc. [Mis pour **bodou*, dérivé d'un thème *bod-*, indiquant un objet ventru; voy. *bada*, *bèdoi*, *bodé*, *bodèt*.]

Bâdwin, Bauduin. Comp. *Bâwin*.

baf ou **bafe**, exclam. marquant la chute lourde d'un corps mou, ou bien un coup en plein visage : *baf! vola Djôzèf so s'panse!*; *baf! ine pèlêye so s' djève!* — s. f., taloche, gifle, coup de poing à la figure. Voy. *bouf* 2, *boufe*.

bagadèle, bagatelle.

bagadje, bagage : *ployî ou trossî bagadjes*, plier, trousseur bagages, décamper ou mourir; *dj'a r'ployî bagadjes*, j'ai déguerpi, j'ai quitté la place. Voy. *baguêdje*. | **bagâhe**, voy. *baguer*.

bagâre, f., bagarre : *dji m'a sètchî foû dèl ~*.

bagn, bain : *fé on ~ di pîds, al moståde ou âs cîndes di fôr, po lès mâs d' tiêsse*; — baignoire, bassin dans lequel on se baigne : *on d'mèy ~*; *rispâmer l'~*; fig. *i trimpe on ~*, le ciel présage la pluie, malgré le soleil qui brille; *on blanc solo, c'est sovint on ~ qui tchâfe*; *dji so-st-è ~*, je suis tout en nage, en sueur; *dj'a souwé on vrèy ~*; — bain d'eau savonneuse pour la lessive : *on mégue ~*; *fé on ~ bin crâs po lès linnes*; *vos frez deûs' treûs ~ a vosse bouwéye, ca 'lle est fwért mässte*; *c'est l' dièrin ~ qui raclérîh li bouwéye*; — t. de houill., masse d'eau qui emplit les vides d'une ancienne exploitation : *li foreû a trawé a on ~* (syn. *âs-êwes*), le sondeur a rencontré d'anciens travaux noyés; *abate on ~*, syn. *sètchî on ~ djus*, voy. *abate*. | **bagnêdje**, m., action de baigner (une plaie, un chien, etc.) ou de se baigner : *li ~ est hêll*. | **bagneû**, -eûse, baigneur, -euse. | **bagni**, baigner, bassiner : *~ sès-ouy, ~ 'ne plâye*; — intr. : *fé ~ on tchin*, *on dj'vâ*; *aler ~ a Moûse*, aller se baigner dans la Meuse; fig. *i bagne è s' crâhe*, l. il est gras à souhait; 2. il nage dans la joie. | **bagnis'**, m., t. de houill., flaque d'eau, borbier (dans une galerie). | **bagn'fer**, v. intr., prendre un petit bain :

l'ouhê bagn'têye è si-abuvréû; nos-trans ~ è viul; il a sogne di l'êwe, i n' sèt fé qu' dè ~; *moussiz hardimint è l'êwe, sins ~ come çoula*. — Voy. *bagnwére*.

bagnole, f., l. (W) bicoque; — 2. *aler è s' ~ aller au lit*; — 3. t. de houill., bac guidé qu'on suspend sous la cage et où s'installent les réparateurs du puits. [Emprunté du fr. pop. *bagnole*, mauvaise voiture.]

bagnwére (ou *bégnwére*), baignoire.

bagou, bagou : *èlle a on fameûs ~* (voy. *badjewe*); — pl., balivernes : *on conteû d' bagous*; *avou tos vos sots ~, vos m' fez piède li tiêsse* (voy. *baragwin*). [Emprunté du fr. *bagou*.]

bague [*bāk*], f., bague : *~ di mariêdje; c'è-st-ine ~ è vosse deût*, c'est une chose dont vous tirerez aisément avantage; *avou mès çans', dji trouv'rè ~ a m' deût*, avec mon argent, je trouverai bien qch à mon gré; — virole (d'une faux, etc.) | **bagueler**, **bag'ler** (qqf. *baguer*), munir ou garnir d'une bague (des poules, pigeons); *ine cane bag'lêye d'ârdjint, on baston bag'lé d' keûve*.

1. **baguer**, voy. *bagueler*.

2. **baguer**, -êdje, voy. le suivant.

bagues [*bāk*], s. f. pl., bagues, hardes, habits : *si taper è l'êwe ~ èt tot*, se jeter à l'eau tout habillé; *hov'lête âs ~*, brosse à habits; *lès bonès ~*, habits du dimanche; *lès ~ dèl saminne*, habits des autres jours; *lès ~ di fosse*, vêtements du houilleur; *i heût foû d' sès ~, i n' tint nin d'vins sès ~* (tant il est maigri); *i n' tint pus d'vins sès ~* (d'impatience, de colère). Voy. *abilièmint*, *abit*, *costume*, *moussemint*, *mousseûre*. [D'un type **bagga* d'origine incertaine; comp. *paquet*.] | **baguer**, déménager : *~ dès meûbes*; — déloger, expulser : *dji v' va tot-rade ~ foû d' chal*; — intr., *dji bague li prumt d' may*; *~ sins tchandèle*, déménager secrètement, nuitamment; *baguez-m' foû d' chal! déguerpissez!* | **baguâhe**, **bagâhe**, f., époque où s'opèrent ordt les déménagements : *vochal mäs', c'est l' ~*; — désordre qui en résulte : *quêne ~ qu'i-n-a ouy tot-avâ lès rowes!* | **baguêdje**, déménagement : *treûs baguêdjes valèt on broûlêdje*. — Voy. *abaguer*, *bagadje*, *baguê*.

baguète, s. f., baguette : *tot-rade vos-ârez dèl ~, dji v' va n'ner dèl ~, dji va trimper l' ~ è vinêgue* (menaces d'une mère à son enfant); *miner lès djins al ~*, commander à la baguette, mener tambour battant; *vinde al ~*, vendre à l'encan; *fé toârner l' ~*, pour trouver une source, une couche de charbon, etc.; *~ di*

f'gnèsse, tringle qui soutient les rideaux ; *mète dès ~ di verdjale*, placer des gluaux ; *passer lès ~*, subir la peine des baguettes (voy. *roufe*) ; fig., être soumis à des regards curieux ou malveillants (p. ex. en passant dans une rue dont les habitants sont aux fenêtres ou sur les seuils, d'où : être l'objet de conversations malveillantes ; par ext., avoir tous les malheurs.

bageuè, déménageur ; voy. *baguer*.
bahe, baisse : *a cåse del ~ di l'êwe è pus', vola m' cwède qu'est trop coûte ; i-n-a 'ne grande ~ so l' farène*. | **bahèdje**, m., action de *bah*, baissement ; affaissement : *li ~ dès vòsseûres prouve qui lès fond'mints n' valèt rin ; — baisse : li ~ dès dinrèyes èst pus londjin qu' li r'montèdje ; li ~ dès-êwes a k'mincl* (voy. *bahe*) ; — espèce de tirage au sort, voy. *bah*. | **baheûr**, f., profondeur : *on pus' d'ine grande ~*. | **bah**, baisser (voy. *abahi, rabahi*) : *~ lès-ouy, on meûr, lès pris dès dinrèyes ; i s' fât bin ~ wice qu'on n' si pout drèssi ; on vt ome qu'est tot ~*, voy. *bahou* ; — intr., *li solo bahe ; li djoû a ~ d'on còp ; vosse vuwe bah'rè avou l's-an-nèyes ; Moûse bahe, lès-êwes bahèt, èle sont bahèyes ; lès vòsseûres bahèt, s'affaissent ; li grin bahe, diminue de prix ; tos lès djoûs on pô pus, on veût l' pòve malåde ~*, décliner ; — procéder à un tirage au sort (entre joueurs de quilles, entre ouvriers houilleurs) : *on bahe po n' nin avu dès r'dites* ; | **bahou, -owe**, part.-adj., baissé, courbé (seul d'une personne, tandis que *bah*, -èye, se dit d'un objet ou d'une personne) : *on vt ome qu'est tot bahou ; li pòve vèye àme rote tote bahowe* ; syn. *abahou, -owe*.

bâhe, f., baiser : *diner 'ne ~ a picète*, donner un baiser à pincette ; *ine ~, c'è-st-ine saqwè d' si bon !* Voy. *bâhèdje*. | **bâhe-cou**, m., petite barrière, faite d'une

Pierre plate dressée, qu'il faut enjamber pour passer une haie (fig. 43). Voy. *montèû*, qui est plus usité. | **bâhèdje**, m., baisement, baiser : *on ~ c'è-st-on r'hor-bèdje* (ou *r'souwèdje*), il ne reste rien d'un baiser quand on s'est essuyé le visage (dicton d'une fille qu'on a embrassée malgré elle). | **bâheû**, -eûse, celui, celle qui embrasse souvent ; comp. *lècheû*. | **bâheûre** (C, H, F), baisure (du pain). Voy. *bâyeûre*. | **bâhi**, baiser, embrasser : *in-èfant qui bâhe si mère a picète*, un enfant qui embrasse sa mère à pincette (voy. *abrèssi*) ; *i bâh'reût 'ne gade inte lès cwènes*, il pourrait embrasser une chèvre entre les cornes (tant il a la figure maigre) ; *dji li a fêt ~ brèzète*, je l'ai envoyé au diable ; *i v' jârè ~ l' cou del vèye feume*, se dit plaisamment pour faire peur aux enfants de la campagne qui se rendent à la ville pour la première fois ; *fé ~ l'êwe* (Cheratte), faire des ricochets sur l'eau.

1. **bahou, -owe**, voy. *bahe, -i*.
 2. **bahou** (Huy), m., tige (de pomme de terre). Voy. *balot*. [A Dinant-Bouvignes *bayu*. Dérivé de l'anc. h. all. *bâh* (all. *bauch*), tronc. Comp. l'anc. fr. *buhoi, behoi* (tuyau, gaine) et le fr. *buhoi*.]
bâkène (*bâkèle* F), f., t. de bat., balise, bouée qui marque les écueils de la Meuse. [Néerl. *baken*, balise.] | **bak'ner**, v. intr., t. de houill., creuser une bacnure, syn. *trintchi*. [Néerl. *bakenen*, baliser, jalonner. Dans le creusement d'une bacnure, le géomètre doit fréquemment jalonner la galerie pour s'assurer qu'on tient la direction voulue ; cf. *Etym.*, p. 20.] | **bak'nèdje**, m., action de ~. | **bak'neû**, bacneur, ouvrier qui *bak'nèye* ; syn. *trintcheû*. | **bak'neûre**, f., bacnure, syn. *trintche* : galerie horizontale dirigée à travers les stampes pour atteindre une couche de charbon : *ichèssi* (ou *fé*) 'ne ~, syn. *bak'ner*.

bal : *cori lès bals ; on ~ al lamponète*, une bastringue. Voy. *baler, danse*.

balåde, « ballade », promenade : *fé 'ne ~ sor Auvé*.

balafe, balafre ; voy. *barlafa*.

balance : *platè, fiér, awèye, croc' d'ine ~*, plateau, fléau, aiguille, esse d'une balance (fig. 44, type ancien de la ~ d'épicerie ; cuivre ; XIX^e siècle ; voy. *pèzé*) ; *c'è-st-ossi djusse qui l'ôr èl ~*, aussi juste que l'or (pesé) dans la b. ; *mète è ~*, mettre en b. ; *èsse so ~*, être en suspens, indécis ; *viker so ~*, vivre dans une situation précaire ; — t. rural, grand palonnier ; — t. de houill., puits intérieur automoteur. | **balancèdje, balancemint**, ba-

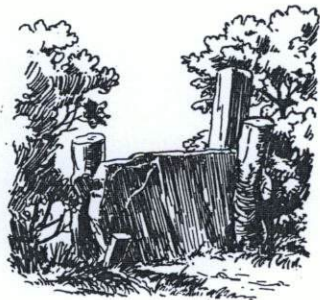


Fig. 43 : bâhe-cou.

lancement : ~ d'ine nècale, de fiér d'ine balance, etc. Voy. *hossédje*. | 1. **balancel**, s. m., balancier : ~ d'ine ôrlodje. | 2. **balancel**, v. tr., balancer : *dji balance (ou -cèye) in-èfant d'vins mès brès', so m' djambe, èl banse (voy. hossi); deûs-èfants*

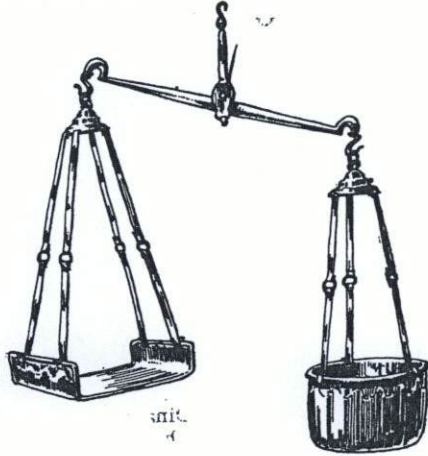


Fig. 44 : balance.

qui s'balancèt so 'ne planche; — intr., balancer, osciller, chanceler : *il èst sô, loukiz come i balance (ou -cèye)*; — hésiter : ~ po 'nn'aler ou po d'mani; *i n' fât nin ~ a vindre li mohone*. | **balançwère**, balançoire : *aler a ~ so l' fôre*. Voy. *birlance, cabalance*.

balant, ballant; voy. *bal'tant*.

balas', s. m., ballast.

balcon : *haper l'êr so l'~*.

1. **bale**, f., balle : *djouwer al ~; ~ di jizik; còp d' ~; trô d' ~; ènn' aler reû come ine ~ (ou reût-a-~)*, partir comme un trait; — fruit de la pomme de terre (voy. *balot, bize-è-l'êr*); — *ine ~ di café, di linne (voy. balot)*; — t. d'argot, tête, figure : *il a 'ne bone ~*.

2. **bale**, f., balle (d'avoine) : *on cossin d' ~*. Voy. *paye*.

baler (F; Huy, Awirs, Sprimont, etc.), v. tr., battre (la terre qu'on vient d'ensemencer) avec des planchettes (clouées aux sabots, ou tenues à deux mains sous les pieds à l'aide de ficelles), appelées *balètes* (F; Huy), *baleûs* (Sprimont), *bales* (Esneux), *plantchètes* (Verviers), — ou avec un battoir à long manche, droit ou courbe, appelé *balû* (Strée-lez-Huy), *bate* (Stoumont), *bata* (Liège). — Voy. *fôki*. [Fr. *baller* (danser), pris dans un sens figuré; voy. *bal, balâde, balant*.]

balèt, ballet.

baleter, voy. *bal'ter*.

balier, **bâlier**, v. tr., entourer d'une clôture à claire-voie (un pré, une prairie). | **-édje**, m., clôture à claire-voie. Voy. *baye*.

baligand, s. m., vagabond, batteur de pavé : *fé l' ~, viker come on ~ qui n'a ni feû ni leû, mener une vie de bohème; ci valèt la toûne a ~*. | **baligande**, s. f., flâneuse, qui aime à flâner : *dj'a 'ne grande ~ di bécèle qui n' fêt rin è manédje*. | **baligandédje**, vagabondage : *tote si djoûrnêye si passe a ~*. | **baligander**, vagabonder, battre le pavé : *èl plèce d'aler è scole ou d'over, i baligande (ou -dêye)*. Voy. *baricâder*. [On a voulu y voir le souvenir de *Baligant*, nom du roi sarrazin dans la *Chanson de Roland*. Mais il convient de comparer l'anc. fr. *warigaux* (vagabonds), moy. fr. *baligaut* (lourdaud), picard *varigoî* (inconstant), meusien *baricot* (maquignon); sur ce groupe, cf. BD 1925, p. 139.]

balinne [-zn'], baleine : ~ di paraplu, di còrsèt; *bus' di ~, busc de b.; cwèr di ~, corsage baleiné*. Voy. *ôte*.

balon, ballon, aérostat : *infler come on ~; — cerf-volant ayant le profil d'un ballon : ènèrt on ~*. Voy. *dragon* et fig. 45.

balot, 1. ballot : *on ~ d'colon; teûle di ~, syn. sèrpi-tinne, jute, toile grossière de lin servant à faire des sacs; — d'ou, par abrèv., 2. grosse couverture faite de cette toile : mète on ~ so lès rins d'on dj'vâ; avou on ~, on fêt on vantrin (tablier) d'~; — 3. (Jupille, etc.) fruit de la pomme de terre, servant de projectile aux enfants, (syn. *bale Liège, mâye Verviers*; etc.); — d'ou, par abréviation, 4. (Liège, Sprimont, etc.) tige de la pomme de terre, qui porte ces fruits (syn. *ranche Liège, bala Esneux, bahou Huy, trèt Odeur, cawe Verviers*): *a gros balots, grozès cromptres, p'tits balots, p'tiès cromptres* (diction); *ramasser tos lès balots po' jé on fouwâ, on feû d' balots*.*

baloter, v. intr., ballotter (entre des candidats) : *i fâre qu'on baloiêye dîmègne*. [Emprunté du fr.; comp. *bal'ter*]. | **balotédje**, ballottage.

balourder, flâner, fainéanter comme un balourd : *i balourdéye tote ine sinte djoûr-*

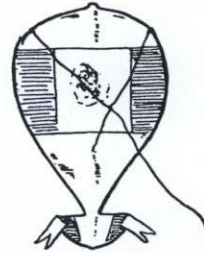


Fig. 45 : balon.

néye. | **balouârd'rêye**, **balouârdise**, balourdise : *fé ne grosse* ~.

1. **balowe** (G, F; Defr., *Faune wall.*), f., jeune nase, appelée *balowe* jusqu'à l'âge de deux ans, puis *hôtiche* (nase ou hotu). [Origine inconnue. Ce mot, qui n'est pas signalé en dehors de Liège et qui n'est connu que des pêcheurs liégeois, provient sans doute du suivant; mais le rapport est obscur.]

2. **balowe**, f., hanneton (voy. *âbalowe*); ~ *di foûre*, rhizotroque, petit hanneton de la St-Jean; *li ~ ioûne a warbô* (larve); *ioûrnis' come ine* ~, étourdi, écervelé; *fig, il a 'ne ~ è cervé*, il est un peu toqué; *i s' mèl' dès ~ èl tiêsse*, des billevesées; *mête dès ~ èl tiêsse a 'ne djonne fêye*, conter fleurettes à une jeune fille. — Le hanneton s'appelle encore à Liège *âbalowe*; *biêsse âbalowe* (G, F, H). D'après Defr., *Faune*, la femelle s'appelle *bizâde* ou *bizawe*. [D'après G, p. 331, qui écrit *biêsse âs balowes*, l'insecte serait ainsi nommé parce qu'il sert à prendre des nases; en réalité, le hanneton sert d'appât à la pêche même dans des régions où la nase est inconnue. Ce nom est plutôt altéré, par étymologie populaire, de *bissâbalowe*, *bizâbalowe* (Seraing, Jemeppe), *bich'balowe* (Marche-en-Famenne) « hanneton », dont le premier élément serait le verbe *bizer*: **bizâde balowe* aurait donné *bizâlowe*, puis *âbalowe*. Le type *balowe* (hanneton), avec des variations de la finale, couvre la région wallonne proprement dite: *balawe* Verviers; *balou* Malmedy; *balouâde* Pellaines; *balouâje* Namur, Ciney; *balouâfe* Bastogne; *balûe* Juseret, Witry; etc. On trouve déjà *balue* au XIV^e siècle (Jean d'Outremeuse, IV, 462). Pour l'étymologie, comparez *balau*, *balou* (Mons; SIGART) « soite, étourdie », *balou* (Lille) « badaud, nigaud », qui dérivent sans doute de *baller* « danser, s'agiter, aller çà et là ». Voy. *baler*.]

bal'ta (Sprimont), s. m., voy. *barada*. | **bal'tant**, -e, ballant, flottant: *ènn'aler lès brès' bal'tants* (ou *balants*); *lès colons s' lèyèt r'toumer lès-êtes bal'tantes*. Voy. *bal'ter*.

Baltazâr, Balthazar: *on fêstin d' ~*, syn. *on ballazâr*, un grand festin. — Les rois mages s'appellent *Baltazâr*, *Djâspâr* et *Mèn'cheûr*.

bal'ter, v. intr., balloter, flotter, se balancer, onduler, ondoyer (voy. *baloter*): *l'êwe vint ~ a nosse meûr*; *li bouwêye bal'têye al cwède*; *lès ridôs bal'tèt al fignêsse*; *lès baradas èl lès vantrins dès fèneûses bal'tèt à vint*; *lès pâvions v'nèt ~ âtoû*

dès flêurs; *l'âlouwète fêt ~ sès-èles*, èle *bal'têye dès-èles*; *fé ~ sès brès'* (voy. *bal'tant*); — plaisanter: *i bal'têye avou lès bâcêles*; — v. tr., plaisanter, bernier, blaguer (qn): *çou qu'il a dit, c'èst po l' ~*; *mi galant n' vèrè nin oûy, i m'a sâr bal'té*. | **bal'têdje**, m., 1. ballottement, balancement: *li ~ dès-êwes, dès foyes, dès pôtes, dès-èles*, etc.; — 2. farce, plaisanterie, mystification. | **bal'teû**, -eûse, celui, celle qui aime à bernier les autres. — Voy. *couyoner*.

balusse, m., balustre, balustrade qui ferme le chœur d'une église: *tchanter à ~*. | **balustrâde**, balustrade.

balwér, m., bastion; t. arch., qui survit seulement dans le nom de lieu: *l'impasse dè ~*, l'impasse du Balloir, à Liège. [Du moy. haut all. *bolwerc* (all. *Bollwerk*), d'où le fr. *boulevard*.]

balzamène, **bèljamène** (*djamène* F, *djâmène* H), balsamine.

balzin, m., tremblement sénile ou fébrile: *tronler lès balzins*, grelotter, trembler comme les vieillards ou les fiévreux. [Du latin (empr. du grec) *paralysin*, anc. fr. *palesin*, paralysie; comp. l'anglais *palsy*.] | **balziner**, lambiner au travail: *i balzinêye tote li djournêye*; *rèvoyt inouvri qui n' fêt qu' ~*; — hésiter, barguigner: *répondez sins ~*; *i n' fât nin qu'on balzinêye avou mi*; *l'as tant balziné avou l' crapôde qu'on l' a hapé*; — flâner, vagabonder: *wice as-s' co siu ~?*; — v. tr., seul^t dans: *~ l' tins èvôye*, tuer le temps (au lieu de travailler). | **balzinêdje**, m., nonchalance, indolence: *ci n'èst nin lès balzinêdjes qui li rapwèr'ront d' qwè viker*; — irrésolution, hésitation. | **balzin'rêye**, f., nonchalance, désœuvrement, flânerie: *si taper al ~*. | **balzineû**, f. -eûse ou -erêsse, celui, celle qui balzinêye, lambin, nonchalant, irrésolu, flâneur.

bam', voy. *bim'*.

bambêrt, s. m., benêt, nigaud, bêta: *on grand ~*; *c'è-st-on ~ qui n' sêt çou qu'i dit*. Voy. *bâbinème*, *bâbô*. [Altéré du prénom *Lambêrt*.]

bambi (qqf. *bâbi*), v. intr., 1. balancer, chanceler, vaciller, tituber: *il èst si flâwe* (ou *si só*) *qu'i bambêye*; *i bambêwe so sès djambes*; — 2. bouger, remuer, broncher: *dj'a d'manou la treûs-eûres sins ~*; *l'èfant a passé l' nuit' sins ~*; *divant s' feume i n' wêse ~*; — 3. tergiverser: *i gn'a nin a ~*; *répondez-m' sins ~*. [Répond à *bambiller* (Suisse romande) « pendiller, brandiller »; dérivé d'un thème *bamb-*, qui marque balancement.]

bamboche, bamboche, petite débauche:

i fêt oùy sès ~, il est aujourd'hui de frairie, en ribote. | **bambocher** : *i bamboche pus sovint qu'a s' toûr.* | **bambocheû, -euse, bambocheur, -euse.**

ban, m., ban : *li ~ d' Hève, le ban de Herve; il aveût houki à mariédje di s' fêye li ~ èt l'arière-ban d' sès k'nohances; — on-z-a brêl dîmègne sès bans (d' mariédje) a l'èglise; il aveût si hâsse di s' marier qu'il a ratch'té on ~, il était si pressé de se marier qu'il a « racheté » un ban, c.-à-d. payé certaine rétribution pour être dispensé du troisième ban.* Voy. *banâve, bani, banon, dibaner, èbaner.*

banacofe (arch.), m., coffre allongé, où l'on mettait un matelas et qui, la nuit, servait de couchette surtout pour enfant; le jour, on le glissait sous un lit, ou bien, refermé et mis contre le mur, il pouvait servir de banc; fig. 46. [Ancien liég. *ban a*

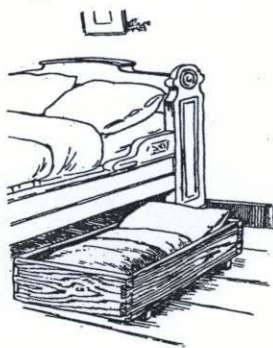


Fig. 46 : banacofe.

ccffre (= banc avec coffre)].
banâve (qqf. *banâhe, banâl*), banal, ouvert à tous : *ine vôte ~; — par ext., (laissé) à l'abandon : lèyl s' mohone ~ po-z-aler vih'ner; laisser sa maison à l'abandon pour aller caqueter chez les voisins; wice sont-i, lès djins dèl mohone? tot èst ~ chal! on entre ici comme dans un moulin!* Voy. *ban.*
banc [bâ], l. banc : *~ d' couhène* (fig. 47), banc de cuisine; *~ di scoli, d'èglise; ~ d' keûr, stalle; ~ di scrini, établi de menuisier; ~ d'èsproûves, banc d'épreuves*

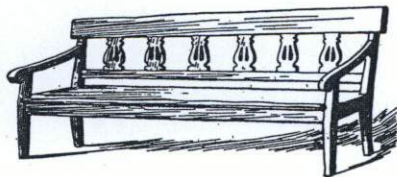


Fig. 47 : banc d' couhène.

pour les armes à feu; *~ às djusses, t. rural, banc rustique sur lequel on met égoutter les cruches renversées* (fig. 48;

voy. *âbe*); *~ às hièles* (Cointe, fig. 49), t. arch., espèce de maie à claire-voie où l'on mettait égoutter pêle-mêle poêlons,

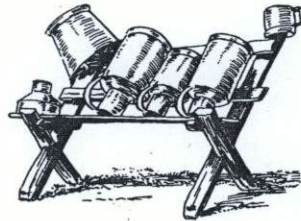


Fig. 48 : banc às djusses.

écuelles de bois, couvercles de marmites; ce banc différait du *hièl* (esp. de buffet destiné à recevoir la vaisselle de

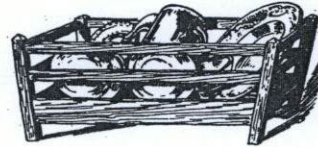


Fig. 49 : banc às hièles.

faïence; ce buffet, à Trembleur, s'appelait *banc às hièles* (voy. *hièle, -t*); — 2. lit de pierre (dans la carrière, dans la mine de houille).

bandaje [-âch'], m., bandage (de blessé, d'auto).

bandau, bandô, m., bandeau : *mète on ~ po s' mâ d' dints; si cwêfer a ~.*

1. **bande** (qqf. *ban-ne; Verviers bâne*), f., bande, troupe : *fé ~ a pârt; ine ~ di calins, di forsôlés; i sont pès qui l' ~ a Bôdârd* (Bodard, ancien chef de voleurs au pays de Liège); *quéne ~ di Bôdârd qui ç' famille la!*

2. **bande** (*binde* F), f., bande (de billard) : *èsse colé a (ou so) ~.* Comp. *banne, binne.*

bandit (*bandî* H, F), bandit, vaurien : *viker come on ~.*

bandoulière (*bandolîre* F), bandoulière : *pwèrtier s' fizik an ~.*

bane, voy. *banne* 2.

bâne, f., t. rural (= germ. *baan, bahn*); voie charretière, c.-à-d. largeur entre les deux roues d'une charrette : *ine vôte; ine bârtre qui n'a nin l' ~; vos n' sâriz passer por la, vosse tchèrète n'a nin l' ~, a trop' di ~.* Voy. *banne* 2. [A Seraing : *bâne*, écartement entre deux rails de voie ferrée dans la mine : *li ~ èst trop lādje, lès bërlinnes vont jôû binnes.*]

banète, f., t. de pêche : 1. banneton, réservoir d'eau au milieu d'une nacelle, où l'on conserve vivants les poissons pris ; — 2. nacelle de Meuse, pourvue d'un banneton. Voy. *bondif*, *nahé*. [Dérivé du fr. *banne*, w. *bène*.]

Banéu, n. pr. de fam., Baneux, Baneux ; — à ~, n. d'une houillère, au faubourg Vivegnis.

bani, bannir : *si vos v' mariez avou ç' varin la, dji v' banih, dji n' vis r'vetêrè mây pus ; sès parints l'ont ~ ; èlle a stu banète di sès parints quand 'le s'a marié ;* — s. m., banni. | **banih'mint**, bannissement.

banîre, bannière, banderole ; fig. *enn' aler ~ à vini*, aller en chemise ; ~ *dè teûl* (F), girouette en forme de banderole. Voy. *cièvre*.

banke, **banque**, 1. banque : *puvèrtèr dès-édants al ~ ;* — 2. espèce de jeu de hasard : *djouwer al ~ ; fé sât'ler l' ~ ;* — 3. (H, F) espèce de jeu de cartes, petit paquet.

bankê, m., siège à l'arrière de la nacelle ; pont d'arrière du bateau : *so l' ~*, sur le pont d'arrière, où se tient le timonier ; *è ~*, dans la cabine située sous ce plancher. [Diminutif de *banc*.]

bankeroute, **bank'route**, -f (-oite, -i F), banqueroute, -ier.

bankêt, **banquêt**, banquet : *on ~ d' mariédje ; fé on ~*. | **bank'ter** (*bankêter* F), banqueter : *i bank'lêye tos lès djoûs*.

bankète, **banquète**, f., banquette.

bankî, **banquî**, m., banquier.

1. **banne** [*bân'*], f. bande, troupe ; voy. *bande* 1.

2. **banne** [*bân'*], qqf. **bane** (Verviers *bâne*), f., seul dans l'expr. *P ~ dè ctr*, l'étendue du ciel, le firmament : *ça v's-atoum'rè bin sûr dèl ~ dè ctr !* cela vous tombera sans doute du ciel (ironiquement) ; *ça n' li vèrè nin dèl ~ dè ctr ! ; tot vint la come dèl ~ dè ctr ; toumer dèl ~ dè ctr*, « tomber du ciel », venir on ne sait d'où, à l'improviste ; *pus nou parint n' mi louke, dji so come in-ome toumé dèl ~ dè ctr*, je suis seul au monde ; *gn-a-î, d'zos l' ~ dè ctr, in-ome pus mizèrâbe ?* [Comp. l'all. *Himmelsbahn*, route des constellations dans le ciel. Voy. *bâne*.]

banon, m., t. rural, brandon (fig. 50), torchette de



Fig. 50 : banon.

paille placée au bout d'un bâton (hauteur : 0 m. 60 environ), qu'on plante en terre pour interdire le passage dans un champ. Voy. *èbaner*.

banse, f., 1. manne d'osier tressé, en forme de cône tronqué renversé (fig. 51 ; comparez *bène*, *bodèl*, *cwèrbèye*) : *grise ~*,

ou ~ *di cotîresse*, servant aux ouvriers, maraichers, etc. ; *blanke ~*, ou ~ *às draps*, ~ *di manèdje*, manne blanche, d'osier écorcé, servant aux lessiveuses, boulangers, etc. : *aler r'qwèri dès frâ-lêdjes, dès dorêyes, avou lès banses às draps ; ine ~ tote hopêye*, remplie jus-



Fig. 51 : banse.

qu'au-dessus du bord ; *ramasser al houpe al ~*, à la volée, sans façon ; *ine ~ di cromptîres*, etc., voy. le syn. *bans'lêye*. Prov. *on n' va nin a l'êwe avou 'ne banse* ; c'est come *dè pouhi d' l'êwe divins 'ne ~*, c'est faire un travail inutile ; *mi coquemâr est trawé, i couît come ine ~ sins cou*, il coule comme une manne sans fond ; *qu'a-t-èle avu po s' marier ? ine ~ sins cou* (= rien du tout) ; *ci n'èst qu' dès ~ sins cou* (des

paniers percés) *èt s' volè-i fé pèter d' leû nez*, ils n'ont pas de fortune et, malgré cela, ils affichent des prétentions ; — *ronde ~* *ronde (ou plate) banse* ou *plate ~*



Fig. 52 :

ronde (ou plate) banse.

(fig. 52), manne cylindrique à bords peu élevés, qui, posée sur un coussinet, se porte sur la tête : elle est employée par la marchande de beurre et par la maraichère qui y dispose les petits paniers (de fraises, etc.) à transporter ; ~ *a trêye* ou *a cleûse*, manne ronde et large, à claire-voie et à bords élevés, où l'on dispose des lits de paniers de fraises sur le fond et sur une ou deux claies horizontales (fig. 53 : *banse* avec sa *cleûse* ou *clai*, qui s'y place à mi-hauteur ; fig. 54 : marchande de fraises, transportant sa *banse a trêye*) ; — 2. berceau d'enfant (fig. 55 et

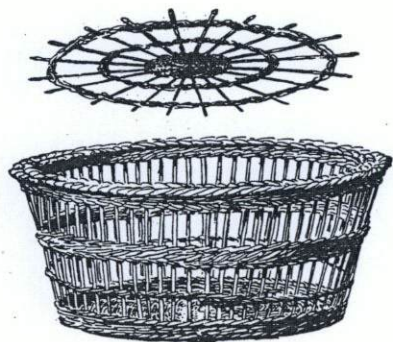


Fig. 53 : banse a trèye, avec sa cleûse.

56) : mète l'èfant è s' ~; prov. bè èl ~, léd al danse, bel enfant au berceau en-laidit souvent quand il est adolescent. | **bans'lète**, petite manne : ine ~ di gruzales. | **bans'ler**, 1. faire des mannes; — 2. transporter (des pierres, etc.) au moyen de mannes. | **bans'lédje**, m., 1. vannerie : on botique di ~; — 2. transport au moyen de mannes. | **bans'leù**, m., t. de houill., etc., manoeuvre qui transporte au moyen de mannes. | **bans'léye**, f., contenu d'une manne : ine ~ di crompires, etc. | **bans'H**, vannier. | **bansté**, m., panier d'osier tressé, muni d'une anse (fig. 57) : on ~ po coper lès frût; on ~ a covièke, à couvercle, à une



Fig. 54 : marchande de fraises, portant sa banse a trèye.

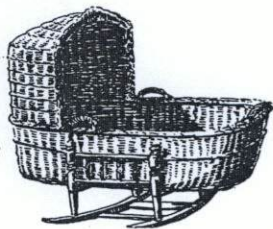


Fig. 55 : banse d'èfant (1).

(1) Type rustique, en osier, sur support en bois.

ou deux anses; dè boûre di plat ~, beurre extra, que les marchands apportent du pays de Herve dans des paniers à fond plat et à rebords (fig. 58; voy. banse,

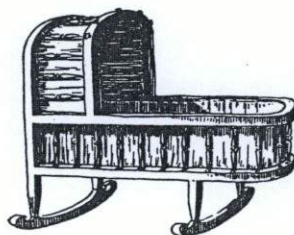


Fig. 56 : banse d'èfant (2).

pant, ichèna, ichètè). Prov. on n' mèl nin ios sès-ous è minme ~; il a r'pris l' ~ às pèces (propr^t: pour se raccourter), il est conva-

lescent; on ll a k'frohi s' ~, elle n'est plus vierge; on léd p'itit poiche-è- ~, un enfant mal venu. [Diminutif de banse, ancien wall. banste, qui provient d'un type francique *bansta (corbeille). Le fr. banse est emprunté du wallon. Les dérivés bans'lète, etc., sont mis pour *banstelète, etc., et formés sur bansté, comme mus'lître sur muslé, rus'ler sur rusté.]

bâpa (F), **bâpère** (F), m., t. enf., grand-papa. Voy. pâpa.

bâpècîne, voy. bâbècîne.

bâr, m., 1. barre : on ~ di fiér (voy. bâre); — 2. (t. rural : Liers) faux plancher qui supporte les gerbes au-dessus de l'aire. Voy. bérôdt et cf. Etym., p. 21.

(2) Type bourgeois, en acajou garni de satinette bleue.



Fig. 57 : bansté.



Fig. 58 : plat bansté.

bara, m., bélier (Verviers, Malmédy; le liég. dit ord^t *bassi*). [*bèrô* (Ciney, Dinant, etc.) et *bara* viennent d'un type préhistorique **berr-* « bélier ».]

Barabas': *èsse kinohou come ~ al Passion* être décrié comme mauvaise monnaie,

barada, m., bavolet, volant plissé qui pend derrière le chapeau d'une ardennaise (voy. *bâbeû*): *on ichapê a ~*, ou, par abréviation, *on ~*, un chapeau à bavolet (fig. 59); — *on soî ~* ou simpl^t *on ~*, une fille évaporée (syn. *bada*); — *on ~ di ich'minéye* (arch.), étroite courtine ornant le *djivâ* des anciennes cheminées (voy. *brâye*). [Pourrait être un nom de fantaisie ou plutôt résulter du croisement de *rabat* et de *bal'ta* (objet qui ballote; voy. *bal'ter*). On dit en effet *bal'ta d'ichapê* (Sprimont); *bal'ta d'gâmète* (Aywaille), syn. de *bâbe di gâmète*; voy. *bâbe*.]



Fig. 59 : barada.

baragwin, baragouin : *dji n'èiind rin a s' ~*; *avou tos vos soîs baragwins, vos m' cassez l' tièsse*; *èle va co rataker sès ~*; *sâvans-nos, vochal Marêye-baragwin*. | **baragwiner**, baragouiner; *qu'èst-ce qu'i baragwène la toi seû?* | -*édje*, -age. | -*eû*, -*eûse*, -eur, -euse.

barake, -*que*, baraque : *ine vèye ~*; *ine ~ di planches, di brik'teûs*; *i vât mîs 'ne ~ d'a sonke qu'on tchèsté d'a in-ôte*; — loge de forains : *on-z-a monté lès ~ so l' fôre*; — hutte d'oiseleur, syn. *houbète, houbinète*. | **barak'mint**, baraquement : *monter dès ~ po k'mincî dès travôs*. | **barakî**, bateleur ou marchand forain : *vochal oc-tôbe, lès ~ vont m'ni po l' fôre a Lidje*.

barbâre, adj. et s., barbare : *in-ome qu'èst ~ avou sès-èfants*.

barbarin, m., t. de houill., schiste carbonneux qui se trouve au toit d'une couche. [Origine inconnue.]

barbé, barbeau; voy. *barbiyon*.

barbêt, adj. et s., barbet : *on tchin ~*, *on ~*, un chien barbet; *on colon ~*, *on ~*, pigeon cravate liégeois; *on coq' ~*, *on ~*, un coq barbu. | **barbête** : *ine poye ~*, une poule barbue.

1. **barbi**, v. tr., barbifier, raser : *i s' bârbèye lu-minme*; *i tond les mapes èt s'*

bârbèye lès possons, il est grand mangeur et grand buveur. | 2. **barbi**, s. m., barbier : *aler à ~*, aller chez le barbier; *on ~ rase l'ôte*, les gens de même état s'entraident. | **bârbiedje**, **bârbédje**, m., action de barbifier. Voy. *bâbe*.

barbiyon, barbillon; voy. *barbé*.

barbôrion (F), voy. *brimbôrion*.

barbote, s. f., 1. parole murmurée rapidement, jetée en passant : *dj'ènn't a tapé 'ne ~*, je lui en ai touché un mot; — 2. personne qui *barbote*, surtout en parlant d'une vieille grondeuse : *sacri vèye ~ ! èle n'èst mây continne !*; *sâvans-nos, vochal co Marêye-barbote !* | **barboter**, v. intr., gronder, grommeler, bougonner : *i barbote so toi*; *èle barbote so l'èfant tote lidjournèye*; *~ al vûde*, gronder sans raison; *~ come ine vèye sole*; *i n' fêt qu' dè ~ d'vins sès dints*; *feume qui barbote, èst come on teût qui gote*; — v. tr.; gronder : *on l' barbote quand i rinteûre trop târd*; *èle sèrè co barbotèye di s' mère*. [Répond au fr. *barboter* (dans l'eau; au fig., parler de façon confuse), altéré de l'anc. fr. *borbeter*, dérivé de *borbe*, *bourbe*.] | **barbotédje**, m., action de ~, gronderie : *dji n'a d' keûre di tos sès ~*. | **barbot'rière**, f., gronderie : *totes cès ~ po 'ne ichitchèye !* | **barboteû**, -*eûse* ou -*erèsse*, grondeur, -euse. | **barbotî**, s. m., seul dans cette enfantine que les écoliers chantaient (au moment des vacances ?) : *Lès scollis, lès barbotîs, on l'zès prind po lès deûs pîds, on lès foule disqu'à planicht, on lès hène foû po l' fignèsse*.

Barbou, l.-d. à Liège, ancien bras de la Meuse : *loumer è ~* (arch.); le nom est resté dans : « le quai du Barbou », au quartier d'Outre-Meuse.

bârbou, -*owe*, barbu, -ue : *il èst si ~ qu'i fêt sogne às-èfants*; *vola 'ne feume qu'èst bârbowe come in-ome*; *on vl ~*, un homme d'âge et d'expérience. Voy. *bâbe*.

barbouyî, barbouiller : *li cîr si barbouye di nûlèyes*; *~ dè neûr so dè blanc*, griffonner un grimoire. | **barbouyédje**, barbouillage : *ci n'èst nin on pondèdje çoula, c'èst-on ~*. | **barbouyeû**, barbouilleur, mauvais peintre; *on ~ d' papi*, un écrivain, un écrivassier. — Voy. *dâborer*, *mahurer*.

bardah ou **bêrdah**, ord^t **bardaf** ou **bêrdaf** (qqf. **barlaf**), patratras, onom. marquant la chute soudaine d'un objet, d'une personne : *bardaf ! vola l'èfant so s' cou*. Voy. *bardahî*, *bardî-bardah*, *bardouh*. [Comp. le flamand *pardaf*.]

bardahe (ou qqf. **bardafe**), s. f., gaule, longue perche flexible, servant à abattre

des fruits : *flahi d'vins on djèyt avou 'ne* ~, gauler un noyer ; — fig., femme longue et maigre : *ine grande* ~ ; *quéne* ~ *qui cisse feumè la!* | **bardahî**, v. intr., frapper avec une *bardahe* (dans un arbre pour abattre des fruits) : *on-z-a co m'nou dèl nu'* ~ *d'vins nos mèlèyes* ; *i bardahèye tot-avâ*, il frappe de droite et de gauche ; — faire du tapage (en frappant sur les meubles, en les bousculant, en tombant, etc.) : *il èst co sûr rintré sô po ~ insi tot-avâ s' tchambe* ; *dj'a oyou ~ 'ne saqwè è grini* ; *il a ~ al valèye dès grés* ; — fureter avec bruit, en dérangeant tout : *vos-avez co m'nou ~ avâ mès ridants* ; ~ *tot costé*, fouiller partout ; — rôder : *èlle èst todi a ~ àtoâ d' chal* ; ~ *avâ lès cwârs*, de côté et d'autre ; — v. tr. (rare) : ~ *tot djus*, renverser tout. | **bardahèdje**, m., action de ~, tapage. qui en résulte : *qué ~ avâ lès monièyes!* | **bardah'rèye**, f., l. tapage, syn. *bardahèdje* ; — 2. objet encombrant : *si mohone èst plinte di ~*, syn. *bardahis'*. | **bardahèu**, -eûse, celui, celle qui a l'habitude de faire du tapage. | **bardahis'**, m., objet encombrant : *on grini tot plin d' ~*. [*bardahî* dérive de *bardahe* (mot d'origine gauloise). Il a pour forme variée *bardouhi*. Les onom. *bardah*, *bardouh* ont prob^t influé sur le sens de ces deux verbes.]

bardakin, ord^t **barnakin**, [altéré du fr.] baldaquin : *pwèrter l' ~ al porcèchon* ; *i rôle ossi fir qu'on pwèrteu d' ~* ; *vt ~*, vieille sorcière (comp. *tâbèrnake*) ; *s'amûzer avâ lès ~* (BSW 16, 148), traîner en route, syn. *avâ lès djeûs*.

bardi-bardah ou **bèrdi-bèrdah**, -af, bredi-breda : *taper ~*, l. frapper dans tous les sens, 2. jeter pêle-mêle ; *aler ~*, aller deçà delà (syn. *tot-avâ*) ; *fé 'ne saqwè ~*, faire qch bredi-breda, grosso modo (syn. *rif-raf*, *so pàs so foiches*) ; *c'è-st-on ~*, a la roufe-tot-djus, c'est un écervelé, qui renverse tout. Comp. *bardah*, *bardouh*, *bèrdoye*, *bèrli-bèrloke*, *bourdi-bourdouh*.

bardouh, **bardouf**, ou **bèr-**, qqf. **bour-**, l. patatras, syn. de *bardah*, mais indiquant un bruit plus sourd : *bardouf è l'êwe!* On dit aussi parfois, surtout aux enfants, *bardoûs'*, **bèr-**, **bour-** (Verviers ; rare en liégeois) ; — 2. s. f., culbute : *il a fêt 'ne bèle bardouf* (rare). [Onomatopées, comme l'all. *bardauz*, néerl. *pardoes*, *perdoes*, flam. *pardoef*. Voy. *bardah*, *bardouhi*, *bardôzer*, *bourdi-bourdouh*.]

bardouhe, f., aveline, espèce de grosse noisette ; syn. *lombardise*, *neûh di lombardise*. [Altéré de l'all. *Bartnuss*, noisette de Lombardie.]

bardouhi, v. intr., faire du tapage en

frappant, en remuant des meubles, en se cognant aux meubles, en trébuchant, en tombant (syn. de *bardahî*, mais indiquant un bruit plus sourd) : *i bardouhèye tot-avâ*, il frappe bruyamment dans tous les sens ; *àrè-t-on bin rade tot ~ la-hôit?* cessera-t-on bientôt ce bruit là-haut ? ; *djèl a oyou ~ dèl nu'* so lès monièyes come s'il èsteût sô ; ~ *al valèye dèl monièye*, dégringoler bruyamment du haut de l'escalier ; — tituber bruyamment : *il èst sô*, *i bardouhèye d'ine hâye a l'ôte* ; — fig., divaguer, battre la campagne : *i bardouhèye dispôy quéque iins* ; part.-adj., *il èst tot ~*, il est indisposé, troublé, éperdu, toqué ; — v. tr. (rare) : ~ *tot djus*, renverser tout. | **bardouhèdje**, m., action de ~, tapage, bruit. | **bardouh'rèye**, f., l. syn. de *bardouhèdje* ; — 2. objet encombrant. | **bardouheû**, -eûse, celui, celle qui *bardouhèye*. [*bardouhi* est une forme variée de *bardahî*. Voy. ce mot et ses dérivés.]

bardoûs', **bèr-**, **bour-** (Verviers, rare en liégeois), t. enf., patatras ; *fé bourdoûs'*, culbuter. Voy. *bardouh*. | **bardôzer**, **barlôzer** ou **bèr-** (à Verviers *birdoûsser*, *bourdoûsser*), tomber bruyamment : ~ *al valèye dès grés*. Voy. *abardôzer*, *barlôzer*.

Bâre, n. pr. f., Barbe : *sinte ~*, patronne des houilleurs ; *li djoû d' sinte ~ tos lès houyeûs fièstèt*, le 4 décembre tous les houilleurs chôment ; *al wâde di Diu, d' sinti Lînd èt d' sinte ~!* souhait adressé par le *racoyeû d'â djoû* aux hommes qui descendent, au moment où le *trêt* quitte la surface.

bâre, f., ou **bâr**, m., barre : *èsse come ine ~ di fiér* ; *dj'a come on ~ di fiér so li stoumac'* ; *mète dès ~ divins lès rowes*, fig. mettre des bâtons dans les roues ; *li ~ dè feû*, la barre du foyer qui soutient les tisons ; *pwète so ~*, grande porte dont les planches sont clouées sur de fortes barres horizontales (voy. *pwète*) ; — t. d'arm., espèce de fusil ; — t. de jeu, *djouwer âs ~*, *âs poûris ~*, jouer aux barres (voy. *poûrèye*) ; *âs qwate ~*, aux quatre coins ; *dj'a stu âs ~*, syn. *dj'a touché lès ~*, *dj'a ~ sor vos* ; fig., *èlle a todi ~ so toi*, elle a toujours la prépondérance. Voy. *bâr*. | **bâré**, barreau : *mète on ~ a 'ne fignèsse* ; *si vizèdje èsteût rodje come on ~ d' feû*. | **bâredje**, barrage (d'un cours d'eau) ; — égalité de points au jeu : *i-n-a ~*, *c'è-st-a rik'minc'*. Voy. *bârer*.

baréje, s. m., barège : *ine rôbe di ~*.

bârer, barrer, obstruer : *dji bâre* (ou *bârèye*) *li vôye*, *li passèdje*, *lès trôs dèl hâye* ; *avu lès dints bârés*, avoir les dents barrées ; — v. intr., t. de jeu, *i bâre*, il y a égalité de points. Voy. *bâre*, *bârèye*.

1. **barète**, l. barrette : ~ di curé ; — 2. (arch. ; fig. 60) serre-tête de femme, coiffe noire très simple, de mérinos ou de cachemire, s'attachant par des cordons sous le menton et par d'autres, à coulisse, noués sous le chignon : les vieilles femmes ne quittaient leur *barète* que la nuit, pour la remplacer par une *blanke gâmeté* ; le jour, certaines la couvraient d'un bonnet blanc ; — 3. (Huy : t. arch.) bonnet de nuit pour homme, casque à mèche. — [Du fr. *barrette*, même origine que le fr. *béret*, dérivé du lat. vulg. *birrus*, manteau à capuchon.]



Fig. 60 : barète.

2. **barète** : fé ~. faire l'école buissonnière. [De l'anc. fr. *barat*, *barêt* (fraude, tromperie), d'où l'anc. fr. *barater*, *barêter* (tromper, friponner), -eur, -eresse (fripon, -onne).] | **barêter** (Hesbaye), syn. de fé *barète*. | -eû, écolier qui fait *barète*.

bergamote, voy. *bergamote*.

bergougnî, barguigner : *décidez-v', sins tant ~ ; i bargougnèye a n' nin fini*. | -édje, -age : *avou tos vos ~ vos m' fez piède mi tins*. | -eû, -eûse, -eur, -euse. [Anc. fr. *bergaignier*, marchandier.]

Bâr'hon, Barchon (village).

bari, m., l. (fig. 61) ~ à *vinègue*, etc., cruche (vase de grès, pansu, à petite anse et à bec, destiné à contenir des liquides, vinaigre, etc.) ; — 2. (fig. 62) ~ à *pèkèt*,



Fig. 61-62 : deux types de bari (1).

syn. *piit* ~, cruchon à genièvre (vase de grès, à flancs droits, à petite anse et

(1) En grès gris, décor outremer.

sans bec). — Ce que le fr. appelle *baril* se dit en liéq. *piit toné*.

baricåde, **barigåde** barricade. | **baricâder**, **barigâder**, -ârder, l. v. tr., barricader : *si ~* ; — 2. v. intr., syn. de *baligander*, vagabonder, battre le pavé : *nos-avans baricâdé toi-avâ Lîdje*, nous avons erré dans tous les coins de Liège. | -édje, m., action de ~. Comp. *baligander*, *brigander*.

barioler, -édje, voy. le syn. *cadjoler* 2.

bârioteû (arch.), barrager, percepteur de barrière (sur un grand chemin public).

| **bârtre**, barrière : *sêrer l' ~* ; *potcht'ne ~* ; — (arch.) barrage, barrière qu'on ne pouvait passer sans payer un droit : *li r'civeû dèl ~*, syn. *bârioteû* ; *payt l' ~* ; prov. *tos lès ichèrons ni s' rêscontrèt nin al minme ~*, l. on peut aller dans le même endroit sans se rencontrer ; 2. on peut, avec les mêmes moyens, tendre au même but et arriver à des résultats différents.

barke, **barque**, [empr. du fr.] barque : *li ~ di Mâstrék*, *li ~ di Hu*, faisant le service public de Liège à Maestricht, de Liège à Huy (syn. plus usité *baté*) ; *passer Moûse al ~* (syn. *nècale*) ; — fig., *i n' sèt miner s' ~* ; *i sèt k'dûre si ~*. | **barkète**, **bârkète**, barquette : *fé 'ne porminåde an ~ so Moûse*. [Voy. *bâdje*.]

barlaf (onom.), voy. *bardah*.

barlafa (qqf. *balafa*, *bèrlafa*), balafre, estafilade. | **barlâfer** (qqf. *bèrlâfer*), balafre : *come on l'a barlafé l' vizédje!*

barloka, m., objet qui pendille (breloque ; caroncule du coq, etc.) ; voy. *glin'glin*. | **barloke**, f., breloque pendeloque : *totes cès barlokés qu'èle mèl' so s' vinie!* Voy. *bèrloke*. | **barloker**, pendiller : *wèstèz lès clicotes qui barlokèt-st-al fignèsse* ; — vaciller : *roter lot barlokant* (voy. *bèrlt-bèrloke*) ; *ine sôlèye qui barloke* (ou -kèye) *avâ les vôyes*. Voy. *bèrloké*, *halcoter*, *warloker*. | -édje, m., action de *barloker*.

barlôzer, voy. *bardôzer*.

Barnabé, voy. *Mèdâ*.

barnakîn, voy. *bardakin*.

barnédje (F), m., entourage, compagnie, voisinage. [Anc. fr. *barnage* ; voy. *baron*.]

baromète, arch. **baronète**, m. (qqf. f.), baromètre : *li ~ èst d'hindou* (-owe F).

baron, l. baron ; — 2. (arch. ou plais^t) mari : *c'èst m' ~* ; — 3. *djène ~*, jonquille. D'après Forir, *baron* = narcisse (*blanc ~*, *djène ~*, *dobe ~*), et *bleû baron* = bluët. | **barone**, arch. ou plais^t **baronèsse**, baronne. | **baron'rève**, baronnie. Voy. *barnédje*.

Bartolomé, voy. *Biè'mé*.

Barvé, Barvaux-sur-Ourthe.

bas, basse : *li teüt èst trop bas*; *li tchambe èst trop basse di cir*; *lès-èwes sont basses*, les eaux sont basses; fig., l'argent commence à manquer; *vinde a bas pris*; *avu 'ne basse vuwe*; *avu l'âme basse*; *fé min basse*; *dès bas solés*, souliers Molière; *è bas payis*, *avà les bas payis*, dans les pays bas (Basse Belgique, Néerlande); *lès bazès scoles*, écoles inférieures; *lès bazès classes*, classes inférieures (d'une école, de la société); *basse gârdirôbe*, (arch.), armoire où l'on serrait les vêtements pliés et superposés sur trois rayons (elle sert aujourd'hui à serrer la vaisselle; la fig. 22, v^o *armâ*, représente une *basse gârdirôbe*; voy. *gârdirôbe*); *basse vôte*, chemin creux; *basse-coûr*; *basse mèsse*, messe basse; *basse tchambe* (arch.), lieux d'aisances; *basse foiche*, t. du jeu de quilles, voy. *bèye*, *foiche*; *al (pus) basse dès brokes*, à la plus basse estimation, voy. *broke*; *c'est dès trop bazès hâyes por mi*, voy. *hâye*; — adv., *èsse assiou trop bas*; *dji touma ossi bas qu'en-on pus'* (de stupeur); *pârlér tot bas*; *a mitan bas*, à mi-voix; *il a stu bin bas*, il a été bien malade (voy. *djus*); — s. m., *li bas dè vinte*, le bas-ventre; *li bas dès rins*, les lombes; *mète on malâde li tièsse è bas*; *a bas lès pâtes!*; *irètt 'ne saut di hôt-an bas*. — Voy. *basse* 1. | **bas-cou**, s. m., petit verre à liqueur, sans pied (syn. *plat-cou*); — personne à jambes courtes : *c'est deûs p'tiis ~ qui s' tinèt a cabasse po l' djambe!* [Litt^é bas cul.] | **bas-fond** (d'une rivière).

baseule : *pèzer so 'ne ~*; *djouwer al ~*, *aler a ~*, jouer à se balancer. | **baseuler**, v. intr., culbuter, tomber : *li tchèrète a basculé*; — v. tr., culbuter, renverser (un véhicule pour le vider) : *~ on clitchèt, dès bërlinnes*. | **-èdje**, m., action de culbuter (un véhicule); lieu où les véhicules sont vidés. | **-eû**, 1. préposé à un pont à bascule; — 2. ouvrier qui culbute les berlines.

Baskir, Baskir ou Baschkir, nom d'un peuple de la Sibérie, qui fut connu à Liège lors de l'invasion de 1814 : *didle qu'arèdje lès Kèzèrliks, lès Còzakes èt lès ~, çou qu' nos-ont-si-afamé!*; *ti roles come on ~*, tu marches pesamment; — fig., *on gros ~*, un gros homme pesant; *hoûtez qué ~ qui monte li montéye!*

1. **basse**, adj. f., basse (voy. *bas*); — s. f., 1. (t. rural) petite mare d'eau bourbeuse, syn. *poté*; au plur., terrain semé de mares, marécage : *divins lès*

basses, l.-d. à Vottem; *si vos 'nn' alez po lès ~, vos-trez way!*; — 2. t. de mus., basse (esp. de voix); — 3. basse (instr. de musique) : *ronfler come ine ~*; *il a on vinte come ine ~*; *il èst rond (ou plin) come ine ~*, en parlant d'un ivrogne. — Voy. *Basse-wez*, *Bazèrwe*.

2. **basse**, f., basque (d'habit; t. rare, syn. *lam'kène*).

3. **basse** : *tamboûr di ~*, tambour de basque.

bâssèle, voy. *bâcèle*.

1. **bassemint**, **bass'mint**, adj., bassement, servilement, d'une manière vile. Voy. *bas*, *bassène*.

2. **bassemint**, **bass'mint**, s. m., 1. sou-bassement : *pière di ~*, pierre de taille placée sur les fondations et sur laquelle on élève le mur de briques; *marbrer on ~*; *li mohone èst foû dè fond'mint, ète sèrè vite foû dè ~*, la maison commence à sortir de terre; — 2. plinthe, au bas d'un mur d'appartement; — 3. t. de tann., bassement ou passément.

bassenâhe, voy. *bassèner* 2.

bassène, f., 1. bassine, vase de cuisine; *~ às confitâres*; — 2. (t. rural) fondrière, trou bourbeux dans un chemin défoncé; ravin; partie basse du bief où tourne la roue du moulin.

1. **bassener**, **bass'ner**, **bassinier**, **bassinier** : *dji bassène* (ou *bass'nèye*, *bassinèye*) *on lét, ine plâye, mès-oûy*; — *bass'ner*, t. de tann., mettre les cuirs dans le bassement ou passément, voy. *bassemint* 2. | **-èdje**, m., action de ~. Voy. *bassin*.

2. **bassener**, **bass'ner**, **abatte** (des fruits, surtout des noix, à l'aide d'un bâton lancé dans l'arbre) : *on bass'nèye lès (ou às) djèyes avou on baston, on waroké*; par ext., gauler, abattre avec une gaule, *pièce* ou *bardahe*. [Altéré de **bastener*, propr^t bâtonner; voy. *baston*.] | **-âhe**, f., saison ou action de *bass'ner* : *al ~ dès djèyes*. | **-èdje**, m., action de *bass'ner* : *li ~ d'on djèyt*.

3. **bassener**, **bass'ner**, v. intr., t. rural; être en rut, se dit de la brebis. Voy. *bassi*.

bassèssè, **bassèssè** : *adjî avou ~*.

bassèt, **-ète**, adj. et s., basset, -ette : *on tchin bassèt ou on ~*; *on p'tit ~ dj'vâ*; *ine poye bassète*; *cès vaiches là, d'èst dès bassètes, mins èle dinèt brâmint*; *dès peûs bassêts*; *dès bassètès fèves ou dès bassètes*, des haricots nains, syn. *dès cropètes*.

basse-taye, f., basse-taille.

Basse-wez, l.-d. de Liège; voy. *wé*.

bassi, m., bélier : *on vantrin d' ~*, tablier qu'on met au bélier pour empêcher la saillie; fig., tablier crasseux. Voy. *bara*,

bassener 3. [Du lat. vulg. *bassa* (brebis grasse); suff. *-ariu*, fr. *-ier*, liég. *-i*. Le syn. *bazin* (Bastogne) dérive du même radical avec le suff. *-anu* ou *-inu*, fr. *-ain* ou *-in*.]

bassin: ~ d' *bârbt* (fig. 63 et 64), bassin de barbier; ~ *po s' laver*: ~ d' *natâcion*;

ine feume qu'a l' ~ trop streût.

| **bassiner**, -*édje*, voy.

bassener 1.

| **bassinia**

(diminutif

de *bassin*,

avec suff.

nam. *-ia*,

au lieu du

liég. *-é*),

mot forgé

pour plai-

santer les

habitants

de Huy,

que l'on

dit très

fiers des

quatre

merveilles

de leur vil-

le: *li pontia*, *li rondia*, *li bassinia*, *li tchès-*

tia (cf. Spots, 2784). De ces noms le second

seul est usité à Huy; au lieu des autres,

on dit: *li pont*, *li bassin* ou *li fontinne*,

li fôrt.

basson (instrument de musique), **basson**.

bastâ, -*âde*, adj. et s., **bâtard**, -*arde* (se

dit surtout en w. de l'enfant naturel d'une

filie ou femme non mariée; comp. *awatron*):

il a marié 'ne bâcèle qu'aveût deûs

bastâs; *fé passer in-êfant po ~ ou fé ~*

in-êfant, déshériter un enfant, le priver

de ce qu'on accorde à ses frères et sœurs;

d'où, par anal., négliger, traiter qn comme

s'il était **bâtard**: *dj'a todî stu l' ~*;

poqwè m'a-t-on fêl pus ~ qu' lès-bies?

pourquoi m'a-t-on donné moins qu'aux

autres? — *bastâde tème*, lime **bâtarde**. |

bastârdédje, **abâtardissement**. | *si bastâr-*

der, s'abâtardir, dégénérer: *dès fravts qui*

s' bastârdêt; — *bastârdé*, -*êye*, **abâtardi**,

bâtard, dégénéré: *on bastârdé caniche*; *dès*

bastârdéyès djotes; *i djâse on bastârdé*

francès. | **bastârd'rêye**, **bâtardise**: *quène ~*

—

(¹) Fig. 63: bassin en faïence, xix^e siècle. — Fig. 64: bassin en cuivre. Enseigne traditionnelle du coiffeur.



Fig. 63: bassin d' *bârbt* (¹).



Fig. 64: bassin d' *bârbt* (¹).

è ç' mohone la! vola lès deûs fêyes qu'onst-in-êfant! — Voy. *Bastrêye*.

Bastin, Sébastien; n. de fam., **Bastin**.

baston, **bâton** (voy. le syn. *bordon*, qui

est plus usité): *diner dès côps d' ~*; *i li*

fâi fé vèrdji l' ~ so lès rins; *in-aveûle èl*

sintrêût avou s' ~; *mêle dès ~ d'vins lès*

rowes; *quand on vout bate*

on ichin, *on trouve todî bin*

on ~; *vosse fî sère vosse ~*

d' viyêsse; ~ d' *boi*, **bâton**

sur lequel la hotteuse ap-

puie sa hotte quand elle

s'arrête de marcher (voy.

boterêsse); ~ d' *cèlthes* (fig.

65; syn. *bordon* ou *may di*

cèlthes), petit bâton garni

de cerises et surmonté de

feuilles qu'on vendait aux

enfants à l'apparition des

premières cerises; *plais*,

en parlant de celui qui

arrange une affaire avec

désinvolture et sans tenir

compte des difficultés: *il*

arindje çoula come dès cèl-

thes so on ~. Voy. *bordon*,

mèspîl, *picrê*, *vèdje*. | **bas-**

tonâde, **bâtonnade**: *aveûr dèl ~*. |

bastoner (F), **bastorner** [ord^t prononcé *bas-*

iörnê], **bâtonner**, frapper à coups de

bâton: *èle bastornêye sès-êfants*; *on l'a*

rud'mint bastornê. | -*édje*, m., action de

bâtonner (qn). — Voy. *bassener* 2.

Bastrêye: *li ~*, la **Bastrie**, ancienne

demeure seigneuriale, bâtiment qui s'éle-

vait naguère rue des Guillemins à Liège

et qui servait de salle de spectacles; le

nom était altéré parfois en *Bastârd'rêye*.

[C'est prob^t le fr. *bastille* (château-fort),

avec *r* intercalé.]

bastringue, f. (m. F), **bastringue**, bal de

guinguette ou, en général, bal de bas éta-

ge: *cori lès ~*; — *tapage*, *vacarme*:

quène ~ qu'i minêt la-hô!

bata, m., **batail** ou **battant** de cloche

(syn. *batant*); **pilon** de mortier; **levier** ou

brimbale de pompe (syn. *brès'*); **heurtoir**,

marteau de porte (syn. *maka*); **partie** du

fléau qui frappe l'aire (voy. *floyé*); **battoir**

de jardinier (voy. *baler*).

bataclan ou ord^t **pataclan**, m., **bataclan**:

ènn'aler avou toî s' ~, partir avec armes

et bagages.

batâhe, f., 1. époque où l'on bat en

grange; — 2. ~ *dès djêyes*, saison ou

action d'abattre les noix (syn. *bassendhe*);

— 3. **rixé**, **batterie**. Voy. *bate* 2.

batalier, **batailler**: *i fâi todî qu'i*

bataliêye avou toî l' monde; fig., *il a falou*



Fig. 65: *baston* d' *cèlthes*.

~ po li fé èl inde rézon. | -èdje, m., action de batailler. | -eür, -eur : *ine famile di batalieürs*. | -on, -on : *lès wandions acorit par batalions*. — Voy. *bataye*.

batant, part.-adj., battant : *miner tamboür* ~; *in-abit tot ~ nouü*; *lèyi l'ouh balante à làdje*; — s. m., ~ d' *cloke*, battant de cloche (à sonner; voy. *bata*); *ine pwète a deüs batants*.

bataye, bataille : *ine ~ a côps d' pogn*; fig., esp. de jeu de cartes : *djouwer al ~*. — Voy. *batalier*.

batch : ~ *dèl pompe*, évier; ~ *às cindès, à ichâfêdje*, baquet aux cendres, à charbon; ~ *di maçon*, auge de maçon; *pwèrteü d' ~*, aide-maçon; ~ *d'ouâhé*, auge d'oiseau : *mète dèl ichène è ~ dè stichèrdin*; ~ *di pourcé*, *di dj'vâ*, mangeoire : *mète di l'avonne è ~ dè dj'vâ*; *lès vûs ~ fèt grognî lès pourcès*; *qwand lès pourcès sont sôs, i r'vièrsèt leü ~*; *i n' fât nin lèyi l'avonne è ~*, il faut faire plat net; *rowe a ~*, t. de meun., roue à auges; ~ *di hoye*, mesure de houille contenant un hectolitre; ~ *di hêrcheü*, t. de houill., « bac de hercheur », caisse rectangulaire en tôle, montée sur deux patins de fer ou sur quatre petites roues de bois; elle contient environ un hectolitre et sert dans les tailles en plateau à transporter le charbon abattu (voy. la fig. v^o *hêrcheü*): *li hêrcheü à ~ hêche si ~ podri lu avou s' burtèle*; — par analogie, ~ ou *fond d' ~* ou *crochon*, t. de houill., synclinal, pli de terrains qui forme une ondulation dont la convexité est tournée vers le bas; le contraire s'appelle *sèle* ou *dôme*, anticlinal. [Du néerl. *bak*, qui a, comme le w., de multiples significations. Le fr. *bac* est d'un emploi beaucoup plus restreint. Voy. *bac*, *baiché*.]

bâtech, interj., pouah; voy. *âtch*.

1. **bâteche**, f., bâche (de véhicule).

2. **bâteche**, f., filière, planche servant à cloisonner. Voy. *bâchtre*. [Anc. fr. *bauche*, esseau.]

batchê, m., baquet, petit *batch*; — auge (de roue hydraulique) : *rowe a batchés*. | **batch'lou** ou **batch'leüs**, creusé en forme de *batchê*, maigre et mal venu, se dit du grain de froment.

bâtechî, v. tr., boucher à l'aide d'un *batch'mint* : ~ *lès-ouh èi lès f'gnèsses d'on batumint*; — lambrisser cloisonner à l'aide d'une *bâtechêye* ou d'une *bâchtre* : *dji bâteche* (ou *-êye*) *lès meürs d'ine ichambe*.

| **bâtech'mint**, m., assemblage de planches (voy. *bâteche*), servant à boucher ou barricader p. ex. les baies d'une maison en construction; -- palplanche, pièce de

charpente qui tient en liaison les pilotis d'une digue, etc. | **bâtechêye**, f., t. rural, lambris d'appartement. | **bâchtre**, f., 1. cloison de planches, p. ex. dans un puits de mine; — 2. (syn. *bâteche*) filière, planche servant à faire ce cloisonnement; — 3. (t. rural, syn. *inte-deüs*) séparation que l'on fait dans l'étable à l'aide de deux pieux et de deux perches. [*bâchî* répond à l'anc. fr. *baucher* (garnir de poutres), dérivé de l'anc. fr. *bauc*. Voy. *bâ*, *bâteche* 2, *dibâchî*, *èbâchî*.]

1. **bate**, v. tr., battre : *i bat' sès-èfants*; ~ *ine saqui a plaie costèure, come plâte, come on ichin, come on stokfès'*; *si fé ~*; *si lèyi ~*; *si ~ a mwérl*; ~ *li ichin d'avant l'lyon*; ~ *li fiér tant qu'il èst ichôd*; *dè fiér batou*; *avu lès-ouy batous*; ~ *manôye*; *on li f'reüt ~ Moûse ou l'êwe*; ~ *li boûre, li pässe, lès boûkètes, dès-oués, li grin*; *machine a ~* (les céréales), batteuse; ~ *li fâs*, voy. *balement*; ~ *dè feü*, voy. *bat'-feü*; ~ *lès cwârdjeüs*; ~ *alote*, jouer atout; ~ *mène*, forer un trou de mine; ~ *pilotes*, enfoncer des pilotis; ~ *li tamboür, li grosse kesse*; ~ *li campagne*, délirer; ~ *carasse*, courir çà et là; ~ *si flème*, fainéanter; — absol^t, ~ *dès pîds*, trépigner; ~ *dès mins*, applaudir; ~ *dè plat*, se montrer conciliant (après avoir fait le difficile); *i m' bat' freüd*, il me bat froid; *deüs bounis d' tère qui batèt al vöye*, deux bonniers de terre qui touchent à la route; ~ *li mèzeüre*; ~ *dès-èles* et absol^t *lès-âlouwètes batèt*, les alouettes battent de l'aile comme pour descendre; ~ *a covêdje*, se dit d'oiseaux qui vont faire leur nid; *mi coür bat' come li cou d'on mâvi*, mon cœur bat à gros coups. — Voy. les composés *a-*, *com-*, *dè-* ou *dé-*, *ki-*, *ra-*, *ribaté*.

2. **bate**, s. f., 1. ~ *di coqs*, combat de coqs, syn. *baterêye*; ~ *di pinsons* ou *di ichant*, concours de chant entre pinsons; — 2. ~ *dèl fâs*, fil de la faux, partie de la faux que le faucheur bat au marteau pour l'affiler, voy. *balement*; — 3. andain : *soyt a bates*, faucher en andains; étendue (d'herbes, de céréales) fauchée d'un seul coup de faux; — 4. t. de jard., bande étroite de terre cultivée : *lèyi 'ne ~ dè long dè pazé po sèmer dès p'tiitès fleürs*, voy. *rabate*; — 5. lanière de fouet : *ine ~ po fé aler on toürné* (une toupie), voy. *corthe*, *pi-bate*; — 6. t. de cout., ~ *d'ine cote*, haute bordure à l'envers d'une jupe; — 7. t. de houill., ~ *di pwète*, bande de toile goudronnée qu'on cloue tout autour d'une porte pour empêcher le passage de l'air : *mète dès ~ a 'ne*

pwète; — 8. digue faite de pieux et de fascines : *fé 'ne ~ po s'wârdèr dès grantès-èwes* (F); *às grozès bates*, l.-d. sur l'Ourthe, à Angleur, près de Liège; *so l' ~ (a Lidje)*, sur la Batte, quai de Liège, où se tient, le dimanche matin, un marché pittoresque de chiens, d'oiseaux, de ferraille, de vieux livres, etc.; d'où *li ~ às-ouhès*, le marché aux oiseaux. [Subt. verbal de *bate* 1, comme le fr. *batte* vient du v. *baltre*.]

baté, bateau : *li ~ d' Mâstrék*, voy. *barke*; *li ~ a wapeûr*; *~ d'Oûte*, bateau d'Ourthe, voy. *bèchète*; *~ mouche*, voy. *mouche*; *i va so lès ~*, il est batelier, voy. *batelèdje*; *avu dès pids come dès ~*; — on dit aux enfants, le samedi saint : *quand lès clokes rim'nèt d' Rome, inte doze èt eune* (entre midi et 1 h.), *li ~ d' wèztre* (le bateau d'osier) *arive so l' Bate avou dès-oués, èt lès-èfants ènn'ont po rin*.

batèdje, battage : *~ dèl fâs*; *~ dès grins*; — battement (d'aile).

batèhî, **bat'hî** (arch.), voy. *batizer*.

batelèdje, **bat'lèdje**, m., batellerie : *lès-èwes sont hôtes, li ~ ni va pus*. | **bat'lèye**, f., batelée : *ine ~ di hoye*; voy. *navèye*. | **bat'li**, batelier. Voy. *Andri, baté, névieû*.

batème, m., baptême : *drap, manîè, bonèl d' ~*; *nom d' ~*, prénom; *çans' di ~* (fig. 66), pièce de 0,02 trouée et ornée d'un nœud de ruban (rem-

placée au j. par la pièce de 0,05 ou de 0,10, officiellement trouée) : ces pièces sont remises comme souvenir et porte-bonheur aux parents et amis qui assistent au goûter ou *café d' ~*; *on n' réfuse mây ~*, réponse qu'on fait ord^t à qui offre à boire; *nos-avans magnî come dès pourcés, rèspectant l' ~* (*di Diu*), formule correctrice, litt^t « soit dit en respectant le baptême institué par Dieu »; — cortège de baptême : *li ~ vini d'intrè a l'èglise*; *aler a ~*, participer à cette cérémonie (père, parrain, marraine sage-femme); — repas de baptême : *aler à ~*, participer à ce repas; *vos vérez à ~*; *a chaque ~ on magne dès-anîses*, voy. *anise*; — *disfoncer l' ~* (à qn), défoncer, briser le crâne; — *bondjou, ~!* appellation fam. entre personnes portant le même prénom (comp. le fr. *pays, payse*).



Fig. 66 : çans' di batème.



Fig. 67 : faucheur battant sa faux.

batemint, **bat'mint**, m., battement : *~ d'èles, di pids, di côur, di pôs', d'êrlodje*; — spécial^t, (fig. 67-68) enclumeau de faucheur : *po bate si fâs, li soyeû* (le faucheur) *d'manche li lame èt ichèsse si ~ è tère avou l' mârîè*; l'enclumeau et le marteau, réunis à l'aide d'un *cûré*

(courroie) ou d'une corde, s'appellent *lès bat'mints*; voy. *bate, batèdje, ègloume, goumé*. | **baterèye**, **bat'rèye**, f., batterie : *~ di fizik* (arch.); *~ di couchène*; — bataille, rixe : *ine ~ d'arèdjis*; *~ di coqs* (voy. *bate* 2), combat de coqs; — battage des céréales (syn. *batèdje*) : *nosse ~ èst d'dja féle*. | **bateroûle**, **bat'roûle**, f., batte à beurre, pilon de l'ancienne baratte (*moûssi, pot ou ioné à boûre*); fig. 69 et voy.

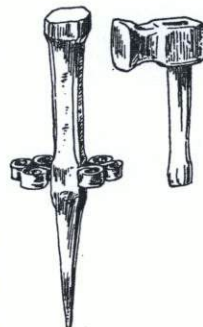


Fig. 68 : lès batemints.



Fig. 69 : bateroûle.

moüssi. | **bateû**, m., batteur (de gerbes, etc.); batailleur (voy. *batalieûr*); on *coq* ~ ou on ~, un coq de bataille; ~ d' notes, chef d'orchestre, t. d'argot. | **bateûse**, s. f., batteuse (machine à battre le blé). | **batêye**, s. f., 1. battée, quantité (de beurre, de gerbes, etc.) qu'on bat en une fois; — 2. fente pratiquée dans le bois de la fenêtre pour y insérer le carreau avec du mastic. | **bat'-feû** (fig. 70), m.,



Fig. 70 : trois types de bat'-feû.

briquet d'acier : on *bat' dè feû avou on ~ èt 'ne pîre a feû* (ou *pîre a bate* : silex).

1. **bati**, v. tr., bâtir : on *batih brâmint ody*; ~ *so pàs so foiches*, bâtir sommairement; *po ~ fât avu deûs boûsses*, la construction d'une maison coûte le double de ce qui est prévu. Voy. *batihêdje*.

2. **bati** : *so l' ~*, l.-d., « sur le Batty », place publique entourée de maisons. [Propriété : terrain battu, foulé; comp. l'anc. fr. *bateis*.]

Batice, Battice (village).

batihêdje, bâtissage : *c'est l' sêzon dè ou dês ~*. | **batihêû**, bâtisseur : *lès ~ n' fêt qu' fê èt d'fê*, il ont sûr ine brique è vinte. Voy. *bati*, *batumint*.

batîre, f., aire de grange : *li ~*, c'est l' *dègn* (sol battu) *la qu'on bat' li grin avou l' floyè*; èl ~, ancien l.-d. de Cointe,auj. rue de Bourgogne, à Liège. [Dérivé de *bate*; suff. *-îre*, fr. *-ière*.]

batis', s. m., t. arch. et rural, « mélange battu » : *on ~ à lècé*, un chaudéau, lait chaud bouilli avec du sucre, des œufs et de la cannelle; *on ~ al bîre à vin*; voy. *boleûte*.

batîse, arch. **bâtise**, f., bâtisse, ord^t bâtiment : *ine bèle ~*; *dès grantès batîses*. Voy. *batumint*.

batismâls : *fontis ~*, fonts baptismaux.

batîsse, f., batiste : *dèl ~* (arch. *dèl teûle di ~*); *ine ichimthe di ~*.

Batîsse, Baptiste : *ènn'aler tranquile come ~*; — *on batîsse*, un « jaune », ouvrier qui travaille malgré la grève.

batistère, m., baptistaire : *aler qwèri s' ~ amon l' curé*. | **batizer**, baptiser : *c'est l' priyêsse qui batizêye l'èfant*; *vosse*

lècé èst batizé, ci n'èst pus qu' dè p'tit bleû. [Emprunté du fr.; le liég. disait naguère *bat'ht* (F), qui répond à l'anc. fr. *batisier*.]

batowe, s. f., battue : *fé 'ne ~ à singlé*.

batumint, bâtiment : *quand l' ~ va, toi va*; *èsse divins lès ~*, être entrepreneur de bâtiments. Voy. *bati* 1, *batîse*.

baume, etc., voy. *bôme*, etc.

bavârd, bavard, d'où : hâbleur, syn. *brâclèû*. | **bavârdèr**, -êdje, bavarder, -age (t. peu usités; voy. *babilier*). | **bavète** (néol., voy. *glèteû*) : *ine ~ d'èfant*; *on vanîrin a ~*.

Bavîre, Bavière; — spécial^t hôpital de Bavière (fondé à Liège, en 1606, par le prince-évêque Ernest de Bavière pour les malades indigents) : *aler a ~*, par abrég. pour *aler a l'ospice* (arch.) ou *a l'ospitiâ d' ~*; *mori a ~*; *èsse so l' vôte di ~*; *èplâsse di ~*, emplâtre préparé à cet hôpital; *ichèytre di ~*, chaise à porteurs pour y transporter les malades ou blessés; *pwèrter al ichèytre di ~* ou *a cou d' ~*, jeu de la chaise à porteurs : deux enfants en portent un troisième entre eux sur leurs mains entrelacées, tout en chantant : *al Bavîre! cou d' ichèytre! plâye èt plâye! li cou èl hâye!* ; ils le laissent alors brusquement tomber.

bawète, f., petite baie (dans un mur, un toit, une porte); lucarne, judas, guichet : *i nos-awète po l' ~*. Le syn. *beûkète* (F) est rare à Liège. | **baw'ter**, v. intr., épier, lorgner furtivement : *il èst todi a ~ tot-âtoû d' chal*; *i baw'têye après nos-ôtes*, il nous épie. | **bawêû** (-ieû F; qqf. **bawant**), guetteur, celui qui observe à la dérobée : *loukîz' a vos, i-n-a dês ~ podri lès hâyes*; *lès loukeûs èt lès bawêûs n' fêt nin avanci l'ovrêdje*. | **bawî**, v. intr., épier, guetter, lorgner, observer furtivement : *il èst todi a louki èt ~ tot costé*; *i bawe* (ou *-êye*) *après nos-ôtes*, il nous épie. [Du lat. pop. *batare*, comme le fr. *bayer*. Le suff. *-î* (réduction de *-yt*) est diminutif, fr. *-iller*.] | **bawîêdje** (F), m., lorgnerie, action de *bawî*. | **bawion** (F), lorgnon.

Bawin, Bawin, n. de famille.

1. **bay**, m., bail : *prinde ine mohone a ~*; *on ~ d'in-an, c'èst-on coût ~*; *on ~ di treûs sîh noûf, c'èst-on long ~*.

2. **bay**, adj. m., bai [latin *badium*] : *on dj'vâ ~*; *hâ! ~!* ou *hâ, balî bay!* cri du charretier pour exciter son cheval, syn. *hâ, bayè!* ou *hâ, bayâ!* (ou *bayârd*); — *ine baye*, une jument baie. Voy. *bayâ* 1, *bayèt*, *bêye*.

1. **bayâ** ou **bayârd**, s. m., cheval bai : *on gros ~*, cheval gros et fort, cheval

brabançon ou hesbignon; *hû*, ~! (voy. *bay* 2); — *li dj'vâ Bayârd*, le cheval Bayard, qui portait les quatre fils Aymon; *on dj'vâ come Bayârd*, un cheval infatigable; — *on sot bayâ*, un individu dégingandé; une fille trop enjouée. [Dérivé de *bay* 2.]

2. *bayâ*, s. m., t. rural, fosse remplie de grosses pierres et destinée à l'infiltration et à l'absorption des eaux : *on mèl' dès ptres è fond po qui l' ~ ni s' rimplihe nin d' sankis'* (boue). [Même origine que *bawl*, fr. *bayèr*, *béer*; suff. -â, fr. *ard*.]

3. *bayâ*, t. arch. conservé seul dans *rowe dès Bayâs*, rue des Bayards (à Liège), où se trouvait jadis un hôpital appelé *lès Bayâs*. [Dérivé du latin *bajulus* (porteur), comme l'anc. fr. *bayard* (civière; lit d'hôpital), fr. mod. *bard*. Comparez néerl. *baaierd*, *beiaard*.]

bayârd, voy. *bayâ* 1.

1. *baye*, f., jument baie; voy. *bay* 2.

2. *baye*, f., barrière à claire-voie, garde-fou, rampe : *sérez l' ~ po lès biesses*; *drovîez l' ~*; ~ *di monîeye*, rampe d'escalier : *tinez-v' al ~*; *on lèlcheû d' ~*, pascalier qui regarde couler l'eau, appuyé sur le garde-fou du quai. — Voy. *balier*. [Anc. fr. *baile*, *baille*; du latin *baculum*, bâton.]

bâye, f., bâillement : *fé dès bâyes*; *n'a rin d' pus djalot qu'ine ~*; *fé s' dièrinne ~*, *fé l' ~ del poye*, expirer, mourir; — *lèyî 'ne pitite ~ a l'ouh*. | *bâyêdje*, m., bâillement, manière de bâiller. | *bâyêû*, -*êuse*, bâilleur, -euse : *on ~ fêt bâyî l'ôte*; *n-a dès ~ qui v' frîî dwèrmi tot-dreût*. | *bâyêûre*, f., bâillement, entr'ouverture; surtout dans : *li ~ d'on pan*, 1. hernie du pain mal levé qui crève à la chaleur du four; — 2. (syn. *bâheûre*) baisure d'un pain, partie dépourvue de croûte à l'endroit où deux pains se sont touchés dans le four : *lès pans ont sovint qwate ~*, *c'est wice qu'èstîl sôdés èssonne*; *lès-èfants magnèt vol'îl l' ~ de pan*. | *bâyî*, bâiller : *djonne fêye qui bâte dimande li mâye*; *vosse ichimîhe bâte* (ou *bâyêye*) *dè hatré*; ~ *às steûles*, *às cwèrnèyes*, bayer aux étoiles, aux corneilles; *li pan a ~*, *li pässe a broicht foû*, le pain a bâillé, la pâte a crevé; voy. *kibâyî*. [Latin **bataculare*, anc. fr. *baillier*.]

bayêt, -*ête*, baillet, -ette, de couleur rousse tirant sur le blanc : *on dj'vâ bayêt*, *ine cavale bayète* (F); est surtout usité dans : *hû*, *bayêt!* et comme nom de famille. Voy. *bay* 2.

bayî, s. m., bailli; t. arch., resté comme nom de famille. — *fé Bayî*, rafler tout

(au jeu), propr^t faire comme Bailly, ancien agent de police (arch.; cf. Spots, 1230).

bâyî, *bâyêûre*, etc., voy. *bâte*.

bayonète, baïonnette.

bazâne (F), f., basane.

bazâr, bazar; — fig., ensemble d'objets, de personnes : *il ont-st-on-fameûs ~*, ils ont une exploitation considérable; *diâle qu'èpwète tot l' ~* — désordre : *qué ~ qu'i-n-a è cisse mohone la!* | *bazârdèr*, vendre (à vil prix) : *i bazârdèye tot s' manèdje po 'ne pèce di pan*.

Bazêrêwe : è ~, rue Bas-Rhieux, à Liège; dénommée *Basserieus* en 1621. Voy. *basse* 1, *rêwe*.

bazin (arch.), s. m., bassin : *dè blanc ~ po fé dès îlkes di cossin*.

Bazin, n. pr. m., personnage légendaire qu'on croit voir dans la lune. Auj. souvent altéré en *Bazinne* (sous l'influence du n. pr. *Bazaine* !): *qwand c'èst plinne leune on-z-î veût Bazinne* (Cointe).

B'djîllè, Bergilers (village).

bê, s. m., nom de la lettre b; voy. â.

bê, voy. *bèl*.

1. *bê*, onom., cri du mouton : *bê-ê*, dit l'ogné; *dj'a mâ m' pîd*, dit l' *bêrdjî* (enfantine; cf. BSW 24, p. 179).

2. *bê*, *bèle*, adj., beau, belle : *on bê ome*, *on bê èfant*, *ine bêle feume*; *ine bêle adje*, un bel âge; *dès bês-afères*, *dès bês saqwè*; *on bê valèt*, *on bê djôdjo*, un adonis; ~ *come ine andje*, comme li *djoû*, come l'amoûr; ~ *èl banse*, *léd al danse* (voy. *banse*); *èst bê çou qu'ahâte* ou *çou qui plèt*; *i n'a nôle bêle prthon ni nôle lêde mètrèsse*; *li bêle plome fêt l' bê ôtê*, on ajoute souvent : *èl l' bê poyêdje fêt l' bêle bièsse*; *on n' vike nin avou 'ne pougnèye di bê vizêdje*; *dj'a ri on bê vl còp*; *il a bê riv'nant*; *fé bê simblant*, dissimuler sa colère; *bê-solo*, nummulaire, esp. de plante; *bêle-fleûr*, esp. de pomme; *bêledame*, belladone; *i s'a fêt ôûy bê*, *i va vèy si crapôde*; — *i fèy ôûy bê-z-èt bon po lès d'vères*, le temps est excellent pour les récoltes sur pied; *ciste annèye èst bê-z-èt bone po lès frûtêdjes*; *çou qu' vos d'hez èst bê-z-èt bon* (c'est bel et bon), *vos rêzons sont bê-z-èt bones*, mins *dji n' vou nin*; *i m' fât on galant qui sêye bê-z-èt roz'lant*, qui ait le teint bien vermeil; *l'ariv'rès bê-z-èt târd* (ou *bon-z-èt târd* = très tard, voy. *bon*) *so l'ovrêdje*; — *avû l' pèrê bê*, avoir la vie belle; *li mariêdje ll a fêt l' pèrê bê* (voy. *pèrê*) = *ll a fêt l' vèye bêle*; ellipt^t *l'avu trop bêle è s' djône tins c'è-st-on mâleûr*; *i l'a pus bêle qu'in-èfant d' bone mohone*; *vos-avez fêt 'ne bêle kêûre!* (par ironie = un beau

coup), ellipt^t *vos 'nn'avez fêt 'ne bêle!*; *vola 'ne bêle afère!*, ellipt^t *vola 'ne bêle!*; *'l-a bêle qu'i n'est nin v'nou!* (arch., propr^t: il y a belle raison que =) voilà donc pourquoi il n'est pas venu!; — empl. comme subst. par suite d'une ellipse: *à pus bê dèl pavéye*, au beau milieu du trottoir; *èt l' pus bê dè djeû c'est qui...* et le plus beau côté de l'affaire, c'est que...; *à pus bê qui*, au moment même que; *si mêle so s' pus bê*, mettre ses plus beaux habits; *par bêle ou par lêde*, de gré ou de force; *djouwer l' bêle*, jouer la belle; *dj'a bê fé*, j'ai beau faire, ou: *dj'a bêle a fé*, on a bêle a dire ou de dire, on a beau dire; *on bêle-a-fé*, un faiseur d'embarras, fém. *ine bêle-a-fé*: *quêne bêle-a-fé qui cisse bâcèle la!* — adv., *tot bê doucemint*, tout doucement; *qwand on deûl, i fât payi ou pâler bê*, filer doux. — Voy. *bêbê*, *bêbèle*, *bêle-bêle*.

bêbê, m. 1. jouet: *dès ~ d' sint Nicolèy* (voy. *bêbèle*); spécial^t *dès bêbês*, syn. *dès badasses*, débris de faïence ou de porcelaine avec lesquels jouent les enfants; — 2. freluquet: *av' vèyou l' ~?* — 3. dans l'expr. *a cou ~*: *enn'aler a cou ~*, s'en aller à cul tout nu; fig., tomber dans un complet dénuement; *vo-nos-la a cou ~*, nous voilà à court de tout; *toumer a cou ~*, tomber le derrière en l'air, fig. échouer piteusement; *puèrtier in-éfiant a cou ~*, porter un enfant sur son dos, syn. *a crâs vé*, comme un veau gras, à la chèvre morte. [Redoublement enfantin de *bê*, beau.]

bêbèle, f., 1. jouet, syn. *bêbê*, *djodjowe*; — 2. caresse d'enfant: *fez ~ a vosse papa*, syn. *fez maméye*; comp. *bêle-bêle*; — 3. mijaurée: *i s' coûrt mwért après l' ~*.

Bêbèle, Isabelle; voy. *Babèle*.

Bêbêrt (ou *Bêrt*), diminutif de Albert, Hubert Lambert, Robert, etc.

Bêbêt', Elisabeth; voy. *Babêt'*.

bêc di gâz, bec de gaz. Voy. *bêch*.

bêcôp [*bêkôp*], adv., beaucoup: *il ont ~ dès bins, dès biesses* (de biens, de bêtes); *gn-a ~ dès fruts* (de fruits) *ciste annéye*; *dji v' rimèrcih ~ d' fèyes*; *nos-èstans nos ~*, nous sommes nombreux; *i s'ennè fât d' ~*. Voy. les syn. *brâmint*, *tot-plin*.

bêdâ (F), bêdeau; voy. *ichêsse-ichin*.

bêdène, f., bêdâne, bec-d'âne (outil de menuisier).

bêdjerèye, **bêdj'rèye** (*bêdrèye* H, F), f., couchette, lit; t. plais., ord^t péjoratif: *dji m' va r'trover m' ~*; *dji m' va-st-è m' ~*; *è-st-i possible dè dwèrmi so 'ne ~* *parèye!* [*bêdrèye* est altéré de

bêdj'rèye (propr^t bergerie) sous l'influence de *bêl'*. Voy. *bêl'*, *bièdjerèye*.]

bêdot, s. m., t. enf., jeune mouton; — par ext., ver de noisette. [Mis pour **bodot* (voy. *badou*), ou d'un thème *bed-* (onomatopée) ?]

bêdrèye (H, F), voy. *bêdjerèye*.

Bêfayi, ou -i, Beaufays (village); voy. *fayi*.

bê-fi, beau-fils, gendre; syn. *fiyâsse*.

bê-frê, beau-frère; voy. *sorodje*.

bêgâ, purin; voy. *bigâ*.

Bêgâ, Bégard: *lès ~*, ancienne communauté religieuse dont le nom survit dans: *lès grés dês Bêgâs*, rue des Bégards, à Liège. | **bêgâde** (G), s. f. espèce d'ancienne étoffe grossière.

bêgame: *on sot ~* un nigaud qui parle beaucoup (Cointe). [Prob^t nom propre ou sobriquet d'un individu.]

bêgasse, -ène, bécasse, -ine.

bêgnon (t. rural), m., 1. (F) charrette à fumier; — 2. (Body) planche qui retient la charge de fumier sur la charrette, voy. *haba*; — 3. (Liers) chacune des deux planches mobiles qui forment les côtés d'une brouette: *lès deûs bêgnons d'ine bêrwète*; — 4. (Ampsins, Huy, Hanhut, etc.) tombereau, voy. *clitchêt*. [Mis pour *bénion*, diminutif de *bène*, banne; suff. -ion, fr. -illon.]

bêgnwère, **bagnwère**, baignoire.

bêguène, 1. béguine, religieuse, nonnette: *si fé ~*; prov. *çou qu'est fêt èst fêt, dit l' ~*; *lèyiz pinser lès bêguènes, èlle ont mis l' tins qu' vos*, se dit à celui qui s'excuse en disant: Je pensais...; *ine ~, ine sacri ~ di covint*, femme d'une dévotion outrée, ou encore mijaurée béguéule; *èlle est ~ disqu'âs gngnos*, elle n'est prude qu'à demi; *tâte di ~*, tartine très fine; *orèye di ~*, tranche de pomme privée de son endocarpe et séchée au four; — 2. gros becfigue (oiseau de passage). | **bêguin**, béguin (d'enfant): *~ d' batème*, chrêmeau; *on li veût co lès rôyes di s' ~ (d'zos l' minton)*, il est encore trop jeune pour vouloir faire l'homme. | **bêguinêdje**, béguinage: *li ~ di Sint-Cristofe*; *li plèce dè ~*. | **bêguinète**, f., petit becfigue, farlouse des prés (oiseau de passage): *li tind'rèye âs ~*.

bêguer (Verviers: L), offenser, blesser, piquer.

bêguin, -êdje, -ète, voy. *bêguène*.

bêk'ter, -â, -êdje, etc., voy. *bêch'ter* 2.

bêlande, **bêlande**, **bilande**, f., bêlandre, bateau de Meuse, à fond plat, à proue et poupe presque carrées. [Néerl. *bijlander*.]

bêle, voy. *bê*, *bêbèle*, *bêle-bêle*.

béle [bél], f., t. de houill., bille, tronçon de baliveau de sapin servant au boisage des tailles et des voies : *béle-di-tèye*, *béle-à-planichi d' vòye*. | **bélète**, f., petite béle. [béle répond au fr. *bille* qui, dans les charbonnages du Nord et du Pas-de-Calais, signifie « chapeau de cadre ». Du celtique **bilia*, qui a donné le liég. *bèye* (quille). La forme *béle* a subi l'influence germanique.]

béle-a-fé, voy. *bé*. | **béle-béle** : *fé* ~, caresser (qn) pour faire oublier une offense. Comp. *bèbèle*. | **béle-dame**, *belle-dame*, *belladone*. | **béle-di-djoû**, *béle-dinut'*, *béle-d'on-djoû*, f., *belle-dé-jour*, *belle-de-nuit*, *belle-d'un-jour* (plantes).

bêlédje, m., *bèlement*.

béle-djihène (arch.), *dame-jeanne* (voy. *djihène*), fig. 71, pot contenant quatre

pintes ou deux *cwâtes*, soit 2 litres 5594. | **béle-fèye**, *bel-le-fille*, bru. | 1. **béle-fleur**, « *belle-fleur* » (espèce de pomme). | 2. **béle-fleur**, t. de houilleur, voy. *bêlfleur*. | **béle-mère**, *belle-mère*. Voy. *mârâsse*. | **bêlemint**, *bê-*



Fig. 71 : *béle-djihène* (1).

bellement, doucement, modérément : *fez tot* ~, tout beau ! tout doux !

bêler, v. intr., *bêler*. Voy. *bé* 1, *bêlédje*, *mêler*.

Bêlere, Bellaire (village).

béle-soûr, *belle-sœur*.

bélète, f., t. de houill., voy. *béle*.

bêlfleur, *bèle-fleur*, f., t. de houill., « *belle-fleur* » (fig. 72), châssis à molettes, haute charpente supportant les deux rôles (molettes ou poulies) qui font monter et descendre les cages dans le puits : *il èst pus naw qui Djob; quand 'l-a vèyou l' ~, il a s' sô-dèl houytre*. [Altéré, par étym. pop., de l'anc. w. *bellefroit*, anc. fr. *berfroi* (= fr. *beffroi*), qui est emprunté de l'anc. germ. *bergfrid* « (tour) qui protège la sûreté ».]

bêljamène, voy. *balzamène*.

bêlvédère, m., *belvédère*.

(1) Etain. Liège, XVIII^e siècle.



Fig. 72 : *bêlfleur* (1).

bène, f., *banne*, haute manne cylindrique de maraîcher, etc.; fig. 73. Voy.

banse, *bègnon*. |

bênê, m., t. rural, l. (F) petite *bène*, *banneau* ou *bannette*; —

2. (G; Trembleur) grande charrette qui sert par ex. à transporter le fumier sur les terres. [Latin *benna*, mot d'originaire gauloise.]

bênédicité, s. m., *bénédictité* : *dihez vosse* ~, syn. *vos grâces*.

On dit plais' : ~ *Dòminus'*, qui l' *bon Diu vòye qui nos n' sèyanse nin nos pus'* ; *nos-èslans nos-assez, po çou qu'i-gn-a-i-a fricasser*.

bênédicsion, -*ikehon*, *bénédiction*.

bênédictin, -*ène*, *bénédictin*, -*ine*.

bênêfice, *Bénéfice*. | 1. **bênêficiel** (rare),



Fig. 73 : *bène di colî*.

(1) Une des dernières « *belles-fleurs* » en bois de la région liégeoise. Charbonnage de Rocour, début du XX^e siècle.

v. intr., bénéficiér : *dji bènèficèye so cisse marchandèye la*. | 2. **bènèficié** (F), s. m., bénéficiér : *lès ~ d' Sint-Pô*.

bènèt (H), benêt. Voy. *bâbô*.

bèneûte, bènute : *dèl ~ èwe*, de l'eau bénite; *i s' dimonne come on diâle èl ~ èwe*. [Fém. de l'archaïque *bèneût*, fr. *benoit*, lat. *benedictum* (voy. *Bènwèt*, empr. du fr.); survit encore dans *Vâ-m'neûte*, Val-Benoît. Voy. *bènl.*] | **bèneûtt, bènutt**, bénitier (anc. fr. *benoitier*; fig. 74-75) : *i s' kitape come li diâle èn-on ~*;



Fig. 74-75 : deux types de *bèneûtt* (1).

prinde di l'éwe è ~, fig. chatouiller une femme à la gorge; *on discol'té a ~*, un décolleté en forme de bénitier.

bèni, bénir : *~ 'ne ichapèle*; *dji v' rimècih èt v' bènih co traze jèyes*; *qui l' bon Diu v' bènèye* (ou *bènihe*, néol. *-isse*; voy. *apicî, assister*), se dit à celui qui éternue ou au pauvre à qui on refuse l'aumône. | **bèni, -eye**, part-adj., *bèni, -ie* : *qui l' bina-mèye Vièrji-Marèye seûye bènèye!*; — *bénit, -e* : *ine mèdaye bènèye*; *li bènèye ichandèle di Noyé*, chandelle allumée la nuit de Noël, à minuit : on la conserve précieusement pour être garanti de l'incendie, de la foudre, etc.; de même le *bèni pâkt*, buis bénit le jour des Rameaux, et les *bènis bwèrés* (L, p. 93), fleurs bénites le 15 août, *bènèye ronhe* (Trembleur), églantier; *dè pan bèni*, du pain bénit à l'église; iron^t *c'èst pan bèni por lu* (= *dji li keû bin*). | **bènihédje**, m., action de bénir, bénédiction : *li ~ d'ine bantrè, d'ine ichapèle*.

bènureûs (F), ord^t *biènureûs, bin-n-*

ureûs, -e, adj. et s., bienheureux, -euse; voy. *bin* 1.

bènute, -i, voy. *bèneûte*.

Bènwèt, n. pr. m., Benoît. Voy. *bèneûte*.

bè-père, beau-père. Voy. *pârâsse*.

bèrbis, brebis : *ine hiède, on tropé d' ~*; *crotale di ~*; *stâ d' ~*; *c'è-st-ine ~ de bon Diu*, une bonne âme; *i n'èst nin si ~ qu'i pwète li linne*, il n'est pas aussi doux qu'il affecte de le paraître; *li ci qui s' fèt ~, li leû l' magne*; *avu dès ichâsses come li ~ l' pwète*, avoir des bas de laine naturelle. | **bèrbizète**, 1. jeune brebis; *cir a ~*, ciel moutonné; — 2. chaton de noisetier, etc. (se dit ord^t *minou*).

bèrdah, bèrdaf, voy. *bardah*.

bèrdi-bèrdah, -af, voy. *bardî-bardah*.

bèrdji, -fre, -irèye, voy. *bièrdji*.

bèrdouh, bèrdouf, voy. *bardouh*.

bèrdoye : *ènn'aler a* (ou *so*) ~, *dihinde* ou *èsse so ~*, fig., s'en aller à vau-l'eau, déchoir, dégénérer; *ine famille qu'ènnè va so ~*, qui déchoit ou qui va s'éteindre; *vo-m'-la so ~*, je suis perdu, flambé; *va-s' a ~!* va-t'en au diable!; *dji m' va a* (ou *so*) ~, se dit aussi, en réponse à une question indiscrette, quand on ne veut pas préciser le lieu où l'on va. | **bèrdi-bèrdoye** : *ènn'aler ~*, s'en aller bredi-breda, cahin-caha, sale ou salement vêtu. Voy. *bardî-bardah*. [D'après Spots, n° 949, *Bèrdoye* serait un nom de lieu en aval de Liège; mais ce nom est inconnu. Le liég. *bèrdoye* répond litt^t au fr. *bredouille* et à l'ouest-wallon *bèrdouye* (boue); à Verviers et à Stavelot, *one burdoye* = un ivrogne.]

bèrdoûs', bèrdôzer, voy. *bardoûs'*.

Bèrepâ, Beaurepart, voy. *Bèr'pâ*.

bèrèt, béret (d'enfant, de femme); voy. *barète*.

Bèrewâ, Beauregard, voy. *Bèr'wâ*.

bèrgamote (arch. *bar-, mar-*), f., 1. bergamote (esp. de poire); — 2. bergamote (essence parfumée) : *mète di l'odeûr di ~ divins dès norèts d' poche*; — 3. (Verviers) menthe domestique, syn. *rodje minte*.

bèrikes, besicles (fig. 76) : *pwèrtier ~*;



Fig. 76 : *bèrikes* (1).

(1) Etain. Liège. xviii^e siècle.

(1) Cuivre; xviii^e siècle.

mêlez vos ~; fig. *ci n'est nin dès ~ di vosse tins*, vous êtes trop jeune pour vous mêler de nos affaires.

bêrlafe, -er, voy. *barlafe*, -er.

bêrlander (H, F), *birlander* (F), *burlander* (Verviers), v. intr., 1. brelander, hanter les brelans ou tripots; — 2. badauder, battre le pavé. | **birlandeû** (F), -i (F), brelancier, bohème. Voy. *irin-bêrlin*.

bêrlî-bêrloke, breloque-breloque, sans ordre : *aler ~*, aller cabin-caha; *taper sès camatches ~*, jeter ses objets pêle-mêle; *travayî ~*, travailler sans goût, sans but. Voy. *bardî-bardah*, *barloker*, *bêrloke*.

bêrlinâ (Cointe), seul^t dans l'enfantine : *a cavaye, lès ~*; *lès molins qui vont-st-a dj'vâ*, etc. Voy. BSW 24, p. 155, qui donne deux variantes : *a cavaye, li bêrwînâ*, ou *a cavaye, Libêrt Linâ*.

bêrlinne [-ên'], f., « berlaine » (fig. 77), wagonnet en forte tôle, monté sur quatre



Fig. 77 : bêrlinne.

roues, qui sert, dans un charbonnage, à transporter la houille ou les pierres : *cowéye* ou *râme di ~*, train de b.; *hêrtchî al ~*, hercher à la b.; *lès ichêrdjeûs d'~*. [Répond au fr. *berline* (dérivé de Berlin, ville où le carrosse de ce nom a été fabriqué pour la première fois). On a francisé à Liège le w. *bêrlinne* en « berlaine ».]

bêrloke (*bir*-F), breloque; fig. *bate li ~*, battre la b., divaguer; *lèyl vèy sès ~* (ou *furtôyes*), ses nudités. | **bêrloké**, -êye, qui bat la breloque, timbré, -ée : *il èst tot ~*. Voy. *barloke*, *barloker*, *bêrlî-bêrloke*.

bêrloncer (Jupille), v. intr., balancer, osciller, syn. *halcoter* : *on paquèt li bêrloncèye às rins* (BSW 43, p. 5). [Dérivé de *birrance*, balance.]

bêrlôzer, voy. *bardôzer*, *birlozer*.

Bêrnârd, Bernard; *aler amon ~*, t. d'argot, au cabinet d'aisances. | **Bêrnârdène**, néol. -ine, Nardine, Bernardine.

bêrnique, -ike, bernique : *dji crèyève qu'i m'pâyereûi, mins ~!* En t. d'argot, on dit aussi *nibêrke*, métathèse de *bêrnike*. Voy. *buscûle*.

bêrôdi, m., faux plancher au-dessus de l'aire d'une grange, où l'on remise le foin, la paille, etc. [Altéré de **bêhòrdî*; se rattache comme l'anc. fr. *behourder*, à l'anc. h. all. *hurde* (all. mod. *Hürde*, claie); cf. *Etym.*, p. 24.]

bêrôlier (Cointe), dégringoler, tomber en roulant : *louktz come i bêrôlièye disqu'è fond dè talus; il a bêrôlié al valèye dèl montèye, dèl hurèye, dè teûi*. [Mis pour **bêrôler*, composé de *rôler* rouler. La finale a subi l'influence de *rôlier*, *carôlier*, rayer, zébrer.]

Bêr'pâ, Beurepart [« Beurepaire » en 1277, c.-à-d. belle retraite], ancienne abbaye de Prémontrés à Liège (où se trouve auj. le Séminaire); pl., les religieux de cette abbaye : *lès ~ avîl dès blancs ichapés; às ~*, à l'abbaye des Prémontrés; *li gravi dès ~* (arch.), le rivage des Prémontrés, ancien l.-d. de Liège; *i vîke di sès rins* (ou *los sès bins sont*) so l' *gravi dès ~* (arch.), il n'a pas un sou vaillant.

Bêrt, voy. **Bêbêrt**. | **Bêrtène**, néol. -ine, abréviation de *Houbêrtène*, *Lambêrtène*, néol. -ine.

Bêtrand (*Biêtrand* F), n. pr. de fam.

Bêr'wâ, Beuregard (= belle vue), l.-d. à Liège : 1. rue Berroua, au quartier du Nord; — 2. couvent fondé au xvii^e siècle, rue St-Gilles.

Bêrwène : *li ~*, la Berwine, affluent de la Meuse. Voy. *bêrlinâ*.

1. **bêrwète**, brouette : *~ a planches* ou à côtés (fig. 78-79); *lès brès' d'ine ~*;



Fig. 78 : bêrwète.

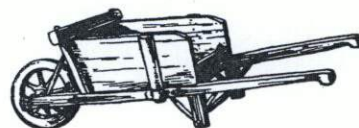


Fig. 79 : bêrwète a planches.

lès costés d'ine ~, voy. *bègnon*; *miner 'ne ~ avou 'ne wachte; ènn'a a bêrwètes*, il y en a à profusion; *i ploût dès ~*, il pleut à verse, voy. *bizêke*. [Diminutif du latin

birola (à deux roues), comme le fr. *brouette* (pour *berouette*); voy. *birouche*.] | **bèrwèter**, v. tr., brouetter : *i bèrwètéye dès cindris', dès trigus*, etc.; voy. *abèrwèter*, *kibèrwèter*. | -eû, -eûse, -eur, -euse. | -êye, s. f., brouettée : *ine ~ di tchâs'*.

2. **bèrwète** [répond litt^e au fr. « pirouette »; cf. *Etym.*, p. 295] : *bèrwète!* cri au jeu de quilles quand le coup est nul; *fé ~*, faire chou blanc, échouer; *fé ~ al planche*, manquer la planche au jeu de quilles; *fé treûs ~ en-è-rote*; *ennè raler ~*, retourner bredouille. | **bèrwèter** (ard.; rare en liég.), v. intr., pirouetter et tomber, dégringoler : *tot d'on còp, vola qu'i bèrwètéye al valéye de teût*. Voy. *abèrwèter* 2, *bèrôlier*.

bèrwiná, voy. *bèrliná*.

bèrzingue, adj., gris, un peu ivre, étourdi par la boisson : *il èst ~*, syn. *il èst brind'zingue*, fr. fam., il est dans les brindezingues. [De l'all. *bring dir's* : « à ta santé ! »]

bès-parints, beaux-parents.

béssèle [bè-], f., t. de houill. palplanche servant à soutenir le terrain ébouleux avant de faire le boisage définitif. Dérivés : **béss'ler**, -èdje, -eû. [Néerl. *bindsel*, lien, bandage; cf. *Houill.*]

bèt ou **bè**, m., t. rural, 1. premier lait de la vache qui vient de vêler; — 2. espèce de mets que l'on fait en cuisant, avec du sucre, ce lait (ou ord^e celui de la deuxième ou troisième traite). [Dérivé de l'anc. fr. *beter* (se figer), comme l'anc. fr. *bet*, d'où le fr. *béton* : colostrum.]

bèt', m. lit, couchette : *aler è s' ~*; voy. *bèdjeréye*. [All. *bett*, néerl. *bed*.]

bétâles (Liers), voy. *bèt'sâles*.

bétay, bétail; voy. *bièsse*, *bistéû*.

bètch m., 1. bec : *lès poyes pounèt po l' ~*, mieux on nourrit les poules, plus elles pondent; *gros ~*, oiseau granivore; *fin ~*, insectivore, fig. personne de goût raffiné pour la nourriture; *blanc ~*, blanc bec, jeune homme sans expérience; *bon ~*, qui sait parler, loquace; *on ~ qui trawe* une mauvaise langue; *diner dès còps d' ~*, dire des méchancetés, lancer des brocards; *vos-avez lodi l' ~ trop long*; *cloyez vosse ~*; *vos ravizez l' coucou*, *vos-avez pus d' ~ qui d' cou*, vous êtes un vantard, vous faites plus de bruit que de besogne; *si trover ~ a ~*, se trouver face à face; *tini l' ~ è l'êwe* (à qn), faire attendre vainement, tenir dans l'incertitude; *~ di keûve*, « bec de cuivre », nom donné plais^t à certains insectes (puces, poux) : *i bêtchèt qu'arèdje, il ont come dès ~ di keûve*; — 2. baiser :

'nez-m' (donnez-moi) *on ~*; *djèls-a vèyou leû deûs qui s' dint dès ~*; — 3. extrémité pointue de certains objets : *li ~ d'ine pène*, le bec d'une plume à écrire; *~ -di-grawe* (arch.), « bec de grue », nom pop. du géranium; *~ -di-mohon*, « bec de moineau » : esp. de burin ou de poinçon; petit clou carré et sans tête, servant à renforcer la semelle du soulier; avoine courte de première qualité; esp. de charbon, menu grainé classé; — 4. petit globule de terre cuite ou durcie qu'on lance en soufflant dans une sarbacane (*soflète* ou *canabûse*) : *sofler dès ~*; comp. *bîtche*; — 5. (Huy) *djouwer á ~*, jouer au bâtonnet; voy. *brîse*.

Bêche : è ~, en Bèche, l.-d. du quartier d'Outre-Meuse, à Liège : *èl grande ~, è li p'tite ~*. [Prob^t le même mot que *bètch* (bec : pointe de terre entourée d'eau); comparez *bètchuron*.]

bètchêdje, m., action de *bètch* : *li ~ dès-ouhès gâte tos lès fruts* (voy. *bètcheûre*); t. de pêche : *l'êwe va come on coron d' sôye, on veût li pus p'lit ~*.

bêche-fiér (*bêche-pâ* Harzé, Sprimont; *bêche-fè* Flémalle-Haute, Glons, Bergilers, etc.), m., bèque-bois, pivert : *ouwer come on ~*, travailler avec acharnement. [*fiér* = fer; *pâ* = pal; *fè* = ?.]

bètchèt ou **bètch'tá**, petit brochet, appelé aussi *pougnârd* (Defrecheux, *Faune*). [Comp. le fr. *béquet*.]

1. **bètchetá**, **bètch'tá**, voy. *bètchèt*.

2. **bètchetá**, **bètch'tá**, voy. *bètcheter* 2.

bètchète, f., pointe, bout, extrémité : *~ d'in-âbe*, voy. *copète*, *sopète*; *roter so l' ~ dès pîds*; *dès solés a ~*; *dj'inme mis sès talons qu' sès ~*, j'aime mieux le moment de son départ que celui de son arrivée; *rîre dès ~ dès dintis*; *i sél çoula so l' ~ di sès deûts*; *dj'a çoula so l' ~ dèl linwe*; *èlle a tot l' monde so l' ~ di s' linwe*, elle médit de tout le monde; — *bètchète di l'êwe d'Oûte* (fig. 80), bateau d'Ourthe,

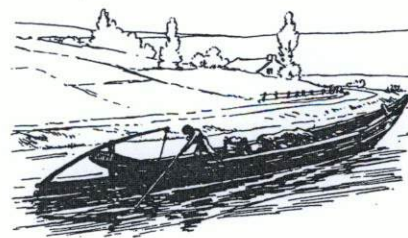


Fig. 80 : *bètchète di l'êwe d'Oûte*.

aujourd'hui disparu, dont l'avant était

très pointu et relevé, ce qui lui permettait jadis de d'hinde lès cascâdes (barages de retenue) et d' lès r'monter sins prinde di l'êve.

1. **bêcheter, bêch'ter**, v. tr., béqueter; mordiller (t. de pêche); grignoter, manger sans appétit: *i n' magne pus, i bêch'téye si-amagnî*; — béquiller (la terre), la remuer légèrement. [Dérivé de *bêchî*.] | **-êdje**, m., action de *bêch'ter*.

2. **bêcheter, bêch'ter** (*bêk'ter* F), v. intr., bégayer: *i bêch'téye tot dè long*, il bégait constamment. [Altéré de *bêk'ter*: *bêgueter*, dérivé de *bêguer* (Faymonville; anc. fr.) « bégayer ». D'un type moyen néerl. **beggen* « bavarder ».] | **-â**, **-âde** ou **-eû**, **-eûse**, bégue, celui, celle qui bégait. | **-êdje**, m., **-erêye**, f., bégaiement: *si pârlér n'êst qu'ine bêch'trêye tot dè long*.

bêcheû, celui qui fait l'action de *bêchî*, se dit surtout du coq qui se bat du bec plutôt que des pattes. Voy. *baleû*, *piteû*. | **bêcheûre**, f., trace de coup de bec (dans un fruit, etc.): *tot-avâ mès cêlthes, ci n'êst qu'ine ~ d'ouhê*. Voy. *bêchî*. | **bêcheûs** (t. rural: Trembleur), s. m., couche argileuse placée sous la terre végétale et remplie de silex. [Prop^t (terrain) plein de *bêch* ou pointes; comp. *bêchou*, *bêchin* dans G, II 502.] | **bêchêye** (-êye Verviers), s. f., béquée: *lès-ouhês pwrêtêt l' ~ a leûs djonnes*; *qwand lès-ouhês n'onî pus mêzâhe dèl ~, i révolêt*; *ac'lèver in-ouhê al ~* (syn. *pène*); — t. de pêche, appât: *i n'a rin qui passe li viér come ~*; *li pêhon a hapé l' ~*; — bouchée: *wârdér po l' ~ dè curé*, garder pour la bonne bouche; *ènn'a fêt qu'ine ~*; *vos n' mi d'nez qu' dês ~, dj'ènn'a qu' po mête so on dint*; *djans, mêtez-v' al tâve èt s' magnîz 'ne ~ avou nos-ôtes*. | **bêchî**, v. tr., béquer, piquer avec le bec: *li courrêse m'a ~ è deût*; *lès-ouûs sont bêchîs, lès poyons vont v'ni foû*; — t. de pêche, mordre à l'appât: *i fêt bon pêhî, i bêch'rè*; *i n'a nou p'tit pêhon qui passe li govion po bin ~*; *sêche, i bêche! tire, il mord!*; *qwand i bêche, i fât sêchî*; — grignoter, manger à petits coups en rongant; — béquiller (la terre), la remuer légèrement; — v. intr., toucher (propr^t par le bec, par la pointe), y être presque: *i bêche! vous y êtes presque!*; *i bêche a doze êtres*, midi va sonner; *nosse bâcèle bêche après (ou so) sès vini-ans*; *Mouûse n'êst nin co foû-bwêrds, èle bêche*. — Voy. *abêchî*, *kibêchî*, *bêcheter* 1. | **bêchou**, **-owe**, adj., pointu, -ue: *fènès lêpes èt nez ~, ça n' mosteûre rin d' bon*; *dimorer* ou *si loukî*

tot ~, rester interloqué; *èlle a toumé so 'ne bêchowe pîre*, se dit plais^t quand la grossesse est visible. Voy. *bêch*. | **bêchuron**, m., petit bec (d'un récipient): *li ~ dèl pêlète, dèl cok'mâr*; *è ~ l.-d. à Chênée*. Voy. *bêch*, *tâturon*.

bête, s. f., bette poirée.

bêté, beauté: *èle crêh è ~, come mamé Jèzu*; — la pleine lune: *li ~ lât ou i lât l' ~* (syn. *c'êst plinte leune*); *hawer al ~ ou après l' ~* (syn. *al leune*), aboyer à la lune; *i lûhêve ine ~ à solo*, il faisait un beau clair de lune.

Bêtlêyem, Bethléem: *Vous-s' vini, cuzène Marêye, è (ou a) ~ atot mi?* (ancien noël); — à Verviers, théâtre de marionnettes représentant la Nativité (cf. Feller, Notes, p. 133-174.)

bêton, béton, esp. de mortier: *achîr, ârmer, damer l' ~*; *dèl sope qui n'êst qu'on ~*, de la soupe très épaisse. | **bêtoner**, **-êdje**, **-eû**, bêtonner, -age, -eur.

Bêtri (arch.), Béatrix, -ice.

bêtsâles, **bitsâles**, **bêksâles**, **biksâles**, ord^t **pêtsâles** (*bêtâles* Liers): *dês ~, des sous*, de l'argent, de quoi payer. [All. *bezahlen*, néerl. *betalen*, payer.]

beû (G, H, F), s. m., arch., collusion, dol, convention secrète pour tromper. [Du germ. **bausi* (= all. *böse*, méchant), comme l'anc. fr. *boise*, tromperie.]

beûgler, **beûguêl'rêye**, voy. *beûler*.

beûkète (F, L; Malmedy), voy. *bawête*.

beûler, ord^t **beûrlér** (néol. *beûgler*), v. intr., beugler: *lès vatches beûrlêt d' seû*; — hurler: *èle beûrlêve dês bês côps*, d'une femme en travail, voy. *heûler*; — brailler: *i beûrlêye a rênêrsi tot l' vindêve*. Voy. *èsbeûler*. [*beûler* pourrait venir, comme le fr. *beugler*, du latin *bâculus* (jeune bœuf). Mieux vaut toutefois le tirer d'une onomatopée, au même titre que *beûrlér* et le m. h. all. *brüelen*. Comparez *bêler*, *mûzer*.] | **beûlâ**, ord^t **beûrlâ**, **-âde**, celui, celle qui beugle, braillard, -e (syn. *brêyâ*, *quetiyâ*); *ine beûrlâde* (syn. *ine beûrlante vatche*), une vache taurelière, fréquemment en rut et stérile; *li beûrlâ* (syn. *hoûlâ*), 1. sirène d'usine, de bateau à vapeur, etc.; — 2. porte-voix. | **beûlêdje**, ord^t **beûrlêdje**, m., beuglement; braillement. | **beûl'rêye**, qqf. **beûguêl'rêye**, f., « beuglerie », concert de beuglements, de braillements: *oyez-v' cisse ~? quêle arêdje so l' moumint!* | **beûlêye** (G, F), s. f., bourrasque, rafale, syn. *beûye*.

beûr, s. m., bure (s. f.; emprunté du liég.), puits de mine s'ouvrant au jour: *aler ou travayî è ~, être mineur*; *on cou d' ~, t. iron., un ouvrier mineur*; —

li ~ a trêre, puits d'extraction, app. aussi *li mèsse ~*, *li grand ~*, *li ~ d'intrêye* (d'entrée de l'air); *li ~ d'êr* ou *dè r'toùr d'êr*, puits d'aéragé; l'un de ces deux puits est ord^t divisé en trois compartiments dont l'un s'appelle *li ~ às colonas* (servant à l'épuisement des eaux) et le second *li ~ às hâles* (aux échelles servant en cas d'accident); le troisième, suivant le cas, sert à l'extraction ou à l'aéragé; — *on ~ al djote*, t. iron., un petit charbonnage, de rapport médiocre; *taper* (ou *claper*) *l'ouh so l' ~*, arrêter les travaux d'exploitation, d'où en gén.: renoncer à une entreprise; *ploumer l' ~*, voy. *ploumer*. Voy. *burté*. [De l'anc. haut. all. *bûr* « maison », qui a dû se dire primitivement de la hutte construite sur la bouche du puits d'extraction. Par confusion, le mot s'est ensuite appliqué au puits lui-même; cf. *Etym.*, p. 26.]

beûre, v. tr., boire: *dji beû*, *nos buvans*; *qui a bu*, *beûrè*; *come vos l' brèss'rez*, *vos l' beûrez*; *pus beût-on*, *pus vouÛ-on ~*; *~ li gote*; *~ on còp so l' hawé* (voy. *hawé*); *~ cèkes èt ioné*, *~ come on trô*, *come on Lolâ*, *come on pourcè*; *i nèl beût nin*, *èl magne*; *dji so come lès houyeûs*, *nâht dè beûre*, refus poli (par jeu de mots avec *beûr*, puits de mine), qu'on fait à qui vous invite à de plus amples libations; *fé ~ li coq'*, faire des ricochets sur l'eau; *~ on bouyon*. | **beûrèsse**, buveuse: *ine ~ di cafè*; voy. *buveû*, *abeûre*.

beûrière, néol., beurrière. Voy. *boûre*.

beûrlèr, -â, -èdje, voy. *beûler*.

beûse, f., boîte (manchon ou cylindre) de fer, insérée au centre du moyeu et dans laquelle tourne l'essieu. [Latin *burida*, **buxia* (du grec *pyxida*): anc. fr. *boisite*, all. *Bûchse*, néerl. *bus*, boîte (d'essieu). Voy. *bwète* (emprunté du fr. *botte*) et *beûsté*, diminutif de *beûse*, comme *bansté* de *banse*.] | **beûsté** (t. rural: Jupille, Roclenge, Herve), m., corbeille ajourée du pressoir à « sirop » (voy. *sirôpe*): *hoper l' ~*, remplir cette corbeille jusqu'au-dessus des bords. Voy. *canibusté*.

beûye (F), s. f., bourrasque; syn. *beûlêye*. [Du néerl. *bui*, rafale, bourrasque.]

Bêwir, nom pr. d'homme et de famille.

« Baiwir »; empr. du germ. *Bayer* (= Bavarois). — A celui qui ne sait quel parti prendre, on dit: *fez come ~*, *d'on còp d'hèpe i fèt'ne Ichèyire!* d'un coup de hache il fait une chaise, c.-à-d. tranchez dans le vif, n'y allez pas par quatre chemins.

bèyâtus' (F), s. m., béat (t. de jeu).

bèye, adj. fém., empr. du fr. *baie* (= d'un rouge brun): *dèl flanèle ~*, et ellipt., *dèl ~*. Voyez *bay 2*.

bèye, l. quille: *djeû d' bëyes* (fig. 81-82), jeu de 9 quilles, rangées en quinconce



Fig. 81: *ine bëye*; *lès nouf bëyes èt l' boulèl*.



Fig. 82: *on djeû d' bëyes*.

sur le quillier, *li pîre dè djeû d' bëyes*; le joueur, d'une distance déterminée, essaye d'abattre les quilles en lançant la boule, *li boulèl às bëyes*, qui doit toucher la planche, *li planiche*, fixée au sol devant le joueur; *sâmer às bëyes*, abuter pour déterminer l'ordre des joueurs; *ni fé nòle ~*, faire coup nul (voy. *bèrwète 2*); *fé totes lès bëyes*, syn. *fé nouf*, abattre toutes les quilles; au fig., *a l'ètinde*, *vos dirîz qu'i va fé totes lès ~*, à l'entendre, vous diriez qu'il va faire merveille; *èsse riçu come on Ichin d'vins on djeû d' ~*; *c'èst l' bon Diu qui djowe às ~*, se dit plais^t quand il tonne; *si f'ni reû come ine ~*; *èsse rond come ine ~*, avoir bien bu et bien mangé; — fig., *c'è-st-ine ~ qui li r'vint*, c'est un accroc qu'il méritait d'avoir; *i m' divèt turlos 'ne ~*, j'ai une revanche à prendre sur eux tous; *â! cila*, *si djèl tin*, *dji ll*

promèt' ine ~! (BSW3, 157); — 2. (F, H) bille (de billard); on dit ord^t *boule*. [*bèye* répond litt^t au fr. *bille*, du celt. **bilia*; voy. *béle*, *bile*, *biler*.] | *bèyeter* (F), *biyeter* (F; Trembleur; *bik'ter* Ans), v. intr., redresser les quilles abattues. | *-èdje* (F), m., action de ~. | *-eù* (F), celui qui fait cette action.

bèvole (-ale Verviers), f., bouleau: *avou dès rins* (ou *rinnes*) *di ~ on fêt des ramons* (des balais); *avou l' pèlote di ~ on féve dès bwètes al sinoufe* (des tabatières). [Du lat. pop. *betulla*, mot gaulois.]

bèzace (Cointe), voy. *bèzece*.

bèzé, -*èye*, adj., 1. (R²; Jupille, Fléron, Thimister, Verviers) quinaud, c.-à-d. honteux et vexé d'avoir le dessous: *i s' sava toi ~*; *il è-st-èvoÿe toi ~*; — 2. (Cointe, Seraing) accablé de fatigue: *dji n' sàreù pus rin fé, dj' so bin trop ~*; *d'avu rolé toie li djoûrnèye, nos-èstis si bèzés al nul' qui nos 'nnè pollis pus; li p'tite èst tote bèzéye, djèl va mète dwèrmi*. | *su bèzer* (Verviers), se formaliser. [Origine inconnue. Serait-ce altéré de *bozer*?]

bèzèee (*bèzace* Cointe), f., besace (fig. 83)



Fig. 83 : *bèzece*.

pwèrtier l' ~, mendier; *c'èst todi à pève li ~*; *tot ou rin, carotche ou ~*, tout ou rien, quitte ou double. | 1. *bèzèet*, s. m., besacier, mendiant, syn. *pwèrtèù d'bèzece* (fig. 84). | 2. *bèzèet*, v. intr.; porter la besace (sens. arch.), mendier, quêmander: *nos n'avis pus gole di pan, dj'a stu ~ tot avà l' vinnave po 'nnè trover, mins dj'a fêt corwèye toi costé*; — trimer: *~ ios sès djoûs èt puis tourner s' cou, on trime toute sa vie et puis on meurt*.

bèzèt (F), m., t. arch., beset, ambasas, coup de dés où l'on amène deux as, syn. *dobe bidèl*.

bèzl, s. m., t. de houilleur, hayement charbonneux de certaines couches; petit passage de schiste tendre et charbonneux qu'on trouve dans les stampes.



Fig. 84 : *bèzèet*.

[Peut-être mis pour **bozi*; comp. le fr. *bousin* (surface tendre des pierres de taille), lequel dérive de *bouse*. Voy. *bozins*.]

bèzogne, *besogne*: *fé s' ~*; *si mète al ~*; syn. *ovrèdje*. | *bèzogni* (F), v. intr., *besogner* (rare). Voy. *sogne*, -l.

bî (*bi* à Cointe), m., bief (fig. 85); *fàs*



Fig. 85 : *bî* ⁽¹⁾.

bî, dérivation, canal de décharge; *~ di d'zeûr*, *~ di d'zos*, bief supérieur ou inférieur, en amont ou en aval du moulin; *haver lès bîs*, curer les biefs. [Du gaulois **bedu*, canal, fossé.]

bibe (*bibe* F), bible.

bibelot, *bib'lot* (néol.), voy. *parokèl*.

1. *biberon*, *bub'ron* (*bîburon* F), biberon (buveur).

2. *biberon*, *bub'ron* (*bîburon* F), biberon (fiolle): *noûri in-èfant à ~*; *dîner l' ~* (ou, plus souvent, *li botèye*, *li sucète*, *li tûturen*); — par anal., 1. chèvrefeuille (dont les enfants sucent les fleurs; syn. *sucète*, *lècé d' Notru-Dame*); — 2. pipe: *il a todi l' ~ à bètch*.

bibliyotèque, *bibillo-*, *bibio-*, bibliothéque. | -*ère*, aire.

bibisse, t. enf., bestiole, bête: *èsse magni dès ~* (poux, puces); *il a fêt çoula come ine pitite ~*; *hé! grosse ~ qui v's-èstèz*; syn. *dîdisse*. Voy. *bièsse*, *bistèù*.

bibrion (F), m., clignotement fréquent de la paupière. Voy. *vibrion*.

bideler, *bid'ler*, v. intr., courir (comme un bidet). Voy. *abid'ler*, *brid'ler* 1, *rèbid'*

⁽¹⁾ Bief d'un des derniers moulins à eau de la région liégeoise, mus par la Légia. Ans; début du xx^e siècle.

ler. | **bidèt**, I. bidet (petit cheval de selle; meuble de toilette; certain outil d'armurier); — 2. as (au jeu de dés), n° 1 (à la loterie, à la conscription).

bidon, bidon : ~ à café (fig. 86), sorte de gourde de fer blanc où les ouvriers emportent leur café; ~ (ou cane) à l'ôle, récipient d'huile pour graisser les roues; ~ al coleûr, récipient cylindrique pour contenir la couleur; — en gén., toute espèce de récipient de ménage : laver lès ~; dès vîs ~, de vieux ustensiles.

bidôr, f., espèce de corde de 1 à 2 cm. de diamètre, employée notamment par les bateliers et les houilleurs : dèl ~ ou dèl cwède di ~. [Altéré du fr. *bitord*. La forme *bidôr* trahit une influence germanique; comp. *béle*.]

bidou (F), m., 1. robe de petit enfant, voy. *djâgô*; — 2. bonne amie : il a dansé avou s' chér ~ (F).

bidouches, -ouces, -ouces : dès ~, t. d'argot, des sous, de l'argent : c'est sinte touche, li djoû dès bidouches, c'est jour de paie, le jour des sous; syn. *bètsâles*, *bloukes*, *broûlés*, *çans'*, *cwâris*, *édants*, etc. [Grandg., II, xi et 499, cite : *badosses*, *bidosses*, *bidousses* : écus.]

bièdj'rèye, bergerie; voy. *bièrdjirèye*.

Bièl, -e, Gabriel, -elle; voy. *Gâbriyèl*.

bièle, bielle : rinde de tirèdje a 'ne ~, régler la longueur de la bielle.

biènuereûs, voy. *bènuereûs*.

bièrdji, ord' *bèrdji*, berger : *ârmanac' dès* ~, voy. *ârmanac'*; il èst come li pouûri ~ qu' ac'sègne li vòye avou s' pl, se dit d'un paresseux qui ne veut pas se gêner (cf. Feller, *Notes*, p. 161); li stèûle de ~, Vénus; *malète di* ~, panetière de berger; *palète di* ~, 1. houlette : il a dès-ongues come dès palètes di ~; 2. bourse-à-pasteur, esp. de plante, que certains appellent *malète di* ~; — è *B(i)èrdjt-rowe*, en Bergerue (rue de Liège). | **bièrdjire** (F), **bèrdjire** (W), bergère. | **bièrdjirèye** (F), **bèrdjirèye** (W), **bièdj'rèye** (D), bergerie; i n' fât nin rèclòre li leûp èl bièdj'rèye (Spots, 1658). — Dehin, *Châr et panâhe*, pp. 168, 273, donne aussi à *bièdj'rèye* le sens de « couchette, lit »; voy. *bèdjerèye*.

Bièrleû, Berleur. **Bièrlô**, Berloz. **Bièrnaw**, Berneau. **Bièrzèt**, Bierset (villages).

biés [*byé*], s. m., biais (néol., t. de

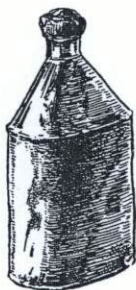


Fig. 86 :
bidon à café.

couture) : mète on ~ di v'loûr so 'ne cote Voy. *bihère*, *biyère*.

bièsse, s. f., 1. bête, animal en général (voy. *bibisse*, *bistèl*) : on cinst qu'a bècôp dès bièsses; dèl ichâr di grosse ~ (= du bœuf, du veau); li djârdin âs p'titès ~ (= la tête, dans une enfance, citée v° *amagna*); té stâ, tèle ~, tant vaut l'étable, tant vaut la bête; ~ âbalowe, hanneton, voy. *balowe*; ~ à bon Diu, coccinelle, appelée aussi ~ di sint Dj'han; ~ di gâz', blatte; nèûre ~, cafard; vos m' fez tourner a nèûrès bièsses, vous me faites tourner en bourrique, vous m'abrutissez; a d'morer tot seû, on toûne a ~; fé vèy a 'ne saquî qui si dj'vâ n'èst qu'ine ~; ine mâle ~, un chien enragé, fig. un homme dangereux; i n' coûrt nou risse (ou i n'a nou mâva còp) so 'ne mâle ~, consolation ironique à celui qui se blesse; i n' fât qu'ine mâle ~ po pûni tot-on stâ; il èst sò come ine ~; riprinde de poyèdje dèl ~; c'èst l' ~ de bon Diu, c'est la bête du bon Dieu; — 2. personne sott, stupide; adj., sot, stupide (voy. *sol*, qui répond au fr. « fou ») : fé l' ~, commettre des bêtises, ou jouer l'imbécile; il èst pus ~ qui calin; i n'èst nin si ~ qu'il avise; ièhtz-v', ~! (ou ~ di nut!), vos n' savez çou qu' pârlèr vout dire. | **bièssmint**, bêtement : si k'dûre ~. | **bièst'rèye** (*bièstirèye* Verviers), bêtise, ânerie : fé 'ne grosse ~; fé ~ so ~; vos n' dihez qu' dès ~; qui s' marèye djonne fêt 'ne sol'rèye, qui s' marèye vl fêt 'ne ~. Voy. *sol*, *sol'rèye*.

Biètmé, Barthélemy : li poroîche di Sint ~. [Anc. liégeois *Bietremeil*, *Bertremeil*. La forme *Bartholomé* survit comme n. de fam. Le fém. *Biètlène* (F) est aujourd'hui inusité.]

Biètrand (F), voy. *Bèrtrand*.

bigâ, **bègâ**, m., purin : de (ou on) ~ qu'èst bin fêt; toumer è ~; de café nèûr come de ~; — bourbe, bourbier : qué ~ d'vins cisse vòye chal!; on ~ d'êve (Verv.), flaque d'eau répandue par mégarde. [Du moyen haut all. *bige* (all. *beige*, tas); suff. -â, fr. -ard; cf. *Etym.*, p. 22.] | **bigârdèr** (Jupille), v. tr., arroser de purin (la terre).

bigaro [-ô], néol. -ô [-ô], bigarreau (syn. *cascoigne*) : i n'a dès rodjes ~ èt dès djènes (ou blancs), i soni pus-amèrs qui lès-abèsses.

bigot, -e, -erèye, bigot, -e -erie.

bigwègne, -ène f., bigorne.

bihe, biche : cori ou èsse ièdjtr come ine ~; ine tâve a pîds d' ~; — fig. ine grande ~, une femme dégingandée, qui court beaucoup.

bîhe, bise : *li ~ dè prêlins r'magne lès p'tits sèmés; li vint èst toûrné è ~, ou è-st-è ~; i vint d'~ oûy, voy. bîht; i fêt 'ne mâle ~ qui v's-èdjale so plêce; li ~ è-st-oûy hagnante ou cwahante; li ~ hagne qu' èl possède (= qui l' didle èt p.), èlle èst come on rêzé; i fêt 'ne ~ a v' côper è deûs; qui n' pout-on stoper l' trô dèl ~; nos-avans l' ~ di Tongue (venant de Tongres, au N. de Liège, syn *dreûte* ~, *hôte* ~ *mâle* ~, *freûde* ~, *neûre* ~; le vent du N.E. s'appelle parfois *basse* ~); i pout roter conte li ~, il est bien vêtu et bien restauré; — *bleû-bîhe*, s. m., pigeon ardoisé; syn. *pièr-bîhe* (G; t. auj. inusité, où *pièr* = fr. *pers*). [Le fr. *bise* vient du germ. **bisa* ou plutôt, comme le liég. *bîhe*, d'une forme **bisia* (comp. *camisia* : *chemise*, *ichimîhe*). Le liég. *bleû-bîhe* = bleu couleur bise. Le fr. *bis*, adj. (d'un gris foncé), est d'origine discutée; l'exemple du w. montre qu'on peut le tirer du subst. *bise* pris comme t. de comparaison.]*

bîhè, **bîhê**, biseau, bord taillé obliquement (de ciseau hache, fer de rabot, etc.) : *côper a ~ ou è ~; li ~ d'on çuzé; on n'sinmêye li çuzé dè costé dè ~ èt nin dè plin costé.* | **bîhère**, **bîhêre** : è ~, en biais, de biais : *côper è ~, couper (une étoffe) en biais; haîcht è ~, tailler (un pieu) en biseau; çoula èst mêlou toi-è ~, cela est mis tout de travers. Voy. *biyêre*. [Formé de *bîhè*, plus un suffixe qui paraît être emprunté à *contraire*.]*

bîhî, v. intr., venter du nord : *i bîhe* (qqf. -*eye*); syn. *bîh'ler* (Les Awirs) : *i bîh'lêye*. | **bîhêdje** (rare), m., action de la bise : *li ~ mi fêt m'ni lès lâmes âs-oûy*. — Voy. *bîhe*, *dibîht*.

bîhot (Seraing, Huy), m., vase de ménage, bidon, récipient quelconque servant à la cuisine. [Moyen néerl. *behôf* (néerl. *behoef*, all. *behuf*), besoin; au plur. ustensiles; cf. *Etym.*, p. 29.]

bijou, **bijoutier**. | **bijout'rière**, bijouterie : *on botike di ~; i fêt d'vins l' ~; dèl fâsse ~*.

bike, **bique**, f., bique, chèvre (on dit ord^t *gade*). | **bike-èt-boue'**, m., hermaphrodite (on dit ord^t *bouc-èt-gade*). | **bikêt**, biquet, chevreau; prov. *lès lèds boucs fêt lès bès ~; prinde* (ou *marier*) *l' gade èt l' ~*. | **bikète** (rare), biquette, jeune chèvre. | 1. **biketer**, **bik'ter**, v. intr., 1. biqueter, mettre bas, (en parlant de la chèvre) : *vosse gade a-i-èle bik'té? èle bik'têye onk di cès djoûs*, syn. *gad'ler*; — 2. saillir (la chèvre), dans : *miner 'ne gade a ~* (syn. à *bouc*); — 3. être en

chaleur (la chèvre) : *nosse gade bik'lêye* (*bik'lêye* Dalhem); voy. *ribik'ter*.

2. **biketer**, **bik'ter** (Ans), voy. *bèyeter*.

biksâles, voy. *bèisâles*.

bîlâ (Cointe), m., crachat glaireux : *i v' tape dès ~ come dès platès d' tasse*. Voy. *bîle*.

bilande, voy. *bélande*.

bîle, f., pièce de bois servant de traverse de chemin de fer (sens attribué en Belgique au fr. « bille ») : *fé 'ne pali-zâde avou dès bîles di ch'min d' fêr*. [Emprunté du fr. *bille*; voy. *béle*, *bèye*.]

bîle, bile : *i s' fêt dèl ~ po 'ne ichîchêye*; — crachat de bronchiteux : *dès crâzès ~, dès vêtès ~; il a l' côur ichêrdji d' ~*. Voy. *bîlâ*. | **bîleûs**, -e, bilieux, -euse : *in-ome qu'èst trop ~; li f'we bîleûse*.

bîler, v. intr., crevasser, se fendiller (se dit surtout du bois, et aussi de la brique encore crue) : *li bwès bîle* (ou *bîlêye*) *à solo; on bwès qu'èst bîlé*; — (Verviers) *i bîle*, il souffle une bise qui gerce, qui crevasse. [Du celt. **bilîa* (tronc d'arbre; voy. *bèye*); cependant -i- fait difficulté.] | -**êdje**, m., fendillement : *li ~ d'on pané d'ouh*. | -**eûre**, f., crevasse (dans le bois, dans une brique encore crue) : *dès bwès di f'gnêse qui sont plins d' ~; i s' fêt dès ~ qwand lès briques souwèt trop reû*.

bîlêt, billet : *~ doûs; ~ d' caramèl, di banque, di lo'r'èye, di lodj'mini, di k'fession* (voy. *caramèl*, *lète*); *siner, payl on ~*; — (arch.) citation devant le juge, d'où **bil'ter** (arch.), v. tr., assigner, citer en justice : *s'i n' vint nin payl, i sèrè bil'té, djèl f'rè ~*.

bîleûre, voy. *bîler*.

bîleûs, -e, bilieux, -euse; voy. *bîle*.

billiârd, billard (jeu).

biloke, f. (qqf. m.), espèce de prune ronde (voy. *preune*) : *heûre lès ~, secouer l'arbre pour faire tomber les ~; dès bèlès ~; dès amèrès ~ ou dès-amèrès ~; mais, seul^t au masc., on blanc ~, sorte de mirabelle; dès ~ di pourcé ou dès sâ-vaîchès ~, des prunes sauvages, des beloces, des crêques; — fig. *vos-ârez vosse ~ toi-rade! vous aurez tantôt votre compte, votre châtiment!* | **bilokt**, prunier qui porte la *biloke* : *~ d' pourcé ou sâvadje ~, prunier sauvage*. [Le w. *biloké* et le fr. dialectal *beloçe* viennent respectivement de **bulluca*, **bullucea*, formes dérivées d'un primitif *bulluca*, prob^t d'origine gauloise.]*

bilon, billon : *dè ~ ou dèl manôye di ~; dj'a m' pôr-manôye plin d' ~*.

bîloûde, voy. *vilouûde*.

bim' bam' boum', onom. imitant le son des cloches, surtout la veille d'une fête : *bim èt bam ! a tole volèye, oyez-v' lès clokes triboler !*. Voy. *bôme*.

1. **bin**, adv. bien : *il èst bin (vèyou) di s' mèsse ; i m' rivint bin ; i n' si trouve ~ note pâ ; tant ~ qu' mǎ ; fez ~, fez mǎ, vos sèrez todi r'pris ; fez ~, vos-àrez ~ ; qui fèt ~, trouve ~ ; qui fèt ~, pinse ~ ; ~ fé èt lèyè dire ; çou qu'èst ~ fèt èst fèt deùs fèyes ; ~ beûre èt ~ magni, c'èst l' mwètèye dèl vicàrèye ; dèz djins qu'èl tinèt ~ qui sont ~, des gens à leur aise ; *qwand on-z-è-st-a mitan ~, i n'a nole avance a candji ; djèl kinoh foù ~, je le connais parfaitement ; dj'ò ~ çou qu' vos d'hez, j'entends bien ce que vous dites ; dj'ò ~ qu'il èst mwèrt, il paraît qu'il est mort ; vos l' volez ~, èdon ? ; quèle èûre è-st-i ~ ? quelle heure peut-il être ? ; nos 'nn'iris co ~ d'min, nous pourrions partir demain ; ci sèrèul co ~ vrèy, cela pourrait être vrai ; èco ~ qu'il èsteùt chal, heureusement qu'il était ici ; il èst ~ binâhe ; il a ~ bon, il a bien du plaisir ; i fèt ~ tchôd ; co-rez ~ reù, courez bien vite ; àrez-ve ~ vite fèt' ; c'èst ~ bè, bin-n-adjèrci [bin modifiant un adj. ou un adv. commençant par une voyelle, se prononce *ben*, que l'on peut écrire : *bin-n-ureùs, bin-n-oblidji* ; certains (F) dénasalisent en *bènureùs, bèn-oblidji* ; les formes *binâhe, binamé* sont plus anciennes] ; — *on-z-a ~ dèl ponne dè gangni s' vicàrèye ; n-a ~ dèz cèlhes ciste annèye ; — è-bin !* (qqf. *a-bin*) *qui dist-on ? ; bin djèl creù bin ! ; bin va don (ou non) va ! po çou qu' dj'i tin, ol'tant dè mori oûy qui d'min !***

2. **bin**, s. m., bien : *il a fèt çoula po on ~ ; si çoula n' fèt nin dè ~, i n' fèt nin dè mǎ ; rinde li ~ po l' mǎ ; qui fèt dè ~ a s' pourcé, li r'trouve à lǎrd ; on n'a qui l' ~ qu'on s' fèt, s'èl fât-i co fé lu-minme ; i n' fèt nole èûre di ~ ou nou ~, il est dans une impatience mortelle ; çou qu' a s' ~, a s' mǎ ; qui a dè ~ ; a dè mǎ, qui terre a, guerre a ; èle mèl' li ~ (la paix, la concorde) *tol-àtoù d' lèy ; respectant l' ~ dè bon Diu qu'èst so l' tǎve, formule pour s'excuser de parler à table d'une chose peu convenable ; on bè ~, on bon ~, un beau domaine rural ; on bè bokèt d' ~, une belle terre ; avu dè (ou dèz) ~ d'zos l' solo ; ramasser dè (ou dèz) ~ ; magni, ègadji tos sès ~ ; rinonct a sès ~ ; lès ~ d'èglise ; plais' : il a dè ~ *qwand i s' grète* (jeu de mots avec il a dèz bins...).**

binâhe, adj., bien aise, content (voy. *dhe, contini*) : *~ come ine poye qu'a troué on viér ; il èst si ~ qu'i n'è poui pus ; dji*

*so ~ di v' vèy ou qui v's-avez m'nou ; ty ! qui vos m' fez ~ ! ah ! que vous me rendez content ! ; — spécial' èsse ~, être rassasié ; èstèz-v' ~ ? avez-vous assez mangé ? lès-èfants sont binâhes, i polèt-st-aler djouwer ; dj'ènnè so ossi ~ qui d' magni dèl bolèye sèt' fèyes li djoù, j'en suis excédé, saturé ; — s. m., magni s' ~, se rassasier ; po s' bin pwèrier, i n' fât nin magni tol s' ~ ; s'è n'ner s' ~, s'en donner à cœur-joie ; qui vòrit-i d'ôte ? i s' polèt n'ner leù ~ ; il a s' ~, il en a son saoul. | **binâhisté**, t., aise, satisfaction, contentement : *èlle èsteùt tote foù d' lèy di ~, elle ne se sentait pas d'aise.**

binamé, -ève, adj. et s., 1. bien-aimé : *c'èst s' ~, c'est son bien-aimé (son chérubin, ou son amoureux) ; s'i plèst-à ~ bon Diu ; binamèye sinte Bablène !, binamèye sinte Idâ !, binamèye Notru-Dame di Hà ! excl. de surprise, abrégées souvent en *binamèye !* ou encore : *ich ! namèye ! ; — 2. cher (surtout en apostrophe) : mi ~, mon cher ; ~ gros mǎy, t. d'amitié ; mès binamèyès djins, mes chers amis ; ty ! ~ ome (ou, en s'adressant à une femme : *ty ! binamèye feume ou djint*), qu'i fèt mǎva ! ah ! mon cher (ou ma chère) qu'il fait mauvais ! ; iron', i va pǎmer, l' ~ !, il va se pǎmer, le chéri ; — 3. aimable, gentil : on ~ ome, ine binamèye bǎcèle ; c'èst dèz binamèyès djins ; c'è-st-on ~ valèt, ine feume àrè bon avou lu ; c'è-st-on ~ gros mǎy, i rèy tofér ; on pus ~ qu' lu è-st-èco a fé ; i fèt l' ~. | **binamèyemint**, aimablement (rare). | **binamèyisté**, amabilité : *èlle èst k'nohowe po s' ~ (rare).***

1. **binde**, voy. *binne*.

2. **binde**, voy. *bande 2*.

bindè, bandeau : *~ di v'loûr, di crèpe ; aveûr on ~ so l's-oûy ; — (arch.) loyè l' ~ a in-èfant, être parrain ou marraine d'un enfant que l'évêque confirme ; on ceignait jadis le front du confirmé d'un bandeau pour empêcher l'écoulement du saint chrême ; le bandeau était noué par un parrain ou une marraine, qu'on appelait *párin d' ~, mǎrène di ~ ; loyè s' ~ (H, F), recevoir le sacrement de confirmation. — Voy. bandau, binne.**

bindédje, m., action de *binder* ; bandage (voy. *bandaje, bindelédje*) ; t. d'arm., deuxième cran d'arrêt des armes à feu.

bindeler, binn'ler [*benlé*], v. tr., bander (une plaie, les yeux) ; *i fât qu'on bindèle (ou bind'lèye, binn'lèye) l'èfant, le nouveau-né (voy. binné) ; ~ on fizik, on pistolèt (F), armer un fusil, etc. ; — v. intr., li cwède di m' crinkin bindèle trop fwèrt (F) ; voy. binder, tingler. | -édje,*

m., bandage : action de *bind'ler* une plaie, un enfant, etc. ; — appareil (pour hernie, etc.) : *pwèrtier* (on) ~ *po 'ne rompeûre* (syn. plus usité *bandaje*) ; — bande de fer servant à maintenir les jantes d'une roue (syn. plus usité *cêke*). | -ète, f., bandelette, petite bande ou dentelle (voy. *binne*) ; — t. d'arm., demi-cercle de fer mis à l'extrémité du bois de fusil pour l'empêcher de se fendre.

binden, v. tr., bander (un arc), armer (fusil) ; t. rare, voy. *bindêdje*, *bindeler*, *binne*, *tingler*.

1. **binète** (néol. ; syn. plus usité *câsse*, *haue*), binette, outil de maraîcher. | **biner** (une terre), **binêdje**, binage (d'une terre), néol. ; on dit mieux *câster*, *hawer*, -êdje.

2. **binète**, binette, tête ridicule.

binfêt, s. m., bienfait : on ~ *n'est mât piêrdou*. | **binfêteûr**, -trice, bienfaiteur, -trice. | **binfèzance**, -ant, -e, bienfaisance, -ant, -e.

bin-fonds, s. m., bien-fonds.

binm'ni, -ou, -owe, voy. *binv'ni*.

Binne [*ben*], Beyne (village).

binne [*ben* ; mis pour *binde*, inusité], f., bande, morceau long et étroit (de toile, métal, etc.) : *côper on norêt d' poiche a binnes po binner s' deût* ; ~ *di boï'roûle*, bande de nombril, lange qu'on roule autour du ventre du nouveau-né les neuf premiers jours, pour maintenir sur le nombril un petit morceau de linge imbibé d'huile et appelé *clicote di boï'roûle* ; ~ *di Ich'mthe*, *di gâmete*, dentelle de chemise, de bonnet, *crotch'ter 'ne* ~, faire une dentelle au crochet ; ~ *di pantalon*, syn. *fahe*, doublure intérieure à la ceinture d'un pantalon d'homme ; — *lès ~ d'on biliârd* (arch. ; auj. « bande »

comme en fr.) ; — t. de cord., trépointe ; — *lès ~ d'on splayon*, les glissières métalliques d'un traîneau d'enfant ; *li bêrlinne est foû binnes*, syn. *foû guides*, hors des rails, déraillée ; — *mâssi come ine ~ di ichêrète* (Liers), sale comme le cercle métallique d'une roue de charrette ; — (fig. 87) *li ~ dè fiêr di feû* ou *li ~ dè feû*, la bande métallique qui, placée horizontalement, entourait le vieux foyer liégeois : *ichanter come ine mosse so l' ~ dè feû*, chanter comme une moule qui cuit sur la bande du feu, c.-à-d. chanter très mal ; *li ~ dè fornê* ou ~ *di l'esse*, cadre du foyer, ord^t en fonte ou en cuivre ; — *plate-binne*, plate-bande. | **binner**, -êdje, -ète, voy. *bindeler*.

binokes, s. m. pl., binocle, pince-nez : *pwèrtier dès ~*.

binsèyance, -ant, -e, bienséance, etc.

binvèliance, -ant, -e, bienveillance, etc.

binv'ni, ord^t **binm'ni** : *si fé ~*, se faire bienvenir (de qn). | **binv'nou**, ord^t ord^t **binm'nou**, bienvenu : *so-dj' li ~ ? Ossi ~ qui l' prêtins* (réponse cordiale). *Il est ~ tot costé* ; ~ *qui qu'apwète*, bienvenu qui apporte. | -owe, s. f., bienvenue : *payi s' ~*.

birâ, s. m., civière pour porter un cercueil (voy. *civtre*) ; — qqf., catafalque. [Dérivé de **bîre*, fr. *bière*, de l'anc. franque *bera*, all. *Bahre*.]

birdôusser (Verviers), voy. *bardôzer*.

bière, bière (boisson fermentée) : *dèl djonne ~* ; *dèl fwète* ou *crâsse ~*, *qui crame come dè lècè* ; *dèl ~ di sèzon* ou *dèl sèzon*, bière d'aveit, de Mars ; *dèl ~ bolowe* ou *on batîs' al ~*, chaudéou ou soupe à la bière (voy. *boleûte*) ; *ine brèsséye di ~*, un brassin de b. ; *on pinié d' ~*, un verre de b. ; *ine cwâte di ~*, deux pintes de b. ; *dèl ~ qu'est florèye*, voy. *flori* ; *li ~ li firi èl ièsse*, la b. lui porte à la tête ; prov. *come on brèsse si ~*, on l' beût. [Du germ. *bier*.]

biriance (F ; Trembleur, Verviers), escarpolette. Voy. *balance*, *bèrloncer*, *cabalance*. [Du lat. vulg. **bilancia*, comme le fr. *balance*.]

birlander, -eû, -i (F), voy. *bèrlander*.

birlozer (F, H), dégringoler : *i birlozèye tot-al valèye dèl montèye* (F), il dégringole du haut en bas de l'escalier. Voy. *bardôzer*.

birouche, f., 1. voiture légère à deux roues ; — 2. t. de houill., syn. *galioû*, wagonnet plus petit que la berline. [All. *barutsché*, *birutsché*, qui vient de l'italien *baraccio* (lat. *birota*) ; comparez *bèrwète* 1.]

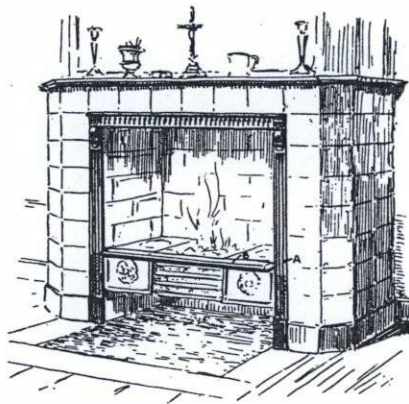


Fig. 87 : A. binne dè fornê ; B. binne dè feû.

bisbisse ou **bisbouye**, bisbille : *li ~ èst co 'ne fèye è manèdje; nos-avans-st-avu dès ~ èssonne; i sont todi an ~.*

biscûte, voy. *buscûte*.

bisewèrant, -gnant : è ~, en biaisant, obliquement : *côpez (ou prindez) l' pré è ~; lès montants d' l'ouh vont è ~.* Pour une étoffe, on dira : *côpez vosse sitofo è biyère.* | **bisewèrné** (R, L, H), biscornu, irrégulier; voy. *bisewèrné*. | **bisewèrnédje**, -gnédje, m., obliquité; — faux-fuyant : *avou tos sès ~, on n' sél mây wice qu' i vout m'ni.* | **bisewèrnète**, (F), f., recoin. | **bisewèrné**, -gné, v. intr., obliquer, biaiser : *on meûr, ine vôte qui biscwèr(g)nèye (= qu'ennè va d' triviès, è biscwèrgnant); ni biscwèr(g)nèye nin tant, raconte tot plat çou qu' l' as so l' coûr; — part.-adj., on meûr ~ a treûs chances dè toumer; c'è-st-on ~ potince qu'on n' sél d' qué costé prinde.* [Formé du latin *bis* et de *cwène* (corne). Comp. le fr. *biscornu* et l'anc. fr. en *biscorgnet*, de côté].

bise (H, F), f., prêle, *equisetum*: plante à tige rugueuse; on s'en servait naguère pour polir le bois et même le fer. [Néerl. *bies*, jonc.] | **bizer**, polir, anc^t avec la *bize*, auj. avec du papier de verre : *on bize on meûbe avou dè papl sâbré ou minme avou on bokèt d' veûle.* | -édje, m., action de ~. | -eû, t. d'arm., polisseur. — Voy. *bizègue*.

bisquer, **bisker**, bisquer, endéver : *fé ~ 'ne saqui; i bisquète.* | -ant, -e, adj., bisquant, contrariant, -e : *c'è-st-ine saqwè d' bisquant.*

bistèû (t. rural : sud de Liège; ard.; *bistèû* Esneux), m., bétail; — se dit aussi en gén., du gibier, etc.; *mâva ~, vermine, insectes ou larves nuisibles.* [Dérivé de *bièsse*, anc. fr. *beste*, suff. collectif -eû, fr. -oi, lat. -*étum*.]

bitehe, f., 1. (F; Verviers) boulette de papier mâché, servant de projectile, comp. *bèch*; — 2. (Verviers) boulette empoisonnée pour détruire les animaux nuisibles. [Prob^t néerl. *beetje*, petit morceau, all. *bischen*.]

biwae, **biwae**, -aker, bivouac, -aquer. **biyère**, m., biais : *côper è ~ (une étoffe; comp. bihère, biscwèrant); li ~ èst trop fwèri, vosse cole pindrè; mète on ~ di sôye, di v'loûr, so 'ne cole;* auj. on dit *on biés d' sôye*, etc., voy. *biés*. [Altéré de *bihère* sous l'influence du fr. *biais*.]

biyète, f., t. de bat., œillet fait au bout d'une corde au moyen d'une épissure et servant à amarrer, etc. [Dérivé du fr. *bille*, morceau de bois auquel s'attachent les cordes qui servent à haler un bateau.] **biyeter**, -édje, -eû (F), voy. *beyeter*.

biza, m., action de *bizer*, fugue : *après l' prumî ~ di s' feume, i l'ala r'qwèri, mins après l' deûzinme, i n' bodja pus.* | **bizâde** ou **bizawe** (Defrecheux, *Faune*), f., hanneton femelle; voy. *balowe*. | **bizâhe**, f., moment où les vaches courent follement dans les prés; fugue d'une femme, d'une fille (voy. *biza*); excursion champêtre : *al Noîru-Dame di Mâs' (ou di Grim'gnèye), c'èst l' prumî ~ dès hanteûs.* | **bizant**, adj., saillant : *ine sitofo bizante*, une étoffe trop raide. Voy. *bizer*.

bizâre, -emint, -erèye, bizarre, -ement, -erie.

bizawe, f., 1. besaigué (outil de charpentier); — 2. (fig. 88) espèce de toupie légère qui, d'un seul coup de fouet, peut franchir un assez grand espace; de là, en parlant d'une fille rapide à la course : *èle coûrt come ine ~ (voy. campinér, cocrale, toûrné)*; — 3. (F) toton (voy. *bizwèye, piwèye*); — 4. (F; arch.) barque accélérée, bateau de poste; — 5. (Defr., *Faune*), hanneton femelle (voy. *bizâde*). [Latin *bisacuta*; le w. *bizer* a influé sur le développement sémantique du mot.]



Fig. 88: bizawe.

bizédje, m., course folle (d'une vache dans un pré); — fugue (d'une femme, d'une fille) : *li ~ è-st-ine lêde plome à ichapè d'ine djonne fèye.* Voy. *biza*, -âhe, *bizer*.

bizédje, voy. *bise*.

bize-è-l'êr, m., baie de la pomme de terre (syn. *bale*); ce nom lui vient d'un jeu d'enfant : *lès-èfanîs èfilèt l' bale so l' bètchète d'ine fène baguète, èl fèt toûrner bon-z-èt reû, èt l' bale bize à lon.* Voy. *bizer*.

bizègue (F), f., bisaigue, outil de cordonnier servant à polir. Voy. *bise*.

bizèke (F), ord^t **bizète**, qqf. **bizète**, bissextile : *v' l'árez l'annèye ~, quand ploûrè dès bèrwètes (quand il pleuvra des brouettes = aux calendes grecques).* [Emprunté de fr. *bissezle*.]

bizer, courir, driller, s'élaner avec impétuosité, aller rapidement : *vos dirtz on vé qui bize; on toûrné (toupie) qui bize bin (voy. bizawe); lès vaîches bizèt (quand elles sont piquées par les mouches, pendant les fortes chaleurs); quand lès vaîches bizèt, 'lle ont l' cowe lèvèye (voy. l'enfantine citée v^o èt-cèlèrd); — se sauver : lès jandarmes l'ont m'nou qwèri, mins il èstèû*

bizé (*évôye*); — faire une fugue amoureuse, disparaître du domicile conjugal ou paternel : *il est bizé avou s' chervante; il a fêt ~ l' fêye di s' mèsse; Fijine qu' est bizéye avou s' galant; sés-s' bin qu' elle a bizé deûs côps d'vant di s' marier?*; — jaillir (comp. *spritcht, brocht*): *l'êwe bize foû dè cou di m' sèyé; li song' bizéve foû dèl plâye*; — saillir (syn. *stjitcht*): *ine narène qui bize à lon; on coronis' qui bize trop fwérl foû dè meûr*. — Voy. *abizer, rêbizer, biza*, etc. [Anc. fr. *beser*. De l'anc. francique **bisôn*, moyen néerl. et all. *biesen*, all. *biesen*, courir çà et là. Voy. *buzûte*.]

bizer, voy. *bise*.

bizète, bizète, voy. *bizêke*.

1. **bizeû** (F), s. m., biset, esp. de pigeon; voy. *bizer*.

2. **bizeû** (*picèt* à Fléron), s. m., sorte de fromage blanc graissé, additionné de sel et de poivre, qu'on sèche au soleil sur une claie et qu'on garde pour l'hiver; certains l'aromatisent de fenouil; quand on veut en user, on le moude et on le mouille. Le *bizeû* ressemble à la *bolète* de Huy, qui se garde sèche, tandis que le *pot'kése* est humide.

bizeû, voy. *bise*.

bizéye, s. f., course folle des bêtes à cornes : *lès vatches ont siu prtées d'ine ~ d'arêdjî*. Voy. *bizer*.

bizou, qqf. *bouzou*, s. m., t. enf. et rural, jeune veau; ce mot sert ord^t pour appeler les veaux; — *pwèrtier in-éfant a crâs ~*, voy. *crâs*; *on sot ~*, un petit sot. [Dérivé de *bizer*.]

bizwèye, f. t. rural, 1. (Trembleur, etc.) *toton*, jeu d'enfant; — 2. (Trembleur, Visé) espèce de birloir (voy. *antèye*). [Au sens 1. le liégeois dit *bizawe* ou *piwèye*; ces deux mots, en se croisant, ont donné *bizwèye*.]

blablame, voy. *bablame*.



Fig. 89-90 : deux types de *blague al toûbac'* (la première, faite d'une vessie de porc, avec *grawe-pîpe* constitué par un os de lièvre; la seconde, faite d'une vessie recouverte de tissu brodé).

blague [-âk], f., 1. blague (à tabac), fig. 89-90 : *~ al toûbac'* (voy. *boûsse, vèssèye*); fig. *tétasse*; — 2. menterie : *conter des ~*; — loquacité : *il a 'ne bone ~*. | **blaguer**, v. intr., blaguer, dire des blagues : *nèl hoûtez nin, savez, i blague; ~ so l' compte dès djins*; — habler, syn. *brâk'ler*. | **blaguédje**, m., **blaguerèye**, f., action de blaguer; blague; — hablerie. | **blagueter, blak'ter**, v. intr., diminutif de *blaguer* : *beûre des gotes toî blak'tant*. | **blagueû**, -eûse, blagueur; hableur, -euse.

blâmâbe, -âve, blâmable.

blamahe, qqf. *-iahe*, f., flammèche, étincelle (syn. *flamahe, -iahe*): *ine pitite ~ pout èsprinde on grand feû; ine ~ a mèlou l'feû a s' cote; lès ~ volit po d'zeû lès mohones*. Voy. *blawète*. | **blamant, -e**, qqf. *-iant, -e*, adj., flambant, flamboyant : *on cotch'êl ~, ine sokète tote blamante; i fêt oûy ~*; — ardent, fougueux : *ine crapôde qu' est tote blamante*. Comparez *blawiant*. | **blamârd**, m., flambée considérable : *nos mètrants dès fènèsses so l' fou-wâ po fé on foû grand ~; qué ~ ! mizèrî-côr ! toî l' viyèdje va broûler !* | **blame**, f., flamme (voy. *flame*): *distinde li ~; lès bwès bin sèch fêt dèl ~, dès bèlès blames; il est rodje come ine ~*; — fig., *sès-oûy tapèt dès ~; li ~ mi monta à vizèdje; ovrer a ~*, travailler avec fougue; *ichanier ou aler a ~*, en parlant d'un oiseau, voy. *blamer*; *ine gueûye a ~*, une gueule qui lance des flammes = une personne à la langue bien pendue, à la riposte hardie et grossière (voy. *gueûye*). | **blamêdje**, qqf. *-iêdje*, m., action de flamber : *li feû a fêt deûs' treûs ~ èt pwis 'la distindou*. | **blamer, flamber, flamboyer, étinceler**; fig., être plein d'ardeur, de fougue, brûler : *fé ~ l' feû; li fôr qui blame, le four flamboie; ~ come on jouwâ; on djonne ome qui blame; lès-oûy lî blamèt d' colère; dji blamève (dî colère)*; — en parlant d'un oiseau, faire éclater son chant sans relâche. | **blameter, blam'ter, -êdje**, diminutif de *blamer, -êdje* : *lî feû blam'tèye; vosse feû èsprindrè, i k'mince a blam'ter*. | **blameûre**, f., flambée (rare; voy. *blamârd, blamèye*). | **blamèye**, s. f., flambée : *fé 'ne ~; prinde, haper 'ne ~; çoula a passé come ine ~, ci n'a siu qu'ine ~*. — Voy. *bablame, blamiâve, flame*. [Du latin *flamma*, fr. *flamme*. Pour expliquer le w : *bl-*, Meyer-Lübke admet l'influence de *brûler*. On supposera plutôt celle du néerl. *blaken*, qui a donné *blakè* (Ciney), *blaker* (Crehen, Jodoigne, Wavre, Meux, etc.), dont le sens répond à celui du liéq. *blamer*.]

blâme, m. ou f., blâme, reproche : *taper*

l' ~ so 'ne saqui; vosse mousseûre fêt ~ al meune, votre habit fait tort au mien; dji n'a mây avu nou (ou nôle) ~ di pèrsonne. | **blâmédje**, m., action de blâmer; dépréciation; syn. *ablâmédje*. | **blâmer**, 1. blâmer, désapprouver; — 2. (syn. *ablâmer*) déprécier, mépriser: *louktz-v' divant d' ~ lès-ôtes; li marchand qu' a blâmé s' marchandêye a stu pindou. Voy. blâmâbe.*

blamer, etc., voy. *blamahe*. | **blamiâve**, inflammable. | **blamiahe**, **blamiant**, **blamiédje**, voy. *blamahe*.

blâmer, etc., voy. *blâme*.

blâmûse, voy. *blanmûse*.

blanc, **blanke**, blanc, blanche: *dè ~ pan; dèl blanke dorêye, de la tarte au riz; èlle a 'ne blanke pè, dès blancs dj'vès, elle a la peau blanche, des cheveux blancs; dj'a vèyou on ~ dj'vâ l'â-matin, dji veurè m' galant oûy, j'ai vu un cheval blanc ce matin, je verrai mon amoureux aujourd'hui; dè ~ bwès, du bois blanc (peuplier, etc.); dè ~ grin, du méteil; ~ pèhon, blanchaille, petit poisson blanc; ~ mâ, mal blanc (muguet du pigeon, piétin, bleime, panaris, etc.); *blanc-bêch, blanc-bôr, etc.*, voy. ci-après; *c'est bonèt ~ èt ~ bonèt; ine feume qu' a l' ~ feûte, une femme passionnée, qui a eu plusieurs maris; viker so blancs peûs, vivre dans l'aisance; èsse kinohou come li blanc leûp; c'est l' fi dèl blanke poye (F; Spots, 2504), il a toutes les chances; aveûr lès quate pîds blancs (Spots, 2320), être entièrement libre de ses actions; i n'est nin ~, il n'est pas blanc (on a un compte sévère à lui demander); li ~ djâdi, le jeudi saint; ~ Noyé, vêtès Pâkes; vért Noyé, *blankès Pâkes; dèl manôye po on ~ franc; — pâle d'émotion: il a dim'nou ~ come on liçou, come ine makêye, come on mwért (voy. blanc-mwért), tandis que blanc come on lècè, come ine nivaye, se dit d'une blancheur éclatante; — empl. advt: rêlcht tot blanc; lès-âbes ont flori tot ~ (voy. blanc-flori, blanc-moussi); — s. m., ine coleûr qui sêche so l' ~ (voy. blancâte); dispôy si mariédje, il èst candjt dè neûr à ~; ichâfer a ~; d'oû virer a ~, contredire rageusement; razer a ~, couper à blanc estoc; sinnl a ~, saigner à blanc; tirer a ~, sans balle ni boulet; mète neûr so ~, écrire (une convention, etc.); mète dè ~ so s' vizédje; ~ d' cèrûse, ~ d' ichâs'; li ~ dès-oûy; on ~ d'oû; li ~, maladie de certains végétaux, vigne, pommier, etc.; dè ~, de l'argent blanc: *ave dèl manôye po dè ~?; lès blancs, le linge blanc: dj'a bouwé tos mès ~, dji va k'mincî mès bleûs; ouvrir è ~; keûse è ~;****

*ouvrir ou costire è ~, couturière en linge blanc (voy. *blanke-costire, blanke-bouwerêsse*). | blancâte, blanchâtre: *ine coleûr ~, qui sêche so l' ~.* | **blanc-bêch**, m., blancbec. | **blanc-bôr**, m., troène; voy. *bôr*. | **blanc-bouyon**, bouillon-blanc (plante). | **blanc-cou**, m., 1. cul-blanc, motteux (oiseau); — 2. espèce de bourdon (insecte); — 3. fig., flatteur, homme plat, rampant (syn. *blanke-panse, blanc-d'zos-l'-virite*). | **blanc-deût**, panaris superficiel: *il èst (cwahe) come on ~, il a le corps tout endolori; au fig. il est d'une grande irritabilité; on-z-atrape on ~ tot mostrand l'êrdiè. Voy. *pwèrfi*. | **blanc-d'zos-l'-vinte**, (« blanc sous le ventre ») personnage plat, rampant, vil flatteur, délateur (syn. *blanc-cou, blanke-panse*). | **blanc-flori**, ou -ou, adj. m., fleuri de blanc: *tos lès tchèr'sis sont blanc-floris, syn. ont flori tot blanc.* | **blanc-golé**, m., merle à plastron blanc. | **Blanche**, n. pr. f. | **blanc-moussi**, part.-adj. et s. m., vêtu de blanc: *il èst ~; lès ~ (arch., à Verviers), certains masques de carnaval, qui s'enveloppent tout bonnement d'un drap de lit.* | **blanc-mwért**, f. **blanc-mwète**, adj. et s., pâle comme un mort: *i div'na ~ come on trèpassé, come on navè pèlé deûs fèyes; èlle esteût blanc-mwète di sogne; on grand ~, un vrai ecce homo.* | **blanc-mwéristé**, f., pâleur cadavéreuse: *si ~ fêt sogne; il esteût d'ine ~ a v' fé sogne.* | **blanke-bouw'rêsse**, f., blanchisseuse (rare; on dit ord^t *bouw'rêsse*). | **blanke-costire** (H), f., couturière en linge (arch., on dit plutôt *auj. linjère*), opposé à *neûre-costire*. | **blanke-oûrtêye**, f., ortie blanche, lamier. | **blanke-panse**, f., homme plat, rampant: *i fêt l' ~ âtoû dè mèsse; c'è-st-ine ~ (syn. blanc-cou, blanc-d'zos-l'-vinte).* | **blanke-sipène**, f., aubépine; voy. *ârdispène, pètchal*. | **blankète**, s. f., 1. blanquette, espèce de ragoût de veau; — 2. Blanchette, nom propre donné à une vache blanche. | **blanki**, v. tr., 1. blanchir: *on n' sâreût ~ on môriâne; — 2. badigeonner (de blanc ou de toute autre couleur): ~ l' facède djène; dè neûr po ~; on n' blankih mây ine plèce sins fé dès spiteûres; dji v' va fé ~ 'ne ichambe às Loldès (ou a *Sinte-Agate*), vous devenez fou (folle), je vais vous faire colloquer; — v. intr., blanchir: *fé ~ dè teûles à solo; tièsse di sot n' blankih mây. Voy. ri-blanki.* | **blankihédje**, blanchissage, blanchiment; — badigeonnage: *li ~ d'ine mohone.* | **blankih'rêye** (néol.), blanchisserie: *al ~ di Fètène. Voy. bouw'rêye.* | **blankiheu**, badigeonneur: *lès ~vont m'ni, dihalez tot.* | **blankiheur**, f., blancheur: *li ~ d'on feû-d'-li.****

blanmûse, qqf. **blâmûse** (syn. *pèrmu-zèle*, *plakète*) f., « plaquette », demi-escalin, ancienne monnaie liégeoise valant cinq sous ou un quart de florin : *deûs ~ fit on skèlin*; elle valait fr. 0,3039 lors de l'adoption du système monétaire décimal (fig. 91); cf. BD 1907, p. 115.

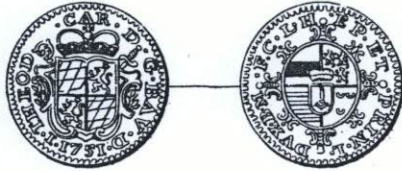


Fig. 91 : blanmûse.

[Du néerl. *blammuyser*, west-flam. *blamuize*.]

blasser (*blazer* Huy), v. intr., céder, plier, s'avouer vaincu (syn. *caner*) : *i fât qu'i blasse po s' feume*, il doit filer doux devant sa femme; *èle li fêt ~ come èle vouit*, elle le fait marcher comme elle veut; *i n'a nouk dès deûs qui blassêye po rin du toui*, *i n'a rin a lès fé ~*, *i n' blass'rit po rin*, ils sont irréductibles; *dji n' blass'reû nin po l' grand boye*, je ne céderais pas pour le diable; *i blasse*, il a le caquet rabattu; *i n' blasse po persone*, il ne bronche pour personne. [Mot connu seul dans les arr. de Liège, Huy, Waremme. Comparez *blassi* (Glons) « jaillir, éclabousser », lequel vient sûrement du néerl. *plassen* « barboter (dans l'eau); jaillir ». Telle paraît être aussi l'origine 1^o du picard *blasser* (une plaie = l'humecter, l'étyuver, la foment); 2^o du liég. *blasser*, qui aurait pris un sens figuré, comparez *platch'ter*.]

blawête, f., bluette, étincelle, flammèche (voy. *blamahe*, *blouwête*) : *ine ~ di feû pout broûler tote ine vèye*; *ine pèlêye qui fêt vèyt co cint ~*; *dji veû co mèye ~ di feû*, par ex. à la suite d'un choc, syn. *dji so tot bablou*. | **blaw'tant**, -e, adj., étincelant, -e : *dès blaw'tants steûles*; *dès-ouy blaw'tants d' colére*. | **blaw'têdje**, m., étincellement, scintillation : *li ~ dès steûles*. | **blaw'ter**, étinceler : *li djalêye fêt ~ lès steûles*; *on veût come ine toum'rote qui blaw'têye à lon*; *i sofèle*, n-a l' lampe qui blaw'têye; *sès-ouy blaw'tit d' colére*; — voir des étincelles : *mès-ouy blaw'têt*, c'est sène di fêblêse. | **blaw'tia**, -teha, m., action de blaw'ter, éclat : *li lamponète a on drole di ~*; — clinquant. | **blawiant**, -e, adj., flamboyant, -e; syn. *flamiant*. [*blawiant* = *blamiant* contaminé par le

thème *blaw-*. Quant à *blawête*, c'est l'équivalent du fr. *bluette*, dérivé de l'anc. fr. *belue* (étincelle), du type latin *bisluca* qui a donné aussi le fr. *berlue*. Comparez *bablou*, *esblawi*.]

blé, f., blé, t. gén. pour les différentes espèces de froment; spécial^t l'épeautre : *dèl ~*; *ine bèle ~*; syn. *dè spête*.

blêke [-ê-], adj. et s. f., (brique) insuffisamment cuite : *ine brique qu'est ~*, syn. *ine ~*. [Du néerl. *bleek*, pâle.]

1. **blême**, s. f., bleime (du cheval). [Du néerl. *blein*, ampoule; cf. *Etym.*, p. 29.]

2. **blême**, adj., blême : *ine ~ pé*; *il est dim'nou toi ~ dispôy si maladêye* (syn. *blanc-mwért*). | **blêmi**, blémir : *on blêmi di sogne*, *di colére*.

Blêrèt, Bleret (village).

Blêse, Blaise.

blêssâhe, f., action de piler : *on fêt l' ~ dè souke divjns 'ne cloke*. | **blêssant**, -e, adj., blessant, -e. | **blêsse** : *toumer è 'ne ~* (qqf. è ~), 1. tomber en ruine, en pièces, se détraquer, s'écrouler, surtout par vétusté; — 2. tomber en défaillance, en pâmoison s'affaïsser de faiblesse; *toumer come è 'ne ~*, être atterré, comme foudroyé d'un coup inattendu; *êsse è 'ne ~*, être en pièces, etc. | **blêssêdje**, m., 1. action de broyer, syn. *blêssâhe* : *li ~ dè souke*, *dèl canèle*; — 2. froissement, meurtrissure (d'un fruit) : *li ~ d'on fruit l'êspêche d'êsse wârdé* (gardé). | **blêsseûre**, f., blessure, plaie : *si fé 'ne ~ al tiêse*. | **blêssi**, v. tr., 1. piler, concasser, broyer, égruger : *~ dè sé*, *dè souke divjns 'ne cloke*; — 2. blesser, meurtrir : *~ a mwért*, à côur; *ot'tant d' touwés qui d' blêssis*, èt persone di mwért; *côp d' pîd d' cavale ni blêsse mây li roncin* (voy. *cavale*); *lès gruzés ont ~ totes lès pomes*; *vola 'ne peûre qu' èst blêssêye*; — v. intr. : *on dj'vâ qui blêsse às spates*, un cheval qui est sujet à être blessé aux épaules. Voy. *kiblêssi*.

blêt', -e, adj., blet, blette : *ine peûre tote blète*; *wârdèr dès blêtès messes* (voy. *fôcak*); — *dès blêtès gruzales* (H, F), groseilles à maquereau; — *contèr dès blêtes* (F), des choses extravagantes; comp. *mawêûr*. | **blêti**, blêttir : *ine pome qui blêti*; *vindèz vos pomes sins lârjî*, ca 'le blêtihront; *on fruit qu'est ~*; *ine peûre qu'est tote blêtêye*. | **blêtiêdje**, m., blettissement (de fruits trop mûrs). | **blêtin** (Verviers), s. m., masse affaïssée (de fruits pourris) : *dès pomes toumêyes èn-on ~*; (d'un homme impotent) : *i tome èn-on ~*.

bleû, **bleûve**, adj., bleu, bleue : *~ come li cîr*; *~ d' cîr*; *on ~ sâro*, *ine bleûve cote*

dès bleûvès ichâsses; on houyeû a sovint dès bleûs côps è vizèdje èt so lès mins; qui lès bleûs mäs l' prindèsse èt l' fesse crèver dèl nuî! imprécation ordinaire chez les houilleurs; *qwand l' song' li monte èt tièsse, i d'vint tot ~; dji l'âreû stonlé tot ~*; — fig., *il èst ~ di s' crapôde*, il est follement épris de son amie. | s. m., ~ d' cîr; pâte ~; gros ~, bleu foncé (syn. ~ jandarme); ~ d' Prusse; dè ~ d' maçon, syn. dèl lakmouëse, tournesol; dè ~ d' bouwéye, dè ~ d'amidon, empois bleu: mète è ~, passer le linge au bleu; fig., *nos pass'rans tot çoula à ~*, nous passerons l'éponge sur tout cela; — lès bleûs, 1. les libéraux, opp. aux rodjes, catholiques; 2. à Visé, l'un des corps d'arbalétriers (et, dans les environs, l'une des sociétés de musique), opp. aux rodjes; — 3. les soldats de la dernière levée; — 4. t. de lavandière, le linge bleu: *bouwer, spâmer lès ~* (voy. blanc, bouwéye); — *dji m'a fêt on ~ dj'a l' djambe toie coviète di bleûs*, de meurtrissures livides; — nom di ~! voy. blu. | **bleûve** (bleûse Verviers), s. f., conte bleu, bourde: *vola 'ne ~, cisse-lal!*; *vos nos contez dès ~*; *dj'enn' a vèyou dès ~ avou lu*, j'en ai vu de toutes les couleurs avec lui; *dj'enn' i a fêt vèyî dès ~*; fé 'ne ~ (syn. mèzûse), commettre une bévue, un impair. | **bleû-biê**, s. m., pigeon ardoisé, voy. biê. | **bleû-mayeté**, voy. mayeté. | **bleûs-ouy**, s. m. pl., espèce de pomme de terre, ronde, à yeux bleus. | **bleûti** (W), bleuir, voy. bleûwi. | **bleûwâte**, **blou**, **blu**-, bleuâtre: *on blanc ~*; *on vantrin d' ~ sôye*; syn. *bleûwis'*. | **bleûwi**, **blou**-, **blu**-, v. tr. et intr., bleuir: ~ d' l' actr; l' actr *blouwi* à feû. | **-ihèdje**, m., bleuissement (de l'acier). | **-ihèû**, bleuisseur (id.). | **-is'**, **-isse**, adj., bleuâtre. | **-isté**, f., aspect bleuâtre (du ciel, d'un tissu, etc.): *li cîr esteût d'ine ~ sins parèye*. | **blinkant**, -e, adj., reluisant, brillant, -e: *dès ~ solés*. | **blinkî** (néol. -er), reluire: *çoula blinké* (ou -èye) *come di l'ôr*, come si solos; *fé ~ sès botons*, s' fizik. Ne se dit que d'un objet qui brille pour avoir été frotté; comparez *briliant, târe, riglati*. [Du néerl. *blinken*, briller.]

bloe' ou **blok**, bloc: *on ~ di pîre*; ~ d'èglome, billot sur lequel repose l'enclume; ~ di *couhène*, billot de cuisine; *èssè come on ~ di mangon*, être petit et obèse; ~ di *tankène*, moufle; ~ di *claw'îl*, établi de cloutier; *hèpe è ~!* plantons la hache dans le bloc, = reposons-nous; — tronc d'église: *mète ine çans' è ~*; — gros sabot. Voy. *blokê*, *bloume*, *tah-è-blok*.

bloeus', **blocus** (d'une place forte). **blokê**, m., bloc, billot (syn. *bloe'*): *kitèyi dè bwès so on ~*; ~ d'èglome, billot qui supporte l'enclume; — morceau de bois gros et court servant de cale, de contrepoids; spécial^t, au jeu de l'oie (*djèterèye a l'âwe* ou *al sêle*), fig. 92, bloc suspendu par une corde (voy. *âwe*, *djèterèye*); — *dès pîds d' meûbe qui sont blokés* (mal dégrossis ou trop massifs); *dès ~*, de gros sabots façonnés sommairement, voy. les *blokê d' djèterèye* (1).



Fig. 92 :

blokê d' djèterèye (1).

syn. *blok*, *bloume*, *bouloufe*; — fig., personne courtaude et massive: *ci n'èst qu'on ~*.

1. **bloker**, **bloquer**, t. de maçon, bloquer, remplir les vides avec du menu moillon: *on bloke* (ou *-èye*) *lès fonn'mints avou dès vèyès briques*; — t. d'impr., ~ 'ne lète. | **-èdje**, m., action de bloquer, spécial^t t. de maçon, blocage, blocaille: *li meûr ni sèrè mây solide, i-n-a trop' di ~* (= *on-z-a mètou trop' di spègemints è mitan, trop pô d' bonès briques*).

2. **bloker**, **bloquer**, bloquer (une ville, etc.); *dj'a stu bloké è m' mohone par lès grantès-èwes*; — fig., mettre à quia: *v's-èstîz bloké, la!*

blok'nès, -èsse (D), adj., trapu, -ue, comme un bloc informe.

blon: *dè ~ d'Espagne* (arch.), plombagine, syn. *mène di plomb*. [Forme altérée de *plomb*; voy. ce mot.]

blond, -e: *dès blonds dj'vès*; *ine blonde pèrique*; — s. m., *li blond d' sès dj'vès n' m'ahâye nin*. | **blonde**, s. f., blonde (esp. de dentelle). | **blondin**, -ine, -inète, blondin, -ine, -inette.

blouke, boucle (de métal): ~ di *cin-teûre*, *di solé*; *mète, disfé sès ~*, voy. *ablouk'ner*, *di blouk'ner*, -ter; — fig., *aveûr dès ~* (Verviers, Trembleur; arch. en liég.), avoir des écus, de l'argent. [Latin *buccula*, fr. *boucle*; pour la métathèse *blouke*, comparez *plope*, peuplier.]

bloume, m., gros sabot façonné sommairement (fig. 93); syn. *blok*, *blokê*, *bouloufe*; à Visé et à Roclenge *cloume*. [Altéré de *cloume*, lequel est emprunté

(1) Le premier, en bois; le second, en fer. Le dernier dessin montre le *blokê* suspendu à la *rowe* (roue) au moyen d'une *çwède* di *bidôr*.

du néerl. *klomp* (sabot), comme *bloké* dérive du néerl. *blok* (sabot).]



Fig. 93 : *bloume*.

bloûse, blouse (de dame).
blouwète, s. f., l. (D) bluette, étincelle; fig., *c'è-st-ine ~ di mls*, c'est une étincelle de mieux; voy. *blawète*; — 2. (H, F) feu-follet, furole, flammerole; — 3. (H, F) personne frivole; bavard inconsideré; d'où : moutard, morveux. [Emprunté du fr. *bluette*. La forme propr^e wallonne est *blawète*.]

blouwi, -is', etc., voy. *bleûwi*.
blouzer : *si ~*, se blouser, commettre une bévue : *i s' bloûze* (ou *-êye*). | **blouzé**, -êye, éperdu, -ue : *êlle êsteût foie bloûzéye, êle ni saveût pus çou qu'êle féve*.

blu : *nom di ~* (juron atténué; de même *catriblu, môrblu, parblu, sacriblu*). Voy. *bleû, Diu*.

bluwèt, bluet. Voy. *baron*.
bluwi, -is', etc., voy. *bleûwi*.

1. **bo**, interj., bah, peuh : *bo ! qu'avans-n' kéure ?* Voy. *ba*, qui est plus usité.

2. **bo**, s. m., hotte. Voy. *bot*.

3. **bo** (Verviers), bouc. Voy. *bouc'*.
 1. **bô**, m., t. de bat., boulon-tirant à tête très large, traversant les hanches du bateau et venant se boulonner sur les traverses. [Néerl. *bouf*, all. *bolz*, boulon, cheville; cf. *Etyrn.*, p. 30.]

2. **bô** (arch.), m., t. de charron, anneau de fer adapté aux extrémités du cadre de la charrette à ridelles et aux deux bouts du *hamé* ou banc (BOPY, *Vocabulaire des charrons*); — t. de cloutier, lien de fer qui assemblait la botte (*bwèrê*) des verges de fer dont le cloutier faisait naguère des clous (Fléron-Romsée). [Anc. fr. *bou* (bracelet), du francique *baug*; cf. *Etyrn.*, p. 30.]

bobone, f., t. enf., bonbon : *on magnéû d' bobones*; *v's-ârez dêl ~* ou *dês bobones*. Voy. *ichuichûte*.

boçâ, m., trouée, brèche faite au bas d'une haie : *intrer êl wêde po on ~*; *rêclôre on ~*; *ine hâye qui n'êst qu' str ~*, une haie pleine de trous; par anal., se dit de vêtements déchirés, en lambeaux, *dês hârs qui n' sont qu' str ~*. Voy. *trawêye*. [Dérivé de *boke*, bouche; suff. -â, -ard.]

boçale, f., l. (Liège) t. de meun., anche qui conduit la farine de la meule au blutoir; — 2. (Huy) bonde de tonneau, voy. *bonde, lapon, têsale*; — 3. (Ferrières) trou de vol, ouverture de la ruche;

— 4. (Esneux) trou d'air à la partie inférieure du poêle. [Dérivé de *boke*, bouche; suff. -ale, -elle.]

boçé (-â, -âl F), bocal.

boçer, -êdje, -eû, boxer, boxe, -eur.

bodale (Seraing, Huy) : *ine pitite ~*, une personne grosse et petite; voy. *bodé*.

Bôdârd, nom d'un ancien chef de brigands; *on ~*, un brigand. Voy. *bande, cabé*.

bodé, -êye, adj. et s., gros et rond : *on ~ vizêdje, dès bodêyês djambes, on grand gros ~ cou*; — ord. avec *pitit* (petit) = courtaud, trapu : *ine bêle pitite bodêye bâcèle*, une jolie pouponne; *on p'tit ~ valêt, on p'tit ~ ome*; *on p'tit ~*, un petit boulot. Voy. *rabodé*. [Dérivé, de même que *bodêt*, du thème *bod-*, indiquant un objet ventru; voy. aussi *bada, badou, bodène, bodêt, boïeroûle*, et *bodale* qui a le suff. -ale, -elle.]

bôdeler bôd'ler, v. tr., t. de carr. (Esneux, Sprimont, etc.), faire tourner (une lourde pierre sur elle-même en la renversant); — fig. renverser, culbuter, blackbouler (un candidat); *~ a l'ouh* ou *êvôye*, expulser (qn). [Origine incertaine; c'est peut-être un dérivé de *bâdêt*, mais -ô- fait difficulté.]

bodène, l. bedainé : *rimpli s' ~, carêssi s' ~*, manger plantureusement; *tôt çou qu'i hère è s' ~ !*; — 2. (R, H) mollet, gras de la jambe; — 3. t. de houill., nom propre du deuxième *péré* (gradin) de la taille. [Dérivé du thème *bod-* (voy. *bodé*), comme l'ancien fr. *boudine*, fr. *bedaine*.]

bodêt, m., 1. (fig. 94), grand panier ovale ou rectangulaire muni d'un couvercle et de deux anses, espèce de malle d'osier à cadenas; — 2. manne servant

à mesurer des légumes: pommes de terre, etc., syn: *bène*; — 3. grand panier à une seule anse servant à cueillir les fruits dans

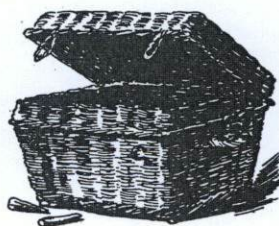


Fig. 94 : *bodêt*.

les vergers; — 4. (fig. 95), t. de houill., grand panier d'osier, contenant environ le double d'une *banse* et servant à enlever les produits d'un avalement; *on ~ fêré*, garni de bandes de fer pour le consolider. — *bodêt* signifie aussi « petit veau »

en Hesbaye (Crehen); de là l'expr. *pwèr-ter* (un enfant) a *crâs bodêt* (Seraing, Spa, etc.), voy. *crâs*. [Dérivé du thème *bod-*; voy. *bodé*.]

Bôdeû, Bodeux (village); n. de famille.

bodje, s. m., 1. corps d'une chemise d'homme; — 2. (G) tronc du corps humain; — 3. tronc d'un arbre encore debout: *aspoyt 'ne hâte so l' ~*; *po-z-av'ni às cohes, i fât prinde li ~* (Spots, n° 391); *on-z-a côpé l' iîesse di l'âbe, i n' dimeûre pus qui l' ~*; spécial^t endroit où naissent les branches: *i-n-a on nid è ~*; voy. *bôr*, *boudjêye*. [Du flam. *beukje*, diminutif de *beuk*, *bauk*; cf. *Etym.*, p. 33] | **bodjêye** (Verviers), voy. *boudjêye*.

bodji, v. intr., bouger: *i n' bodje nin èri d' lèye*, il ne la quitte pas d'une semelle; *ovrer sîh eûres sins ~*; — v. tr., ôter, déplacer: *bodje-lu, ôte-toi de là*; *bodjiz-v' ine gote foû d' la*; *bodji l'êfant èri dè feû*; *~ s' ichapê*, ôter son chapeau; *il a l'âlouwête bodjêye*, il a la lulette descendue; *~ l' tâve*, 1. changer la table de place; 2. desservir, syn. de *wèster l' tâve*; *il èst ~*, néol., il a le cerveau détraqué. [Latin **bullicare*, dérivé du latin *bullire*, bouillir.]

bofêt (F), voy. *boufêt*.

bohètê (Sprimont), voy. *bouhètê*.

boheter, **boh'ter**, l. (ard.) v. tr., creuser évider (tronc d'arbre, etc.); surtout au part.-adj.: *on vî bodje tot boh'té* (liég. *ichaboté*); *lès pans sont boh'tés*, les pains sont caverneux, *i-n-a on vûde inle li miète èt li d'zêutrinne crosse* (Villers-Sainte-Gertrude); — 2. (Erezée, Les Awirs) v. intr., se gonfler, se météoriser (surtout vaches): *li vatche boh'têye*. [Dérivé de *bouhoie*.]

boh'nète (Tilff, Esneux, Sprimont), f., paneton, voy. *catwêre*. [Prob^t diminutif de *boh(e)lê*, dont le sens général est « petit objet creux »; **boh'i(e)lê*, réduit à **boh'lê*, a pu donner *boh'nète*.]

boke, bouche [lat. *bucca*]: *ine ~ come on fôr*; *ni wèzêur doviér si ~*; *dimani avou l' ~ à ladjê*, rester bouche bée; *fé v'ni l'êve al ~*; *louki pus avou s' ~ qu'avou sès-oûy*; *dimorer ~ cozowe*, se taire; *fé li p'tiite ~*; *~di-live*, bec-de-lièvre; *fé di s' ~ si cou*, se dédire, renier sa



Fig. 95 :
bodêt d' houytre.

parole; *vos 'nn' avez ~ èt minton* (on ajoute parfois *narène èt front*), euphémisme pour: *vos 'nn' avez minti*, par jeu de mots entre *minti* (mentir) et *minton* (menton). Voy. *bouche*, *djêve*, *guêye*.

bôkê (arch.), m., hausse de l'archet (D, G); chevalet d'un violon (G, F); — *on p'tit ~* (Cointe), un petit homme courtaud. [Le sens premier est sans doute: petite masse bourrée, écrasée; cf. *Etym.*, p. 31, et voy. *bôki*.]

bôkener, **bôk'ner** (Cointe), emmitoufler: *ni bôk'nêye nin l'êfant insi, i n' si sét r'mouwer*; *dji so tot bôk'né avou ç' gros norêt la âtoû dè hairé*; — bourrer, gaver: *dj'a tant magnî qui dj' so bôk'né a hiyt*; *l'êfant s'a bôk'né d' frât'*. Voy. *bôki*.

bokêt, morceau: *~ d' pan, d' ichâr*; *~ d' souke*; *magnî on ~*; *magnî l' bon* (ou l' *glot*) *~*; *magnî dès deûrs bokêts*, manger de la vache enragée; *aler magnî on ~ dèl bo'r'roule*, aller au repas de baptême; *diner, vinde po on ~ d' pan*; *côper a bokêts*, couper en morceaux; *toumer a ~*, tomber en morceaux; *èsse tot-a ~*; *i n'ont qu'on p'tit ~ d'êfant*; *i n' si r'mowe nin pus qu'on ~ d' bwès*; *on ~ d' tère*, une pièce de terre; *vinde tot s' bin ~ a ~*, vendre tout son bien pièce à pièce; *on bê ~ d' cromptîres*, un beau champ de pommes de terre; *on ~ d' mèsse*, un bout de messe; *on ~ d' muzique*; — appliqué à une personne (surtout à un enfant), dans les expr. dépréciatives: *fir ~* (prétentieux), *lêd ~*, *mâsst ~*, *neûr ~* (salaud, saligaud), *gâté ~* (gâté), *curieûs ~* (curieux): *qué fir ~ qui ç' valèt la!*; *qué p'tit mâsst ~ qui ç't-êfant la!*; *gâté ~ qui v's-èstèz!* [Dérivé de *boke*, bouche.]

bokêye (F), -êye (Verviers; W), s. f., bouchée. Voy. *bêchêye*.

bok'hô (Verviers; arch. en liég.), hareng saur. Voy. *inglîtin*. [Moyen néerl. *bozhoren*; cf. l'anc. fr. *bequehoir*, *biquehol*, *bochois*, dans Godefroy.]

bôki, emmitoufler: *ni bokiz nin trop l'êfant, i n' si sét r'mouwer*; — bourrer, gaver: *si ~*, s'empiffrer; — surtout part.-adj.: *li banse èst tote bokêye*; *èlle èst ichôkêye èt bokêye di tot po s' marier*, elle a tout en abondance pour s'établir; *on p'tit ~ ome, ine pitiite bokêye feume*, un homme, une femme courtauds et mas-sifs (voy. *bôkê*, *bôkener*). [Du bas all. *bôken*, frapper, écraser; cf. *Etym.*, p. 32.]

bol, s. m., bol: *on ~ di sope*.

bola, s. m., action de bouillir, bouillonnement: *li sope cût* (ou *va*) *a bolas*, *a plins bolas*, à gros bouillons; *vos confi-tûres sont trop clêres, fez l'zès r'cûre deûs'*

iréas bolas, rifez l'zi on bola, redonnez-leur un bouillon. Voy. *boûre* 3. [Suff. -a, fr. -ail, latin -aculum.]

Boland, Bolland (village); n. de fam.

1. **bolant**, -e, part.-adj., bouillant, -e : *dèl bolante èwe, dè bouyon qu' èst toî ~*; *il acora toî ichôd toî ~ po m' l'anonct*; *il a l' gueûye pavêye po magnî si ~*; s. m., *l'êwe èst so s' ~*, l'eau va bouillir; fig., *mi feume èst co so s' ~, i va fé ichôd!* — Voy. *boûre* 3, *cabolant*.

2. **bolant** : *bolant sâvion*, t. de min., ord^t pl., sable boulant, extrêmement mobile et difficile à traverser en creusant l'*avalerêce*. Voy. *bouler*.

bole, voy. *boule*, *pît-a-bole*.

bolêdje, m., ébullition, bouillonnement : *li ~ di l'êwe*. Voy. *bola*, *boûre* 3, *cabolêdje*.

bolêdje (F), voy. *bôler*.

boledji, **bol'dji**, s. m., boulanger :



Fig. 96 : *bol'dji* ⁽¹⁾.

aprinde li ~, apprendre le métier de b.; *ouwer à ~*, tra vailler chez un b. (fig. 96-97). Prov. *vât mis d'aler à ~ qu'a l'apoticâre*; *çoula s' vind come dè pan à ~*; *l'âme dè ~ èst d'morêye è pan*, voy. *âme*. [Anc. fr.

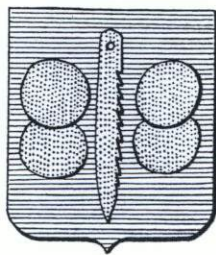


Fig. 97 : armoiries du bon métier des Boulangers (xviii^e siècle).

(¹) Dernier boulanger de la région liégeoise ayant pétri à l'aide des bras. Grivegnée, 1929.

bolengier; dérivé du moyen néerl. *bolle* (pain rond), par l'intermédiaire de l'ancien picard *boulenc* (boulangier). | **bol'dj'rêye** (-*irêye* Verviers), boulangerie.

bolène (arch. : Trembleur, Verviers) : *fiér du ~*, fer à repasser le linge; voy. *bolin'rêsse*. [Dérivé de *boliner*.]

bôler (F, H; Hognoul, Odeur), gâcher (un ouvrage), bousiller : *i bôle* (ou *bôlêye*) *l'ourêdje*; *in-ourêdje qu' èst toî bôlé*. | **-êdje** (F), bousillage. | **-eû** (F), bousilleur. — Voy. *brôdt*, *trôlier*. [Origine inconnue. Le sens propre est prob^t « brouiller »; par ex., *bôler lès cwârdjeûs* (à Trooz-Forêt) = se tromper en donnant les cartes; *êbôler l'afêre* (Moralité de 1623, v. 164) = embrouiller l'affaire.]

bolète (Huy), f., « boulette », espèce de fromage en forme de petit cône; voy. *bizeû*, *bole*, *boulète*.

boleû, bolet, amadou : *i prind feû* (ou *il èsprind*) *come dè ~*, il s'échauffe facilement. [Latin *bolëtus*, fr. *boulois*.]

boleûte, s. f., t. rural, bière sucrée et chauffée au moyen d'un tisonnier rougi au feu, qu'en plonge dans l'assiette à soupe : *po on freûd* (un rhume), *i-n-a rin d' mêyeû qu' dè beûre ine ~ divant d'aler dwèrmi*. [Part. passé fém. pris subst^t; *boleû*, -*ête* (vallée du Geer : Glons, etc.) = liég. *bolou*, -*owe*.] | **bolêye**, s. f., bouillie : *~ a l'avonne* ou *al farène d'avonne*, gruau; *fé lès bolêyes po l'êfant*, préparer la b. pour l'enfant; *dj'enn'a co pus qui d' traze ~ li djoû*, j'en suis saturé, excédé; *têhiz-v'*, *pîit napê*, *dji v' magn'reû bin lès ~ so l' iêsse*; *ni lèytz nin lès cromptres cûre* (ou *tourner*) *a ~*; — *dèl ~ a l'amidon*, empois, colle d'amidon (pour empeser le linge, coller le papier, etc.). | **boli** : *aveûr rostî ~*, voy. *bouli*. | **boliner** (Huy), enduire de colle d'amidon, empeser; voy. *rè-boliner*. | **bolin'rêsse** (arch., Trembleur), repasseuse (propr^t « empeseuse ») : *fiér di ~*, fer de repasseuse, voy. *bolène*, *ristinde*. | **bolou**, -*owe*, voy. *boleûte*, *boûre* 3.

bombance : *fé ~*, faire bombance. **bombârder**, -*êdje*, -*èmint*, bombarder, -ement.

bombe (*bôme* F), **bomber**, -*êdje*, bombe, -er, -ement : *li plantchî bombêye avou l' crouwin*; *li platène bombêye, èl fâre radrèssi*.

1. **bôme**, baume : *li camamèle, c'è-st-on ~ so li stoumac'*.

2. **bôme** (Montegnée, St-Nicolas, Seraing) : *on grigneûs ~*, *on léd ~*, un homme maussade, un muflé.

3. **bôme**, f., cavité souterraine, terrier; par ext., taudis; — (t. rural) silo ou

« tombe » de betteraves, etc., que font les cultivateurs. Voy. *bômer* 1. [Du bas latin *balma* (cavité); d'origine gauloise; d'où le fr. dialectal *baume*, grotte.]

4. *bôme* (F), voy. *bombe*.

5. *bôme* ou *bôm'* (ou *boum'*, voy. *bim' bam'*), onom., son grave et lent, comme celui des cloches annonçant l'angelus ou la veille d'une grande fête; *lès bômes* (H, F), arch., l'angelus. Voy. *bômer* 2.

bômèl, adj. et s., bouffi (par l'abus de l'alcool): *on gros ~*; *div'ni ~ à beûre dè chnik*. [Du néerl. *bommel*.]

1. *bômer*, v. intr., creuser sous terre (lapin, taupe, mine qui éclate): *lès foyons ont bômé dèl nul'*; *li mène a bômé*, la mine, en éclatant, a formé des creux, a ébranlé et fissuré la pierre, elle a levé l'âtre, mins sins l'rayl; — *li pître est tote bôméye* (syn. *lâkêye*, *dinêye*), la pierre est ébranlée, désagrégée. Voy. *abômé*, *bôme* 3. | -*êdje*, m., action de creuser (un terrier): *li ~ d'on foyon*.

bômer, v. intr., émettre un son grave. monotone: *fé ~ 'ne cloke*, copter; *on-z-ôt ~ lès clokes*; *li canon bôméye dès bès côps* (coups sourds et lointains); — t. de min., *li pître* (ou *li vonne*) *bôméye* (syn. *èle sone a vâ* ou *come on vâ toné*), elle sonne creux: le son du pic frappant la pierre ou la couche de houille indique qu'elle est fissurée et se détachera aisément par blocs. [Dérivé de *bôme* 5; comp. le néerl. *bommen*, sonner creux.]

Bômèsti, -is-, Bovenistier (village).

bon, *bone*, bon, bonne: *dè bon pan*, *dèl bone êwe*; *dès bons brès'*, *dès bonès djambes*; *i coult ine bone êr chal*; *ine bone annêye!* (souhait de nouvel an); *èsse dèl bone annêye*, être crédule, naïf; *avu bon pid*, *bon-ôuy*; *fé bon coûr so mâlès djambes*; *lès bons comptes fêl lès bons amis*; *haper on bon freûd*; *diner 'ne bone pèlêye*; *li djoû dè bon vînr'di*, le vendredi saint; *c'est todi l' mâle trôye qui tome al bone rêcène*; *çou qu'èst bon a prinde èst bon a wârder*; *èsse bon a loyl*, être fou à lier; *dire li bone avantûre*; *atch'ter bon marchî*, ou *a bon compte*, acheter à bon marché; *bondjoû*, *bone-nul'*, voir ces mots; *tini bon stok*, *sins lâker*, tenir ferme, sans lâcher; *ine bone fêye*, une bonne fois; *a la bone èûre*: (expr. empr. du fr.); *dès djins al bone mode* (ou *sôr*), ou elliptiq. *al bone*; *a bon dreûl*; — *on bon-ovrt*; *ine bone djini*; *li bon Diu*, voy. *bon Diu*; *il èst bon come li pan* (qu'i magne); *èsse bon às pôves*; *il a stu si bon a s' mame*; *il èst tol bon*, *toi bièsse*, il est bonasse;

c'è-st-on bon-ome, *on bon cwér*, *on bon didle*; *al bone feumè*, « à la bonne femme », fig. 98, enseigne d'un cabaret de Grivegnée (à la limite de Liège),

représentant une femme sans tête (cf. *Enquêtes du Musée*, I, p. 389); — *dèl bone manôye*, de la bonne monnaie, qui a cours légal; *lès trînte-dêus bons mêtis d' Lidje*, les 32 bons métiers de Liège, corporations qui étaient recon-



Fig. 98 :

al bone feume (enseigne).

nues sous l'ancien régime; *lès bonès vèyes dè payis d' Lidje*, les 27 villes importantes de l'ancienne principauté de Liège; — *i vouit aveûr sès diits bons*, voy. *diit*; *i gangne a tot còp bon*, il gagne à tous les coups; *toi còp bon dji l'a so lès rins*, sans cesse, je l'ai à mes trousses; — *i fêl ôuy on tins bê-z-èt bon po lès d'vères*; *ciste annêye èst bê-z-èt bone po lès frâtédjes*; *çou qu' vos d'hez èst bê-z-èt bon* (ou *vos rêzons sont bê-z-èt bones*), *mins dji n' vou nin*; — *bon!* exprime l'approbation où, par ironie, le désappointement: *bon! n's-i èstans!*; *bon, la!*; *bon, c'est toi*; *bon, bon, bon!* *lèyans-l' à rés!* — *tini bon*, tenir bon; *avu bon*, avoir du plaisir, du bien-être; *il èst malâde d'avu trop bon*; *qu' l'atch'lêye bon l' beûl bon*; *c'est dès djins qui magnèt bon*; *i fêl ôuy bon*, *i fêl bon roter*; *cisse fleûr la ode bon* (ou *bone*); — *brêre bon-z-èt hôit*, crier très haut; *cori bon-z-èt reû*, courir très vite; *vînde bon-z-èt ichtr*, vendre très cher; *l' ariv'rès bon-z-èt îârd so l'ouvredje*, tu arriveras bien tard à l'ouvrage (voy. *bê*); — *èst-ce di bon?* (ou *po l' bon* ou *al bone*), est-ce sérieux? — *vos-ârez çoula d' bon*, cela vous reviendra; *vât mts l' tini qui d' l'avu bon*, un tiens vaut mieux que deux tu l'auras; *dj'a co on còp d' bon*, j'ai encore un coup à jouer; *l'afêre èst d' bon*, l'affaire est dans le sac; — *èsse dès bons*, être sauvé (syn. *èsse horé*, *èsse francès*); — *li bon pâye sovînt po l' mâva*; *fâte di bon*, l' *mâva s'alowe*; *taper dè bon après dè mâva*; *on bon d' pan*, d' *hoye*, un bon de pain, de houille; *fé bon po in-ôte* (F), répondre pour un autre; — s. f., 1. *dihez-v' çoula*

al bone? parlez-vous sérieusement ? ; *il è-st-è s' bone oûy*, il est aujourd'hui de bonne humeur ; *ènnè f'rè mày ine bone* ; *ci sèrèùt apreume ine bone!* Bin ! v'la ine bone ! — 2. (empr. du fr.) ~ d'anfants.

bonâ-fidé : *di* ~, de bonne foi, loyalement. [Latin *bona fide*.]

Bônapâr (arch.), Bonaparte.

bonasse, adj. et s., bonasse ; — s. m., débonnaireté : *il èst d'on ~ bièsse*. | **bonassemint**, bénévolement : *il a stu raconter ~ çou qu'on li aveût dit*. | **bonasseté** (F), bonasserèye (F), débonnaireté.

bonbon (néol.), voy. *bobone*. | **bonbonfre** (F), néol. -nière, -gnère, bonbonnière.

Boncèles : *às* ~, à Boncelles (village).

bondi (néol.), s. m., t. de cout., trousse, pli fait à un jupon pour le raccourcir et aussi pour l'orner. [Mot emprunté du rouchi, qui l'a tiré du néerl. *bond*, lien. Le liég. dit ord^t *potchète* et croit que *bondi* est français.]

bondif, m., l. (C, F) t. de pêche, banneton, coffre percé de trous, qui sert aux pêcheurs pour conserver dans l'eau le poisson qu'ils ont pris : *ine nècale a ~* (F), voy. *banète, nahé* ; — 2. (H, F) cabine, chambrette à la poupe d'un bateau de Meuse ; — 3. (Bormans, *Voc. houill.*) t. arch., espèce de panier à trous servant à extraire les *trigus* (stériles) ou le charbon mouillés. [Origine inconnue.]

bon-Diu, s. m., crucifix (voy. *crucifis, Diu*) : *on ~ d' keûve*, un crucifix de cuivre ; *on ~ d' djtvâ* (fig. 99), grand crucifix de cuivre qui trône au milieu de la tablette de la cheminée (voy. *djtvâ*) ; ~ d' *bwès*, qui l'as l'vizèdje *deûr!* se dit, avec un soupir d'ennui, quand on trouve l'attente longue ; *c'èst todi l' minme diâle, come dii l' marichand d' bon-Dius* c'est toujours le même diable (= la même chose, il n'y a pas de différence), suivant la



Fig. 99 : bon-Diu d' djtvâ (1).

(1) Cuivre coulé. Liège, XVIII^e siècle.

réponse étourdie d'un marchand d'images religieuses.

bondjou (qqf. -oû), bonjour : ~ *vos deûs!* ~ *turlos!* ~ *tôt-avâ!* ~ *Pière èt li k'pagnèye!* ; *priyè* (souhaiter) l' ~ *a s' wèzin* ; *ènn'aler sins dîre ni ~ ni Diè-wåde* ; *on promètéû d' ~* ; *c'èst simpe come ~* ; *deûs ~ n' si k'batèt nin* ; *fè s' ~* (F), faire ses pâques, communier. Voy. *bonu'*, *djoû*.

bone, voy. *bon*. | **bone-dame**, bonne-dame, arroche. | **bonemint**, **bon'mint**, bonnement : *i dii çoula toi ~, c'èst sins mâle avise* ; — environ : *dj'a ramassé ~ deûs cwâtrons d'oûs*. | **bone-nut'**, voy. *bonu'*.



Fig. 100 : blanc bonèt.



Fig. 101 : bonèt d' batème.



Fig. 102 : bonèt d' dinièle.



Fig. 103 : bonèt monté.

bonèt, bonnet : ~ d' *priyèsse*, b. carré de prêtre, syn. *barète* ; *poyou ~*, colback, haut b. à poil ; au pl., les gendarmes (arch.) ; *on gros ~*, un haut personnage, *lès hôts bonèts*, les notables ; *lès blancs bonèts* (H), les femmes en général, expr. provenant d'une ancienne coiffe, *blanc ~* ou ~ d' *feume* (fig. 100), bonnet blanc, de coton fin ou de mousseline, garni d'une ruche sur le devant et s'attachant sous le menton au moyen de *loyèures*, coiffe

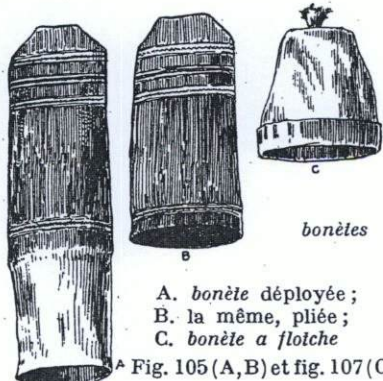
que les femmes du peuples mettaient ord^t pour sortir; jadis, les jeunes filles portaient un joli bonnet en mousseline et dentelle, avec ou sans rubans de couleur (fig. 102); ~ *monté* (fig. 103), bonnet de cérémonie, de tulle noir, monté sur armature de fil de laiton, garni de rubans et aussi parfois de fleurs, que portaient naguère les bourgeoises; il prenait toute la tête, même le chignon; *monteuse di bonêts* (arch.), faiseuse de bonnets « montés »; voy. *côrnète* (dont le nom était parfois remplacé par *bonèt*), *gâmète*, *ichapé*; ~ *d' batème* (fig. 101), en dentelle; — prov. *c'est ~ blanc èt blanc ~*; *il è-st-anoyeûs come on ~ d' nuî'*; *c'est deûs îiesses diuins l' minme ~*; *avu l' îiesse près dè ~* (syn. *avu lès d'vès près dèl îiesse*); *mèle si ~ so l'orèye* (= *si fé crâne, si rêcrèster*) *po-z-aler vèy si crapôde*; — t. de bouch., le bonnet, second estomac des ruminants; — t. d'arm., partie de la *ba'rèye*, vis à tête ronde qui se place sur le chien. — Voy. *bonète*, *bonikèt*, *cou-d'-bonèt*. | *bonète*, f., ancien bonnet d'homme (fig. 104-5), ord^t en coton; ~ a



Fig. 104 :
bonète.



Fig. 106 :
bonète a flôche



A. bonète déployée;
B. la même, pliée;
C. bonète a flôche

Fig. 105 (A, B) et fig. 107 (C).

flôche (fig. 106-7), b. de nuit, casque à mèche; *Tchantchès Bonète* (ou ord^t *Tchantchès tout court*), personnage drôlatique du théâtre liégeois des Marionnettes; *ÿ! cint mèyes bonètes!* petit juron; *lèyans çoula po fé 'ne ~ a Matî* (Spots, 325), laissons cette question de côté, syn. *lèyans l'afère à rés'*; — t. de bouch., le bonnet, second estomac des ruminants (H); — *fé ~* (Ans), faire fiasco. — Voy. *cabonète*. | *bon'tî*, *bon'trèye* (*bonètî*, *-irèye*, F), bonnetier, -erie.

boneûr, bonheur: *il a on ~ di pindou*; *il a pus d' ~ qui d'adrèsse*, ou *qu'ine brave djint*; *fé on marichî à p'tit ~*; *par ~*; ~ *èt mâleûr*, *c'est dès près parints*, ou *sont frè èt soûr*, ou *si d'nèt l' min*; *on ~ di Flamind* (Spots, n° 317), un événement fâcheux qui aurait pu être plus grave. Voy. *aweûr*.

bônî, s. m., boni.

Boniface (Bô- F), Boniface: *gangnî l' pardon d' sint ~* (F), boire un verre de vin après avoir dit ses grâces (moyen de les faire dire).

bônifiyî (F), v. tr., bonifier.

bonikèt, m., petit bonnet (de femme, d'enfant): *èle radjustèye si ~*. [Diminutif de *bonèt*; suff. germ., voy. -èkè.]

bonimint, boniment: *fé s' ~*.

bonome, adj. et s. m., (empr. du fr.) bonhomme: *avou sès-èrs bonomes i v' ichoûk'rè l' deût è l'oûy*; *roter si p'tit ~ di vòye*. — Voy. *bouname*.

bonté, s. f., bonté.

bonut', *bon'nut'*, *bounut'* (*bunut'* F), f., bonsoir: *priyî* (souhaiter) *l' ~ a li k'pagnèye*. Voy. *bondjou*, *nuî'*.

1. *bôr*, s. m., t. rural (Hesbaye lié.), borne, limite d'un champ; — t. de houill., touj. au pl., distance horizontale (entre deux tailles ou entre deux *pèrès* consécutifs). [Du fr. *borne*; cf. *Houill.*]

2. *bôr*, s. m., n'est connu à Liège que dans *blanc-bôr*, *troène*, *neûr-bôr*, *nerprun*, *bourdaine* (*blanc-bâr*, *neûr-bâr*, à Verviers). — Dans les environs de Liège, le mot a le sens général de « tronc, tige végétale » et répond au liég. *bodje*: *bôr* Bergilers, *bor* Esneux, *boûr* Huy, *bour* Ben-Ahin, *beur* Glons; voy. *burté* 2, *bwèré*. [Prob^t du radical *burd-*, qui est dans *bordon*, *bourdon*.]

borboû (ard.), borbier dangereux, fondrière. Voy. *forbu*, *porboû*. [De l'anc. fr. *borbe*, fr. *bourbe*; suff. -oû, lat. -olum.]

bordê, bordel. | *bordaler* (F), fréquenter les b. | *bordall* (F), libertin.

bôrdeûre, voy. *bwêrdeûre*.

bordjeûs, -eûse, bourgeois, -e: *lès ~*

dèl vèye; dès bons ~, dès-onètes ~; vos diriz in-inglitiin moussi a ~, il est d'une maigreur extrême; li ~ va d'vant l' hakin (Spots, 373), le maître passe avant le valet; — adj. : ine mohone, ine plèce bordjeûse. | bordjeûs'mint, bourgeoisie : viker ~, vivre dans une honnête aisance. | bordjeûs'rèye, bourgeoisie : hâbiter l' ~.

bordô (arch. bourdô) : dè ~, du vin de Bordeaux.

bordon, bourdon, bâton (voy. baston) : ~ fèré; ~ d' pèlerin; diner dès côps d' ~; ~ d' souke; ~ d' djuzèye; ~ d' lake; il a trossi malète èt ~ (F), il a plié bagages; ~ d'ine plante; toûrner a ~ d' canada, voy. canada; ~ d' bot, ~ d' cèlthes, voy. baston; ~ d' sâcisse (fig. 108), 1. bâton

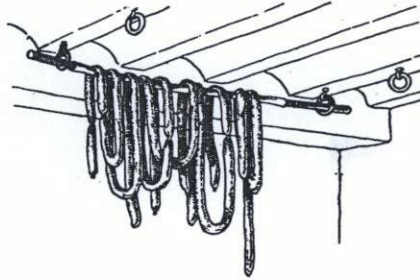


Fig. 108 : bordon d' sâcisse.

auquel on suspend la saucisse à sécher; 2. la saucisse suspendue à ce bâton. — Voy. bôr 2.

Borguignon, Bour-, n. de fam., Bourguignon; — plais', n. pr. du soleil : ~ n'est nin co m'nou ôuy.

borguimêsse, bourgmestre.

Borin, -inne, -inêdje, Borain, -e, -inage.

bôrne, néol. borne, f., borne : lès ~ d'on pays; mète dès ~ a sès dépanses. Voy. bôr 1, rinnâ. | **bôrner**, borner.

Bôrsu, Borsu (village).

bos', m., t. d'argot, agent de police; chef d'atelier, contremaître. [Du néerl. baas, maître.]

boskêdje, buskêdje (buscadje H), bocage, bosquet.

bosse, f., bosse (comp. boursê, bouyote, craboye, croufe) : èsse contint come on bossou qu'a piêrdou s' ~; toumer so l' ~ (à qn); foyt a fosses èt a bosses; ine vôte qu'est tote a bosses èt a fosses; — ine franke ~, une effrontée, impertinente (toujours d'une petite fille) : hardèye ~ qui f'ès l' — bosse, t. de meun., boitard. | **bossê**, m., t. de tailleur de pierre, partie

convexe d'une mouleure. | **bossêdje**, m., t. de maçon, bossage. | **bosseler, boss'ler**, v. intr., se bosseler : li cimintêdje boss'lèye, i n'a nin bin stu fêt; vosse silofe boss'lèye, èle n'est nin bin tinglèye (voy. poteler); — ine hièle qu'est tote boss'lèye (syn. cabossèye, kibouyèye, kibouyetèye). | **boss'lèdje**, m., bosselage, bossellement, boursoflure (d'une étoffe, du parement d'un mur, etc.). | **boss'leûre**, f., bosselure : ine cok'mâr qu'est tote kibouyèye, tote plinte di ~. | **boss'lèye** (G), **bossèye** (G), voy. le syn. djivèye. | **bossène** (G) : sâ ~, saule aquatique; comp. sâ bossète (Sprimont), esp. de saule qui croit en touffe. | **bossète**, f., bossette. | **bossi**, v. tr., t. de houill., « bosseyer », syn. fé l' bossèyemint, coper l' vôte, entailler la roche pour faire la voie en veine : on bossèye a l'ustèye ou à pouère. [Equivaut à l'anc. fr. bossoier « faire des bosses à qn, le frapper rudement ». Le liég. bossi (pour *bossyt) signifie propr' « produire des bosses creuser en forme de bosse ».] | **bossèyemint**, m. t. de houill., « bosseyement », action de bossi. coupage des roches encaissantes pour donner les dimensions voulues à la voie conduite dans une couche. | **bossiê**, **bossèu** (bocheû Fléron), « bosseyeur », ouvrier qui fait le bossèyemint. | **bossèuse**, s. f., « bosseyeuse », appareil servant à bosseyer. | **bossou, -owe**, bossu, -ue : èsse ~ po dri èt po d'vanî, syn. croufiêûs; li ci qui s' djinne, i d'vint bossou; on p'tit ~; malin come on ~; rire come on ~; tos lès bossous sont sûtis; lès deûs ~, le chiffre 33 au jeu de loto. — Voy. cabosse.

bot, m., 1. hotte, long panier qu'on porte sur le dos à l'aide de bretelles (fig. 109; la fig. 110 montre le bot avec



Fig. 109-110: deux types de bot d'oterêsse, le second augmenté d'un hêrâ.

un *hêrà*, panier sans fond qu'on insère dans la hotte pour en augmenter la capacité; de même les fig. 117-118, v^o *boff* : *pwèrter l' ~*; *bas-ion* ou *bordon d' ~*, voy. *basion* et la fig. 118; *Ane*, *ii ~ gote* (phrase cacophonique), *Anne*, ta hotte dé-goutte; — 2. *bot d' coq'*, panier en vannerie ou caisse en bois léger qui sert à l'amateur de coqs (voy. *cokell*) pour porter son champion au concours : fig. 111, panier pour *coq' ichanteù* (chanteur); fig. 112, pour *coq' bateù* ou de combat. [D'un type *buttis* (tonneau), d'origine incertaine, qui a donné aussi l'anc. fr. *bout* (ou-tre), le néerl. *but* et l'all. *Bütte*.]



Fig. 111 :
bot d' coq' ichanteù.

Fig. 112, panier pour *coq' ichanteù* (chanteur); fig. 112, pour *coq' bateù* ou de combat. [D'un type *buttis* (tonneau), d'origine incertaine, qui a donné aussi l'anc. fr. *bout* (ou-tre), le néerl. *but* et l'all. *Bütte*.]



Fig. 112: bot d' coq' bateù.

bota (Cointe), m., petit bout de femme.
bôtanique : *li djârdin ~ di Lîdje*.
botchi (H), s. m., voy. *boucher* 2.
botchoù, -ou, voy. *botiou*.

1. **bote**, f., botte (faisceau); t. rare; *bote di râdis*, *di ramonasses*, *bote d'aspères*, b. d'aspèrges; on dit parfois *bote di foûre* (H), mais plutôt *on fa d' foûre*. On dit *on fa d'âlons*, *di cohes*, *di*

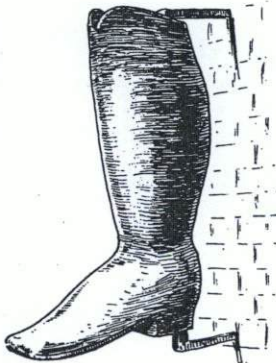


Fig. 113 : bote (1).

(1) Enseigne traditionnelle du cordonnier.

ramayes di peûs; *ine djâbe di strin*; *on bwès d' rêcènes*; *on bwèrè d' lègne*, *di brocales*, *di ramons*, etc. Voy. *boteler*.

2. **bote**, f., botte (chaussure; fig. 113) : *dès p'titès ~*, *dès d'mèyès ~*; *dès ~ di cavaytr*; *mète, disfé sès ~*; *mète sès ~ di sèt-eûres*; *i n'èst nin pus hôt qu'ine ~*; *il a dè foûre divins sès ~*; *ècrâht sès ~*, graisser ses bottes (pour partir en voyage), fig., recevoir l'extrême onction.

3. **bote**, s. f., botte (t. d'escrime) : *ichôki 'ne ~ (R²)*, pousser une botte, fig., pousser une pointe, faire une allusion, etc.

botekène, **bot'kène**, f., bottine : *~ a lèct*, *a botons*, *a élastique*; *~ a bêchètes*, *~ sins bêchètes*; *dès hôtès ~*, opp. à *bas solés*. Voy. *botène*. [Dérivé de *bote* 2; suff. néerl. -*ken*.]

boteler, **bot'ler**, botteler (le foin). | **-êdje**, -eù, -age, -eur. Voy. *bote* 1.

botène (D), auj. **botine**, f., néol., bottine fine de femme. Voy. *botekène*. [Dérivé de *bote* 2.]

botener, **bot'ner**, v. intr., boutonner, bourgeonner : *lès rôzts bot'nèt*; *si vizêdje bot'nèye come on claw'çon*; — *il a l' vizêdje lot bot'né a fwèce dè beûre*. Voy. *abo'ner*, *boton*. | **bot'nêdje**, bourgeonnement : *li ~ dès-âbes*. | **bot'nire**, boutonnière : *mète ine fleur a s' ~*; *Tâtl voléve aveûr li ~ rodje gârnye*; — fig. *i ll a fêl 'ne famêuse ~* (d'un coup de couteau, d'épée).

boterêsse, voy. *botl* 2.

boteroûle, **bot'roûle**, f., nombril : *côper; loyi l' ~* (à un nouveau-né); *binne di ~*, *clicote di ~*, voy. *binne*; *aler magnî on bokèt d' ~*, *aler a on café d' ~*, aller à un repas de baptême; *ramouyl l' ~*, donner à boire pour fêter la naissance d'un enfant; *i n'a nin vèyou* (ou *louki*) *s' ~ oûy lot s' lèvant*, se dit plais^t de celui qui est de mauvaise humeur sans raison; *il a l' ~ disjâfilèye èt l' magot d'télé* (ou : *èt l' trô dè cou discrâwé*), se dit plais^t de celui qui prétend souvent éprouver du malaise; *èlle a l' ~ inflèye*, elle est en position; *rôler a si sprâcht l' ~* (jeu d'enfant), se laisser rouler du haut d'une pente gazonnée; *ine pitite ~ di souke* (F), une femme délicate, propre et timide; — fig. *fé l' ~ dè pan*, pousser l'index et faire un léger creux au centre du pain qui repose dans le paneton (le but est de s'assurer si la pâte continue à lever doucement) : *on p'tit valèt qui fêt l' ~ dès pans pwète boneûr al càhèye* (Cointe, voy. BD 1925, p. 49). [Dérivé, à l'aide du suff. diminutif -*erôule*, du thème *bod-* désignant un objet ventru (voy. *bodé*), d'où l'anc. fr. *boude* et le

gaumais *boudelète* (= nombril). La forme **bod'roule* s'est altérée en *boi'roule*, prob^t sous l'influence du verbe *bouter*; elle s'est maintenue sur la Semois inférieure, où l'on dit *boud'roule*. — Cependant Grand-gagnage tire directement *boi'roule* de *bouter* et en fait le correspondant littéral du fr. *bouterolle*.]

botèye, bouteille (fig. 114) : *stoper*, *distoper* (ou *boucher*, *diboucher*) 'ne ~;



Fig. 114 : trois types de *botèye* à vin ⁽¹⁾.

plate ~, voy. *flache*, *plate*; ~ *di wèzire*, fig. 115, b. clissée, plate, à goulot allongé; — potion, médecine : *prinde ine ~ po prudji*; li *docteur m'a-si-ordonné 'ne ~*; — biberon : *diner l' ~ a l'èfant*; — citrouille (voy. *péturon*); — (Cointe) espèce de très grosse groseille; — (C, R², F) bassinoire. [Lat. vulg. *butticula*.]

botèye (F), s. f., hotte; syn. *hoièye* (F).

1. **boti**, m., bottier : *Fig. 115 : botèye asteûre tos lès cwèpis si di wèzire* ⁽²⁾. *d'hêt botis*. Voy. *bote* 2.

2. **boti**, m., hotteur, homme qui porte la hotte (voy. *bot*); — anc^t, homme qui venait de la campagne avec une hotte pleine d'œufs, etc., pour les vendre en villé (fig. 116) : *on ~ dèl hôte Hèsbaye* (syn. *hoi'll* F, *hoi'll* D). | *boterèsse*, *botrèsse*, s. f., « botteresse », hotteuse, femme qui



⁽¹⁾ La première, d'une contenance d'un pot, pour le vin du pays. La seconde, de 1 ½ pinte, pour le bourgogne. Toutes deux de la fin du xviii^e siècle. — La troisième, de 1 ½ pinte, est le type moderne de la bouteille liégeoise à bourgogne : fin du xix^e siècle.

⁽²⁾ Servait spécialement au transport de l'eau de Spa. Début du xix^e siècle.

HAUST, *Dict. liégeois*.

porte la hotte, fait la messagère et piétine le charbon de terre pour en faire des *hoichèts*; voy. *baston*, *boi*, *hoichèt*, *trippler*; fig. 117, où la ~ tient en main le baton qui, au repos, lui sert à soutenir sa hotte, fig. 118.



Fig. 116 : *boti* ⁽¹⁾

Ce type populaire liégeois est presque disparu. *Lès ~ di Lidje avît l' còp d' pl qui fèt l' bon hoichèt*; *cafter come ine ~*; *fé come lès ~*, *prinde lès pus coûtès vòyes*, faire comme les messagères qui portaient la hotte, prendre la voie la plus courte: le souvenir de ces chemins ou sentiers



Fig. 117-118 : *boterèsse*.

des botteresses survit dans certaines campagnes liégeoises. [Dérivé de *bot*; suff. -i, -erèsse.]

3. **boti**, v. tr., t. de meun., bluter : *lès moûnis botièt l' farène toi l' fant passer d'vins lès botioûs qui sont èl botrèye*. Ce mot, dans le langage courant de la ménagère, est remplacé par *tam'ht*, tamiser (dans un *tamih*); mais, à la campagne, on dit encore : *dj'a boti dèl farène po fé dèl*

⁽¹⁾ Enseigne de la rue du Pont.

blanke dorêye al fiêsse; prov. ardennais : *al sint Toumas, bolêye çou qu' l'as*, à la S^t Thomas, le 21 décembre, blute ce que tu as de farine pour faire les gâteaux de Noël. | **boti**, s. m., t. de meun., *dè ~*, grosse fleur, farine de froment dont on n'a extrait que les sons. | **botièdje**, **botchêdje**, m., blutage. — Voy. *botioû*, *botrêye*. [*boti* est mis pour *botyi* (suff. -yl, fr. -iller); du moyen haut all. *biutein*, qui a donné aussi le fr. *b(e)luter*, mis pour **buteler*. Voy. *bouleter* 1.]

botike, -ique, m., boutique : *tini ~*, *jé ~*, tenir boutique; *sêrer ~*, fermer boutique, renoncer au commerce; *djouwer à ~* (jeu de fillettes); *on bê ~*, *on p'tit ~*; ~ *di Holande* (arch.), syn. ~ *às spêcerêyes*, épicerie; ~ *di pourcé*, charcuterie; ~ *al djuzêye*, par ironie, boutique où l'on détaille la marchandise par portions de quelques centimes; ~ *à lècê*, fig., mamelles plantureuses; *à ~!* cri pour appeler le marchand à son comptoir; *file di ~*, *garçon d' ~*; *prêcht po s' ~*; *èvoÿi à diâle li ~*; *i jêti di s' cwêr on ~ d'apoticâre*, il prend constamment des drogues; — parties sexuelles : *catchîz vosse ~*; — (H) atelier d'artisan; voy. *ouvé*. | **botikê**, m., petite boutique, étal : *êlê n'a qu'on p'tit ~ al cwêne d'ine rouwale*. | **botiki** (néol. *boutiki*), boutiquier. [Du latin *apotheca* (empr. du grec). Voy. *apoticâre*, *apotiiker*.]

botin (F; ard. : Erezée, etc.), bouvillon. **botiou**, **botehou**, arch. -ou, m., t. de meun., blutoir : ~ *a fleur*, qui ne tire que la fleur; ~ *a laton*, qui blute les sons remoulus; *on bolêye lès farènes avou l' ~*. [Dérivé de *boti* 3; suff. -ou, lat. -olum.] | **botirêye** (*bo'rêye* F), bluterie, endroit du moulin où se trouvent les blutoirs. — Voy. *bouleteû*, *tamih*.

boton, bouton : 1. bourgeois naissant : *so lès-âbes a fruis, li ~ d' foyes èst bètchou èt l'apwérl èst rond* (voy. *apwérl*); ~ *d' fleur*; *èsse fris' come on ~ d' rôse*; — 2. bube, élevation, petite tumeur arrondie qui se forme sur la peau : *dj'a dès ~ d' icholeûr tot-avà l' cwêr*; *si vizêdje èst tot fêrou a ~*; *dès ~ d' pokes*, pustules de petite vérole; *dj'a dès ~ so l' linwe*; *qui n' li crêhe-l-i on ~ so l' linwe!* imprécation contre un bavard, un médisant; — 3. bouton (de vêtement, de porte, etc.) : ~ *d' nake*, b. de nacre; *mête lès botons parèy à drap*; fig. *c'èst tos ~ parèy à drap ou a l'abil* (syn. *c'èst tos-ouhês dèl minme coleûr*), ces individus valent aussi peu l'un que l'autre; ~ *qui r'lât*, t. d'argot, agent de police; *c'èst fini po*

l' guête, *lès ~ sont djus*, l'affaire est terminée tant bien que mal; — 4. *boton d'ôr*, renoncule des prés. — Voy. *botener*.

bot'rêsse, voy. *boti* 2.

bot'roule, voy. *boteroûle*.

boû (Verviers), bœuf; voy. *boûf*.

Bouâyê, Bombay (village).

boublin, voy. *boublin*.

1. **boubène**, bobine : *ine ~ di fi* (néol. *boubine di fi*); — partie du rouet et du métier à tisser; — *lès boubènes* (syn. *rôles*), t. de houill., les deux molettes sur lesquelles s'enroule le câble d'extraction. — Voy. *boubinê*, *diboubiner*.

2. **boubène**, **boublène**, s. f., sottise, niaise. Voy. *boublin*.

Boubène, **Boublène**, n. pr. f., seul^t dans : *fy, sinte ~!* exclam. de surprise. Voy. *Bablène*. [Altéré de *Bablène* sous l'influence du précédent.]

bouberale, **boub'rale** (Verviers), f., petite tumeur molle qui soulève la peau; — t. de tiss., nœud dans le fil. [Proprié « *buberelle* », dimin. du fr. *bube*.]

boubêr'rêye, balourdise, niaiserie : *i v's-assome avou toles sês ~*. | **boubêrt**, **boubiê**, s. m.; benêt, nigaud, niais, bêta (syn. *bambêrt*, *bâbinème*, *bâbô*, *boublin*, *biêsse*, etc.); *lès boubiês* (F), almanach des bergers et des illettrés, voy. *ârmanac*. [Anc. fr. *bobert*, *bobu*, *bobelin*, dérivés d'une onomatopée *bob-* marquant qch d'enflé, de gros, de lourd. Le liég. *boubêrt*, *boubiê*, comme l'anc. fr. *bobert* étaient peut-être à l'origine un nom propre (= Bodebert) qui reçut ensuite, par jeu de mots, un sens satirique; cf. *Etyml.*, p. 249.] | **boubiêsse**, adj. et s., stupide, bêta : *il* (ou *êlle*) *èst si ~!* [Croisement de *boubêrt* et de *biêsse*.]

boubine (néol.), voy. *boubène*. | **boubinê** (F), fuseau de bobine. | **boubiner**, v. tr., bobiner : *dji boubène* (ou *boubinêye*) *dèl sôye*. | -êdje, -eû, bobinage, bobineur.

boubinière (G), m., arch., gros bateau de Meuse.

1. **boublin**, -ène, s. m. et f., sot, niais, stupide (ne se dit guère au masc.) : *quêlê boublène* (ou *boubène*)! *vas-è, boublène, i n' fês rin d' bon!* [Anc. fr. *bobelin*, adj., stupide; voy. *boubêrt*. — A Spa et aux environs, *boublin* = « bobelin, buveur d'eau, étranger qui vient prendre les eaux ».]

2. **boublin** (G, F), s. m., gobelin, sorte de lutin, d'esprit familier (dont on menaçait les enfants); spécial^t, t. arch. de houill. génie de la mine, esprit malfaisant qui apparaît aux ouvriers dans la mine : *li ~* (ou qqf. *boubin*) *rivint a ç' beûr la*,

syn. *vér-bouc'*. [Prob^t emprunté de l'all. *Büblein*, garçonnet, (méchant) garçon, qui aurait pris le sens de kobold, lutin.]

boubou, m., tête de loup, brosse à très long manche pour laver les vitres : *nèit lès f'gnèsses avou l' ~*; *ine tièsse come on ~*, *ine tièsse di ~*, une vilaine hure, une tête ébouriffée. [Onomatopée.]

boûboûle, voy. *broûbroûle*.

boûboû-lècè, s. m. et f., celui, celle qui s'emporte comme une soupe au lait : *c'è-st-on bon-ome, mins on ~*; *c'èst ~*, *èle ni pout dire treûs mois s'èle ni brêt come on vé*. — Voy. *boûre 3*.

bouboute ou **bout'bouboute**, s. f., huppe vulgaire (oiseau). [Onomatopée.]

boue' (bo Verviers), bouc : *miner 'ne gade a ~*; *li gade va a ~*, la chèvre est en rut; *flèrt come on ~*, *flèrt l' ~*; *on vt ~*, un vieux satyre; *bâbe di ~*, voy. *bâbe*; *pus vt l' ~*, *pus deûre li cwène*, l'âge endureit le cœur; *bouc-èt-gade*, hermaphrodite. Voy. *bike*, *bikèt*, *vér-bouc'*.

boucan, boucan, tapage : *miner ~*; *qué ~ d' possèdè!* | **boucaner** (F), v. intr., bougonner, faire grand bruit : *i boucane* (ou *-èye*) *todi po rin* (F).

bouche (d'eau, d'égout; du cheval). Voy. *boke*.

1. **boucher** (*boicht* H, *bouicht* D), s. m., néol. boucher, anc^t mangon : *aler al ichâr amon l' ~*; fig. 119. | **bouchère**, f., bou-



Fig. 119 : boucher.

chère. | **bouch'rèye**, boucherie; — carnage. — Voy. *mangon*, *mangon'rèye*.

2. **boucher** (*bouicht* Trembleur), v. tr., boucher (syn. *stoper*) : *~ on trô*, *ine hâye*,

ine boîeye, *on canâl*, *ine fignèsse*, etc.; *mi pîpe èst bouchèye*; *dj'a l' narène toie bouchèye*; *in-èfant qu'èst bouché*, un enfant peu intelligent. | **bouchèdje**, bouchage. | **bouchon** : *fé sât'ler* (ou *fé pèler*) *l' ~ d'ine boîeye*; **bouchon** ou *flote*, t. de pêche; *~ di ich'minèye*, devant de cheminée; — *djouwer à ~* (néol.), voy. *magaloché*.

boûde, f., bourde, mensonge : *dire dès ~*. Voy. *boûrder*, *minté*. | **boûd'rèsse**, menteuse. Voy. *boûrdeû*.

boudjèye (*bodjèye* Verviers), f., touffe, ensemble de tiges sortant d'une même souche : *~ di cromptès*, *di nèûht*. Voy. *bouhèye*, *stokèye*. [Dérivé de *bodje*; suff. *-èye*, fr. *-ille*, lat. *-ilia*.]

boudrikèt, s. m., 1. (G) pomme entière cuite dans la pâte (voy. *râbosse*); — 2. (F) petite personne mal bâtie. [Diminutif du normand *bourde*, qui a le sens 1; suffixe *-iket*, d'origine germanique; voy. *-èkè*.]

1. **bouf**, exclamation exprimant le bruit d'une chute, d'une taloche : *bouf!* *vola l'èfant foû dèl banse!* *pouf!* voilà l'enfant tombé de son berceau! Voy. *baf*, *bardouf*, *plouf*, *pouf* et, ci-après, *boufe*. | *fé bouf*, t. de jeu, faire le même nombre de points que l'adversaire, ne perdre ni gagner; fig., joindre les deux bouts : *nos-èstans ~*, nous sommes à parité (au jeu); *dji rapinèye so tot, s'a-dj' co dèl ponne assez dè fé ~ al fin d' l'annèye*; *nos l' lèrans ~*, nous laisserons le jeu ou l'affaire sans décision; *viker so ~*, vivre au jour le jour; *nos-trans so ~*, nous irons au petit bonheur, sans être sûrs de rien trouver; *vinez quand v' vèrez, on v' ricûrè so ~*, on vous recevra à la fortune du pot; *dji prindrè mès précècions so tot ~* (F), je me précautionnerai contre toute éventualité. [Onomatopée, comme le fr. *pouf* et le néerl. *bof*. Le néerl. *op den bof* (au petit bonheur) répond au liég. *so bouf*. Voy. *boufâ*, etc.]

boûf' (*boû* Verviers), bœuf : *lès ~ beûrlèt*; *èsse fwèrt come on ~*; *ovrer, sofler come on ~*; *~ d' Ardène*, fig., gros lourdaud; *on bokèt d' ~*, *dèl linwe di ~*; *dè ~ waswâdè*, du bœuf fumé; *dè ~* (néol. *beuf*) *a la môde*; prov. *d're* (ou *comprinde* ou *prinde*) *~ po valche*, se méprendre grossièrement; *i n'èst nin co la qu' lès qwate ~ ont passé*, il n'est pas encore au bout de ses peines; *mète li ichèrowe divant lès ~*; *li ci qui prind in-ou prindrè on ~*. — Pour la découpe liégeoise du bœuf, voy. fig. 120.

boufâ, *-âde*, adj. et s., goulu, glouton; syn. *boufeû*, *-èuse* ou *-èresse*. | **boufant**, *-e*,

A. liësse. — B. bêchète dè haîrè. — C. linwe di boûf', comprenant : 1. linwe di boûf' (se prolongeant sous 2 et 3); 2. rond filèt; 3. plat filèt. — D. cwèsses: 4. dobès cwèsses; 5. prumîrès cwèsses di d'vant. — E. alwèyô: 6. prumîrès cwèsses di dri; 7. rosbiç à filèt; 8. difalant. — F. gougnol: 9. cowri; 10. hêye (partie intérieure); 11. tûlipâ (partie intérieure). — G. morceaux du bas: 12. bro's; 13. rôse; 14. platès cwèsses; 15. dizeûr d'alwèyô; 16. tinre cwèsse; 17. fin grujon dèl tinre cwèsse; 18. flançhî. — H. membres: 19. mustè di d'vant; 20. mustè di dri; 21. pid di d'vant; 22. pid di dri. — I. cowe.

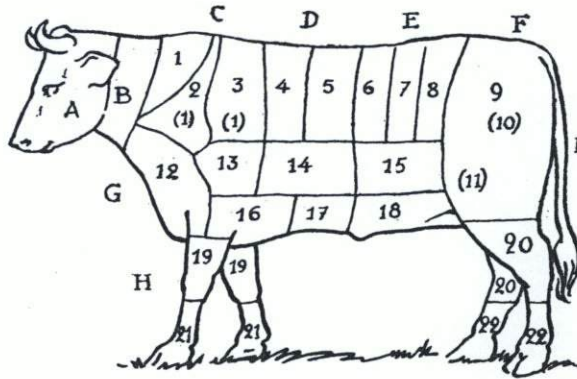


Fig. 120 : boûf', découpe liégeoise ancienne.

N.-B. — Le quartier de devant, *li d'vant*, comprend : B, 1 à 5, 12 à 14, 16, 17 et 19. — Le quartier de derrière, *li dri*, comprend : 6 à 11, 15, 18 et 20.

adj., bouffant, -e : dès *manches bouffantes*; — dès *bouffants*, des bouffants, des bouillonnés : *ine cote a ~*; *èle si pingne a ~*. | *bouffaye*, mangeaille : *aler al ~*; *i n' sondje qu'a l' ~*; syn. *boust(r)ifaye*. | 1. *bouffe*, f., t. de couture, bouffant, bouillonné : *ine taye a boufes*; syn. *bouffant*, *boufflète*, *bouffète*; comp. *boullioné*. | 2. *bouffe al gueûye*, f., taloche, soufflet (syn. *bafè*) : *ci vârin la atrap'rèst-on djoû dès bonès ~ al gueûye*; *in' vât nin 'ne ~ al gueûye*; fig., *gangnî l' gros lot, c'èst-ine bèle ~ al gueûye*. | *bouf'lé*, -êye (qqf. *boûflé*; voy. *bouflêr*), bouffi, boursoufflé : *on gros ~ vizèdje*; *ine grosse boufflêye Flaminde*. | *bouf'lète*, f., 1. enflure (à la joue) : *magnî a grozès ~*, manger à s'enfler les joues; *dj'a mâ mès dinîs, dj'a-st-atrapé 'ne ~ al tchife*; spécial^t, *lès boufflètes* (qqf. *bouffètes*, *djoufflètes*, *moûflètes*), les oreillons; — 2. t. de couture, bouffant, bouillonné : dès *manches a ~*; *jé dès p'titès ~ po gârni 'ne taye*; voy. *boufe* 1. | *boufer*, l. v. intr., bouffer : *ine taye qui boufe*; *vos dj'vès boufèt trop fwérl*; — 2. v. tr., bâfrer, manger gloutonnement : *i n' sondje qu'a ~*; *i v' boufe ine pla'nêye di crompîres so on clègn d'oûy* (comparez *brouf'ier*). | *bouf'rêye*, goinfreterie (syn. *bouf'rêye*) : *i s' done trop' al ~*; *c'èst s' ~ qui li gâte li stoumac'*. | *boufèt* (*bofèt* F), m., pelote à épingles et à aiguilles. | *bouffète*, syn. de *boufflète*, qui est plus usité. | *bouf'tâ*,

-âde, goinfre; voy. *bouf'leû*. | *bouf'ter*, dimin. de *boufer*, l. v. intr., bouffer, bouillonner (t. de couture) : *ine taye qui bouf'têye*; — 2. v. tr., goinfreter : *il a bouf'té s' îtè so on clègn d'oûy*; *i bouf'têye tote ine sinte djoûrnêye*. | *bouf'teû*, -eûse ou -erêse, goinfre, syn. *boufâ*, *boufeû*, *bouf'tâ*, *brouf'leû*. | *bouf'trêye*, l. action de *bouf'ter*, goinfreterie, syn. *bouf'rêye*; — 2. friandise : *èle magne dès ~ tote li djoûrnêye*. | *boufeû*, -eûse ou -erêse, bâfreur, goinfre. Voy. *bouf'leû*. | *bouffète*, s. f., bouffée : *taper dès grozès ~ di toûbac'*. [Tout ce groupe dérive de l'onon. *bouf*.] *bouflêr* (F; Jupille, Huy), s. m., moufflard : *on gros ~*, un gros lourdaud. [C'est peut-être, — rapproché plais^t de *bouffète*, — le nom du maréchal français, marquis de Boufflers, qui bombardra Liège en juin 1691.]

boufon, -one, bouffon, -onne : *c'èst l' boufon d' li k'pagnêye*; — imbécile : *tès'-tu, boufon!* | *boufon'mint*, d'une manière bouffonne : *djâzer èt rire ~*. | *boufoner*, v. intr., bouffonner : *i boufone* (ou *-êye*) *tot l' tîns*, syn. *fé l' boufon*. | *boufon'rêye*, bouffonnerie.

boufté, voy. *bouheté*.

bouftî (F), bouvier; voy. *boûtell*, *bouf*.

bougnou (-oû F), m., puisard, réservoir des eaux de pluie ou d'infiltration, spécial^t 1. dans une cave : *li trop-plin dè ~ a corou lot-avâ l' cève*; *li pisseroûle c'èst l' corote qu'amonne lès-êwes è ~*; — 2.

dans une briqueterie : *lès plèves ont rimpli l' ~*; — 3. dans un puits de mine: fr. « bougnou », partie du puits, profonde de 8 à 12 m., d'un niveau inférieur à celui du dernier chargeage : *lès-êwes si rapurèt è ~*; *rinètt l' ~*; de même dans une voie de la mine : *fé on p'tit ~* (syn. *pahadje*) *divins 'ne vôte po rapurer* (syn. *ramasser*) *lès-êwes*. [Altéré d'une forme *bouyou*, qui dérive à l'aide du suff. -*ôû* (latin -*olum*) du latin *bullâ* (boule, bulle), nam. *bouye*. C'est proprement l'endroit qui bouillonne et pétille par suite de la chute continuelle des gouttes d'eau; cf. *Etym.*, p. 34, et voy. *bouyâ*, *bouyote*.]

bouhale, f., 1. canonnière (d'enfant), fig. 121 : *fé 'ne ~ di sawou* (sureau); syn.



Fig. 121 : bouhale.

bouhène (Glons), *bouhète* (Jupille); — 2. personne stupide, bouchée comme une canonnière : *djâzer come ine ~*; *lès'-tu, ~!* [Dérivé de *bouhe* 1; suff. -*ale*, -*elle*.]

1. **bouhe**, f., 1. (F) très petit débris de paille, grain de poussière, corpuscule (dans l'œil, dans une boisson), dimin. *bouhète* (F); — 2. t. de houill. (*boufe* à Seraing), marque que le machiniste fait sur les câbles d'extraction afin de savoir quand la cage arrive à tel chargeage. Voy. *bouhêtê*, *bouhote*. [D'un type **bûsca*, qui a donné le fr. *bûche*.]

2. **bouhe** (F), f., ancienne pièce de deux liards d'Aix-la-Chapelle. [Du dialecte all. d'Aix *busch*, m. sign.]

bouhédje, frapement, action de frapper : *qué ~ qu'i-gn-a chal!*; *c'è-st-on ~ a l'ouh lote li djoûrnêye*, on frappe continuellement à la porte; — élancement, douleur aiguë : *li ~ di m' blanc-deût m' done li five*; *dj'a on ~ èl djambe*; syn. *lancemint*; dimin. *bouh'tédje*. Voy. *bouhi*.

bouhène (Glons), voy. *bouhale*.
bouhenédje, **bouh'nédje**, m., groupe de buissons, broussaille, hallier : *dj'a fêt lever on live qui s'a sâvé è ~*. Voy. *broussenadje*. [Dérivé de *bouhon*; suff. -*édje*, -*age*.]

bouherote, voy. *bouhote*.
bouhète, f., 1. (F), voy. *bouhe* 1; — 2. (Jupille), voy. *bouhale*.

bouheté, **bouh'té** (F; *boh'té* Sprimont. etc.), ord^t **boufté**, m., 1. aiguillier, étui à aiguilles (syn. arch. *canibusté*), fig. 122 :

dji n'a pus nôle a-wève è m' boufté; — 2. t. de houill., petit puits intérieur : *fé on ~ d'on pleû d'vonne a l'ôte è pla-teûr*; — à ~, au Bouxhetay, l.-d. de Bressoux. [Diminutif de *bouhète* ou de *bouhote*. Voy. *bouhe* 1, *boh'nète*.]

bouheter, **bouh'ter**, v. intr., frapper à petits coups, tapoter : *n-a déjà lontins qu'on bouh'têye*. Voy. *bouhi*. | -**édje**, m., action de ~; petit élancement douloureux. Voy. *bouhédje*. | **bouhe-tot-djus**, s., celui, celle qui renverse tout, en voulant faire preuve d'activité (syn. *dâre-tot-djus*, *roufe-tot-djus*); — fier-à-bras, bravache. | **bouheû**, frappeur, ouvrier forgeron; *bouheû-d'vani*, aide-forgeron; fig., *c'è-st-on fameûs bouheû-d'vani* (d'un homme qui a beaucoup d'enfants).

bouhêye, -**êye**, f., touffe, ensemble de tiges sortant d'une même souche (voy. *aboh'ner*, *boudjêye*): *ine ~ di crompîres*. [On dit *bohêye* Sprimont, *bohée* Stavelot, *bo-êye* Ciney, *boyêye* Dinant. Dérivé de l'anc. h. all. *bâh* (all. *Bauch*) « tronc »; suff. -*êye*, fr. -*ée*, lat. -*ata*. Voy. *bahou*.]

bouhi, v. tr., frapper (voy. *fêri*, *fraper*, *abouhi*, *trèbouhi*): ~ *in-éfant*; cogner, heurter : *si ~ l' tiêsse à meûr*; ~ *foû deûs f'gnêsses èt in-ouh*, percer (dans un mur) deux fenêtres et une porte; ~ *djus*, 1. jeter bas, abattre : *vos l' bouh'riz djus avou on deût*; *il èst co ~ djus*, il est encore sur le flanc; 2. adjuger aux enchères : *li houssi l'a ~ djus a cinq' francs*; 3. conclure (un marché) : *djans, bouhans l' marchî djus*; — empl. absolument : ~ *a côps d' mârî*; ~ *di stok èt d' iêye*; *qui bouhe li prumî bouhe deûs côps*; ~ *a l'ouh*; ~ *so 'ne saqui come so 'ne biêsse*; *bouhi d'vani*, marteler sur l'enclume, office du *bouheû-d'vani*, aide-forgeron; — v. intr., battre, éprouver des mouvements répétés : *li coûr mi bouhe a gros côps*, *mi coûr bouhe qu'assotih*; produire des élancements : *mi blanc-deût (m') bouhe qu'i possède*; *çoula m' bouhe come on blanc-deût*; éclater : *li lontre, li mène a ~ on fameûs côp* (syn. *craker*); — *bouhi*, -*êye*, part.-adj. toqué, -*ée* : *il è-st-on pô ~*, *i sêche on bwès*; *c'è-st-on d'mèy-bouhi*. [Dérivé de



Fig. 122 : deux types de bouh'té.

bouhe 1. Répond litt' au fr. *bûcher* (fendre le bois.)

bouhfre (Huy), l.-d., (rue de la) Buis-sière. [Proprié « lieu planté de buis ».]

bouhis', s. m., réunion de buissons, hallier : *lès hâyes n'ont nin stu r'côpêyes, ci n'est pus qu'on ~*. [Dérivé de *bouhe* ou altéré de *brouhis'*, qui est plus usité.]

bouhon, buisson : *on ~ di spènes, di sawou; èle potch'reât hâyes èt bouhons poz-aler al danse; aler d'on ~ a l'ôte*, se dit d'un ivrogne qui fait des zigzags; prov. *il a batou lès ~ èt in-ôte a hapé lès-ouhès; fou dès lèds ~ i vini dès bès (r')djètons; lès hâyes loukèt, lès ~ houîtèt*, défiez-vous, les buissons ont des oreilles (voy. *brouhion*); — chevelure hérissée, inculte : *va-s' fé r'tonde ti ~!*; — t. d'oiseleur, arbret, buisson artificiel : *tinde à ~*, voy. *bouhote*. [Dérivé du germ. **bosch* (all. *Busch*); voy. *bwès*.]

bouhote (arch. et rural), f., 1. vieux tronc d'arbre tout creusé, creux d'arbre, voy. *boheter*; — 2. (F) t. d'oiseleur, arbret, petit arbre garni de gluaux : *tinde al ~*, syn. *al bouh'role, à bouhon*. [Diminutif de *bouhe* 1.]

boujlye, f., bougie.

boukê, m., bouvillon (F); — fig., lourdaud. [Dérivé de *boû*; suff. germ. *-ke* + w. *-é*, fr. *-eau*, lat. *-ellum*.]

boukèt, bouquet (-où- Seraing), m., bouquet : *diner l' ~ a 'ne saqui, fêter qn; dji li a d'né on tchapé po s' ~*, pour sa fête; *~ d' maçon* (fig. 123) : *lès maçons ont mètou l' ~*

so l' batu-mint, pour fêter l'achèvement du bâtiment; *ramouyt l' ~*, donner à boire à ceux qui vous fé tent, ou aux ouvriers qui



Fig. 123 : bouquet d' maçon.

viennent d'achever un bâtiment; *miner l' ~*, « mener le b. », en parlant du jeune homme qui, le soir de la fête paroissiale, mène le crâmnion en tenant un bouquet à la main droite; *li ~ dèl fièsse*, grand bouquet artificiel en fil de fer, garni de fleurs en papier, que l'on promène dans certaines paroisses et communes limitrophes de Liège lors des fêtes locales; le plus ancien et le plus réputé est *li ~ di*

D'la-Moûse (fig. 124), le bouquet du quartier d'Outre-Meuse, datant de 1776;

po l' ~, pour comble de malheur (syn. *po r'hazi l' clâ*); *mète on ~ d' fènes jèbes di vins 'ne sâce*, mettre un nouet de fines herbes dans une sauce; — *boukèt-tot-fêt*, m., oeillet du poète (litt' « bouquet tout-fait »); voy. *djalofrène*.

boukète, f., 1. blé sarrasin : *sè mer dèl ~; dèl farène di ~*; — 2. (fig. 125) crépe faite avec cette farine, frite à la poêle avec du beurre ou de l'huile; on ajoute souvent à la pâte des *coriniènes* ou des ronds de pomme; on les mange chaudes, saupoudrées de sucre, ou froides, garnies de sirop : mets consacré du réveillon de Noël;

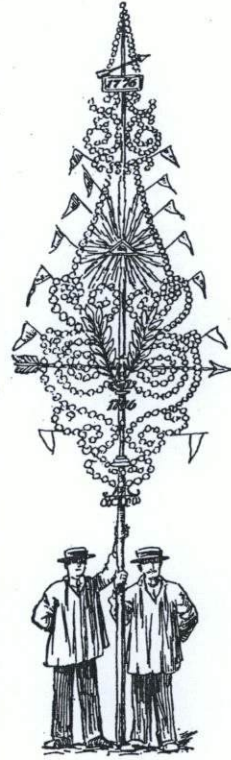


Fig. 124 bouquet di D'la-Moûse.



Fig. 125 : boukètes.

on les mange alors, d'ordinaire, en buvant du vin chaud : *bate lès ~*, fouetter la pâte; *fé lever lès ~*; *c'è-st-à Noyé qu'on fêt lès ~*; prov. *quand on magne lès ~ a l'ouh, on magne lès cocognes èl coulèye; on tchapé (plat) come ine ~*; *dji v's-èl ri-toûne come ine ~* (dans une lutte corps à corps). [Emprunté, au sens 1, du néerl.

boekweit (litt^t froment de hêtre, à cause de la forme du grain qui ressemble à la faîne); de même le fr. dial. *bouquette*. La finale s'est altérée par analogie avec les nombreux mots en *-ête*, fr. *-ette*.]

boukin, bouquin, -er, -eû, -erêye, -isse, bouquin, -er, -eur, -erie, -iste.

boulâ, m., 1. (F) aire d'un jeu de boule; — 2. (t. de bat.) borne située sur un bateau ou sur un quai; elle est traversée par une *broke* ou cheville de métal et sert à fixer les câbles. [Suff. -â, fr. -ard; comparez *boullâ*.] | **boule**, f., boule: ~ *di biliârd*; ~ *di savon*; *dès ~ di gôme*, boules de gomme; ~ *d'ôr*, esp. de pomme de terre; *êsse rond come ine ~*; *piède li ~*, perdre la tête. [Latin *bullâ*, boule, bulle. La forme *bole* n'existe en liég. que dans *pit-a-bole*, pied bot.]

boulédje, m., action de *bouler*, glissement de côté, dérapage (d'un véhicule).

boule-dogue [-*ðk*], m., boule-dogue: *il a 'ne tiêsse come on ~*.

bouler, 1. v. tr., rouler en boule: *lès-êfants boulet l' nîvaye po fé dès-omes*; *diboulez vosse linne èt riboulez-l'*, èle n'èst nin bin bouléye; *dji boule ine hâsplêye di fi*, *ine twêche di linne*; — 2. v. intr., rouler, dégringoler: *ine grosse pîre a boulé al valêye dè ialus*; — glisser, patiner sur le côté, dérapper (d'un véhicule sur le verglas, la neige durcie): *il a toumé dèl warglêce dèl nu'*, *totes lès ichèrètes boulet*; *i féve oûy mâlâhêye ichèrèl*, *mi ichèrète bouléve toî l' tins*; — fig.: *dji l'a évoyt ~ pus lon*, *i m'anoylve*, je l'ai envoyé au diable, il m'ennuyait. — Voy. les composés *a-*, *di-*, *ri-*; *bolant* 2, *boulédje*, *bouleter* 2, *boulêye*.

boulèt, boulet: ~ *d' canon*; ~ *às bèyes*, voy. *bêye*; *avu 'ne tiêsse come on ~ às bèyes*; ~ *d' nîvaye*, pelote de neige, syn. *houyot*; *dès ~ po s' ichâfer*, boulets de chauffage, mélange de houille menue et d'argile; — boulette de viande hachée: *lès bo'rêsses inmèt l' bokèt d' blanke dorêye èt l' ~*; — boulet, cheville du pied d'un cheval; — fig., gros enfant: *èle s'a-si-acôûkt d'on gros ~*. | **boulète**, boulette de viande hachée, syn. *boulèt*; — bévue: *fé 'ne ~*. Voy. *bolète*.

1. **bouleter, bouler** (F), t. de meun., bluter. [Répond au namurois *bul'ler*, métathèse du fr. *bluter*. Voy. *boît* 3.] | **boul'teû**, m., 1. (R) blutoir; — 2. (Bormans, Houill.) t. arch. de houill., tamis à charbon ou trommel. [Suff. -eû, -oir.]

2. **bouleter, bouler**, 1. t. de pêche, bouler ou bouiller (l'eau), remuer (la vase) avec une bouille; — 2. t. de houill.,

arrondir (un trou de mine) en y secouant le fer; — 3. au jeu de *dêye*, secouer dans les deux mains jointes les pièces de monnaie avant de les lancer en l'air; — 4. chipoter, vétiller: *ni bou'lez nin tant*; *qui m' bou'l'têyes-tu la?* [Dérivé de *bouler*.] | **-êdje**, m., action de *bouler*. | 2. **boul'teû**, celui qui fait cette action, spécial^t au jeu de *dêye*; — fig., chipotier. [Suff. -eû, -eur.] | 3. **boul'teû**, m., t. de pêche, bouille. [Suff. -eû, -oir.]

boulevard, boul'vârd, boulevard: *fé 'ne porminâde so lès ~*. Comp. *balwér*.

boulêye, s. f., avalanche (de pierres, de terres, etc.): *ine ~ di pîres qu'avole al valêye d'ine hurêye*; — poussée dans la foule: *lès gamins s'amûzèt a fé dès ~*, à se précipiter en troupe à travers une foule; — au jeu de *dêye*, l'ensemble des mises que le joueur, avant de les lancer en l'air, agite entre ses deux mains rapprochées en forme de boule; en gén., avoir d'un joueur: *dji li a gagnî tote si ~*; — aubaine: *cint mêtes francs! quêle ~!* — t. de tann., ensemble des cuirs qui passent par une même opération. — Voy. *caboulêye*. [Dérivé de *bouler*.]

bouli, s. m., bouilli, viande bouillie: *on bokèt d' ichâr po fé dè ~*; *magnî dè ~ racomôdé*; *on ~ al plate cwêsse*; fig., *fâte di rostî*, *on magne dè ~*. — La forme ancienne *boli* subsiste dans: *avu rostî boli*, avoir du rôti et du bouilli (= un menu plantureux): *il a rostî boli*, *si grogne-t-i co*. — Voy. *boûre* 3.

Bouliène, l.-d. de Fléron (« en Bulierne »: 1476); — n. de famille; — *dès pomes di ~* ou *dès ~*, esp. de pomme douce, à sécher.

boullioner, v. tr., t. de couture, bouillonner (une étoffe). | **-é**, s. m., syn. *bouyon*, bouillonné: *fé dès boullionés d' sôye a 'ne taye*; *on ~ c'è-st-ine pîiite boufe*, voy. *boufe*. | **-êdje**, m., 1. action de ~; — 2. syn. de *boullioné*. [Empr. du fr.]

bouluverser (F), voy. *bouluverser*.

boulon, m., boulon: *clé a ~*; — t. d'argot, cigare. | **-er**, **-êdje**, boulonner, -age.

boulot, -ote, adj. et s., boulot, -otte: *il èst trop ~*; *on gros ~*; *ine grosse boulotte*. | **bouloter**, t. d'argot, manger.

bouloufe, s. m., 1. ragot, homme gros et court: *on gros ~*, comp. *marioufe*; — 2. gourmand, goinfre: *ine fêye qui ç' ~ la è-st-al tâve*, *i n' lét rin às-ôtes*; — 3. (Jupille) gros sabot, voy. *bloume*. [Croisement de *boulot* et de *marloufe*.]

bouluverser (*bouluverser* F), boulever- ser. | **-êmint**, **-umint**, -ement.

boulwère [-ér], f., bouilloire.
boum, onom., voy. *bim*, *bôme* 5; — t. d'argot, enceinte : *elle èst co 'ne fève boum*.

bounaké (-ka F) : lès ~ (fig. 126), groupe de petits personnages représentés, en



Fig. 126 : lès bounakés.

gravure sur bois, sur le papier d'emballage d'une vieille manufacture liégeoise de tabac; — *on léd p'tit ~*, un vilain ptit homme pansu. [Mis pour **bounam'ké*, dimin. de *bouname*; pour le suff., voy. *boûké*.]

bouname, bonhomme; n'est usité à Liège que dans. ~ *di Sint Nicolèy* : ~ *di pàsse* (fig. 127), ~ *di couke* (fig. 128),



Fig. 127 : bouname di pàsse.

Fig. 128 : bouname di couke.

figure en pâte à gâteau ou en pain d'épice de Verviers; ces deux bonshommes se vendent à la St Nicolas; voy. *bonome*, *ome*. — En verviétois, *bouname* a un emploi beaucoup plus étendu : *on vl ~*, un vieil homme; *vosse.~*, votre mari.

bouni, m., bonnier, ancienne mesure agraire valant 87 ares 188, c.-à-d. vingt verges grandes (voy. *vedje*); — plais^t, par ext., jardin, petit domaine : *kimint va vosse ~?* [Prop^t terrain limité par des bornes; du gaulois **bolina*, borne.]

bouquêt, **bouquin**, voy. *boukèl*, *boukin*.

bourace, -ache, f., bourrache.

bourade, f., bourrade. Voy. *bourer*.

1. **bourasse**, f., bourrasque.

2. **bourasse** (F), f., borax.

bourbi, bourbier (au fig. seulement) : *d'vins qué ~ qu' s'a stu tchoûki!* Voy. *borboû*, *briyak*, *broûl*.

bourder, v. intr., bourder, mentir (syn. *minti*; voy. *boûde*) : *nèl hoûtez nin, i boûde*; ~ *come ine gazète*; *qu' n' sèt ~ n' sèt viker* ou *vike come ine bièsse*.

bourdédje, m., action de bourder; *bourde* : *i n' fât nin hoûter lès ~ dès-éfants*.

bourd'rêye (rare), f., bourde : *fé creûre dès ~*. | **bourdeû**, -eûse ou **boûd'rêsse**, conteur, -euse de bourdes, menteur, -euse (syn. *minteur*, -eûse) : *il è-st-ossi ~ qu'ine gazète*; *si coula-n'èst nin vrèy, li ~ n'èst nin lon*; *qu' dit ~ dit voleûr*.

bourdi-bourdouh, voy. *bourdouf*.

bourdô, voy. *bordô*.

bourdouf, -ouh (*bourdoûs'*, *bourdoûsser* Verviers), voy. *bardouh*, *bardoûs'*. | **bourdi-bourdouh**, onom. marquant une série de sons plus sourds que *bardi-bardah*, une suite de chutes ou de détonations lointaines : *vola qu'i ride, puis bourdi-bourdouh al valèye di tos lès grès!*

1. **boûre**, f., bourre.

2. **boûre**, m., beurre : ~ *di Campine*, *di Hasse*, *di Héve*, b. de Campine, de Hasselt. de Herve; ~ *di plat bansté*, b. de Hasselt de qualité extra [page 62, col. 2, lire Hasselt au lieu de Herve]; *dè nové ~*, du b. frais; *dè ~ come on nawé d'neûh*, d'un goût très fin, qui rappelle le goût de la noisette; *dè ~ djène come di l'ôr*, d'un jaune d'or; *dè fwért ~*, rance; *dè ~ salé*, opposé à *dè ~ sins saler*; *on sale li ~ dè iins dèl rôse* (= en juin); *dè ~ di pot*, salé et conservé dans un pot de pierre ou de grès; *dè ~ bruni*, du b. noir; *l'achète à ~* (anc^t *li lèyeá*), l'assiette au b.; *li feume à ~*, fig. 129, marchande portant le b. à domicile; *on bolike à ~*, un magasin de b.; *li maricht à ~ di so l' plèce*, sur la place St-Denis, à Liège; *marque à ~*, servant à mettre une empreinte sur la motte de b.; *dra à ~*, esp. de mousseline dont on enveloppe parfois le b. pour le transport; *ine tchi-mihe come on dra à ~*, chemise de tissu trop léger et de mauvaise qualité; *dji*

so come on dra à ~, je suis épuisé et tout en nage; *mête ine nokète di ~ èl péle*, mettre une petite quantité de b. dans la poêle; *prinde ine pitite nokète di ~ po l' sayi*, en prendre gros comme un pois pour en apprécier le goût; *rondèle (-ale F) di ~*, rondelle de b. faite dans un moule à rosace; *houyot d' ~* (fig. 130), motte de b.; *live, cwâtron d' ~*, livre, quartieron de b.; *dè lècé d' ~* (voy. *bouri*), babeurre, lait de b., lait battu; *dè bon lècé, qu'èst tot plin d'ouy di ~*, d'yeux de b.; *bale li ~*, baratter le b. dans un pot à ~ (voy. *bateroûle, moussi*); *toûrner l' ~*,



Fig. 129 : marchande di boûre ou feume à boûre.

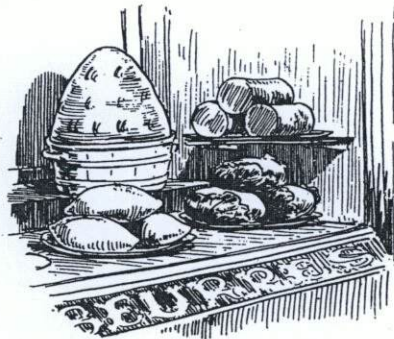


Fig. 130 : houyot èt lîves di boûre ().

baratter le b. dans un *toné* à ~ ou dans une baratte mécanique (voy. *toné*); *ine bone crâsse îâte di ~ n'a mây sitronné s' mèsse*; — prov. *fé s' ~*, faire sa for-

(-) Présentation traditionnelle. Au premier plan, à gauche, livres de boûre di Hêve; à droite, enveloppées dans des feuilles de chou, livres de boûre di Hasse. A l'arrière-plan, à gauche, motte (*houyot*) de boûre di pot, dans un baquet de porcelaine; à droite, trois livres cylindriques de (*boûre di*) plat bansté.

tune; *i flote è ~*, il nage dans l'abondance, *mète tot s' ~ so s' pan*; *i s' cassereût l' narène so 'ne live di ~*; *dimani èl péle fâte di ~*, coiffer sainte Catherine; *fonde come de ~ èl péle*, fondre à vue d'œil; *çoula n' fondrè nin come ine live di ~ à solo*, plais^t du ventre d'une femme enceinte; *i n' fêt nin pus d' hôt qu'on cwâtron d' ~*, c'est un nabot; *dè ~ èt d' l'ôle, c'è-st-ine saqwè d' crâs* (= à bon entendeur salut; on ajoute souvent : *di l'êwe èt de vinêgue, c'è-st-ine saqwè d' mêgue*); *i promèt pus d' ~ qui d' pan*; *dè pan d'ir èt de ~ d'ouy* (phrase cacophonique), du pain d'hier et du b. d'aujourd'hui; — *peûre di ~*, esp. de poire fine, très juteuse; *pêchale du ~* (Verviers) voy. *pêchale*. — Voy. *bouri, boûris*.

3. **boûre**, v. intr., bouillir, bouillonner : *l'êwe boût, bolève, boûre, a bolou*; *i fât qu' l'êwe boûse po fé l' café*; *lès cromptîres bolèt a gros bouyons* (comp. *bola, bolant*); *fé ~ lès cromptîres* (syn. *porboûre lès cr.*); *ave fêt ~ li djote ?* (syn. *ave porbolou l' djote ?*); *dès cromptîres bolowes* (ou mieux *porbolowes*); — fig. : *~ come ine sope à lècé* (voy. *boûboû-lècé*); *dji bolève di colère*; *lès-ouy li bolît foû dèl tiêsse*, de colère les yeux lui sortaient de la tête. Voy. les composés *a-, ca-, ki-, por-, riboûre*, et les dérivés *bola, bolant l, bolêdje, boleûte, bolêye, boli*.

bourêdje, voy. *bourer*.

boûre-lècé, t. rural, voy. *bouri*.

boûrelèt, -ote, voy. *boûrlèt, -ole*.

bourer, v. tr., bourrer : *dji boûre* (ou *bourêye*) *on fizik, ine pipe, ine mène*; *si ~*, s'empiffrer; *~ dès lchêytres*, rembourrer des chaises; *~ 'ne saqui conte on meûr*, pousser violemment qn contre un mur, en lui donnant des bourrades; — intr. : *ni bourez nin insi*, ne poussez pas ainsi (dans la foule). | **-êdje**, m., l. bourrage, action de bourrer; — 2. bourre. ce qui sert à bourrer : *li ~ d'on fôteûy, d'on r'ssôrt*. | **-eû**, bourroir, outil pour bourrer. | **-êye**, s. f., poussée (dans la foule) : *si sêichi dèl flouhe tot fant 'ne ~*. Voy. *boulêye, bourâde*.

Bourgogne : *peûs d' ~*, voy. *peûs*; *dè vin d' ~* ou *dè ~*; *èl ~*, rue de Bourgogne, à Liège. | **Bourguignon**, voy. *Borguignon*.

bouri, s. m., qqf. *bouri lècé*, syn. *lècé d' boûre*, babeurre, lait battu, lait de beurre. — On dit *dè boûri* (Herve, Verviers), *dè boûré lècia* (Huy), *dè boûre-lècé* (Jupille, Trembleur; comparez l'all. *Buttermilch*), *dè bourté lècé* (Stavelot).

bouria, m., bourreau (voy. *boye*); — homme dur : *il èst deûr come on ~*; *il èst trop ~ àtoû dès biesses*; se dit aussi d'une femme : *qué ~ qui ç' feume la!* | **bouriade** (F), f., femme cruelle comme un bourreau. | **bouriârder** (F) v. tr., bousiller (un ouvrage). [*bouria* (avec *-ia* au lieu de *-é*) vient du dial. de Huy; comp. *bassinia*, *canelia*, *drapia*.]

bourike, -ique, f., bourrique : *vos m' m' friz bin iourner a ~*. vous me feriez bien tourner en b., perdre la tête, devenir stupide (tant vous me harcelez). | **bourikèt**, -quèt, m., treuil placé au-dessus d'un puits.

bouriner (arch.), 1. v. intr. faire du tapage : *~ às-ouh*, frapper aux portes à coups de maillet le soir du 3 novembre, veille de St-Hubert; coutume liégeoise aj. disparue; voy. BSW 24, p. 138, où l'on donne les formes altérées *roubiner*, *ribouner*, *houbiner* (aux portes); — *mayèt a ~* (fig. 131), petit maillet tourné qu'on vendait aux boutiques du Pont des Arches à l'approche de la St-Hubert; — 2. v. tr., t. rural, bourrer, bousculer (dans une foule), syn. *kibouriner*.

[De l'anc. w. *burir*, *mayèt a bouriner*. s'élançant impétueusement; francique **burjan*, soulever, exciter.]

bouris' (F), adj., butyreux.

bourlâ, **bourlâ**, m., 1. (F) masse, enjeu, somme d'argent mise au jeu (surtout de quilles) : *mête è ~* (F), déposer son enjeu; — 2. dans les bals populaires où l'on paie le cachet, au moment de faire acquitter ce droit le percepteur crie : *à bourlâ!* (= à la caisse !) et fait ensuite sa ronde. [Forme variée de *boulâ*; comparez *boûrson*.]

boûrlèt ou **boûrelèt**, m., bourrelet : *on ~ d'ouh*, *di f'gnèsse* (de porte, de fe nêtre), *po stoper lès crèveûres*; —



Fig. 131 :



Fig. 132 : boûrlèt⁽¹⁾.

⁽¹⁾ En paille tressée, garniture de laine. Exemple du XIX^e siècle.

bonnet bourré qui garantit le front d'un enfant (fig. 132); prov. *on-z-a mètou l' ~ a l'èfant après avu toumé*, on a pris trop tard les précautions nécessaires. | **boûrlote** ou **boûrelote**, f., excroissance (d'un végétal); bourrelet (de chair); bosse résultant d'une contusion; morceau de bois qui présente d'un côté une tête grossièrement taillée; petite personne massive; *ine saquè fêt a la ~* (F), une chose faite grossièrement. Comparez *boursé*, *bouyoie*, *groubioie*. | **boûrloter**, seul dans cette enfantine : *Charlote* (ou *Tchârlote*), *boûrlote*, *ichantez*, *boûrlotez*, *dè pike*, *dè make*, *èt dè boûre sins saler* (ou : *dè peûve èt dè sé, po saler vosse soper*).

bouroute (Fléron, Esneux; *boû*-F), f., petit sou; voy. *clouche mastoke*.

boursê, m., bourseau, bigne, bosse à la tête provenant d'un coup : *i s'a fêt on fameûs ~ lot toumant*; *on ~ hiy!*, une bigne déchirée. [Litt^e « petite bourse »; voy. *boûsse*.] | **boursète**, f., bourslette, boursicaut : *on bon-ouvi louke di s' fê 'ne pitite ~ po d'vins s' vîyèsse*. | **boursî**, m., 1. boursier; — 2. (arch.) trésorier.

boûrson, voy. *boûsson*.

boûsse, **boûse**, f., bourse (fig. 133) : *sêrer s' ~*; *doviér* ou *dilahî s' ~*; *iini l' ~* (*po l' make*), tenir les cordons de la b.; *mête è* (ou *èl*) *~*, se cotiser; *ni fé qu'ine ~*, mettre les finances en commun; *fê 'ne ~*, faire un boursicaut; *èsse deûr al ~*; *il a l' diâle è s' ~*; *si ~ a l' corince*, l'argent ne reste pas dans sa b.; *i s'êtindèt come dès còpeûs d' ~*; *avu lès-ouy pus grands qui l' ~*; *régler s' quèûye sèrlon s' ~*; — t. d'oiseleur, partie flottante du filet; — *li ~*, les bourses, l'enveloppe des testicules; — *ine ~* (ou *poupèye*) *di halènes*, un nid de chenilles. — Voy. *boursé*, *boûzer*.



Fig. 133 : boûsse⁽¹⁾.

boussole, boussole; — t. d'argot, tête. | **boussoler**, t. de houill., déterminer (une direction) à l'aide de la boussole : *~ in-èmon' mint*; — t. d'argot, renverser (qn) d'un coup de tête.

boûsson, m., 1. chacune des quatre

⁽¹⁾ Broderie garnie de perles.

barres servant à tendre le filet de l'oiseleur (voy. la fig. v° *hèrna*); — 2. t. de pêche, chacune des tringles du carrelet (voy. *ichak'irèce*); — 3. (*boûrson* Seraing, Esneux, etc.) ~ *dèl bèrwète*, essieu de la brouette; ~ *dè galiot*, t. de houill., pivot horizontal reliant la caisse au truck du galiot. [Du francique * *bultjo* (all. *Bolzen* cheville). Dans *boûrson*, r est épenthétique, comme dans *boultâ*.]

boustifaye, boustifaye, emprunté du fr. pop. boustifaille; voy. *boufaye*.

bout, m., bout : ~ (ou *coron*) d' *fi*; ~ d' *cigàre*; on ~ d' *ichike*, morceau de chique de tabac, fig. petit homme; d'on ~ *disqu'a l'ôte*; *èsse a ~ (d' fwèces)*, être à bout de forces; à ~ (ou à d' *bout*) *dè compte, dè monde, d' l'annêye*, etc., au bout du compte, etc.; *vini à ~ (ou à d'bout) d'ine saqwè, d'ine saqui*, venir à bout de qch, de qn; — en parlant des bouts de sein d'une accouchée : *n'aveûr nin dès bouts*; *fé lès bouts, casser lès bouts*. — Voy. *bèlchète, coron*. | **boutâde**, 1. boutade; — 2. poussée (des plantes; syn. *boutâhe*). | **boutâhe**, germination, pousse (des feuilles, des bourgeons) : *al ~ dès-âbes*; *i s' rissini dèl ~, il a l' tièsse avâ lès cwârs*. | **boutant**, adj. : *pilé ~*, pilier qui fait saillie; *arc-boutant* (néol., pour le w. *djambe d'ér*), arc-boutant; — s. m., contrefort : *on meûr qui cliniche a mèzâhe di boutanis*. Voy. *boute, bouter, boutis*'.

bout'bouboute, voy. *bouboute*.

bouteû (D), m., voy. *boucher* 1.

boute di foyon, f., taupinée, taupinière. Voy. *boutêdje, bouteûre*. | **boute-an-trin** m., boute-en-train. | **boutêdje**, m., action de *bouter*, résultat de cette action : 1. taupinée : *sîdrer âs ~ di foyon*, voy. *boute*; — 2. *boutêdje a feû*, mise à feu d'un four, d'un haut-fourneau; — 3. t. de houill., action de *bouter* les charbons ou les pierres : *li ~ èst mâlâhèye, lès vonnes ni ridèt nin*; *tole di ~*, plancher en tôle sur lequel on fait glisser les charbons ou les pierres. | **boutêdje-avant**, m., t. de houill., plancher en tôle au pied de la taille, où l'on charge le charbon à la pelle dans les berlines ou dans les galiots : *c'èst mâlâhèye ichèrdji sins ~*. | **boutêdje-sus** ou **boute-sus**, m., t. de houill., relèvement de la couche, point où la couche *si boute dissus*, c.-à-d. où le mur se relève. | **boutefeû**, m., *boutefeu*, qui met le feu à une mine, syn. *calonl*. | **boute-foû**, m., syn. *ichèsse-foû, ichèsse-clâ*, repoussoir, outil pour faire sortir les clous. | **Boute-li-œu** : *tièr di ~*, ancien l.-d. à Liège (ainsi

nommé à cause de sa pente raide); auj. rue Bois-l'Evêque. Voy. *bouter*.

boûteli, boût'li (Sprimont), bouvier, conducteur de bœufs; voy. *boûfli, bouli*.

boûtener, boût'ner, ord' poût'ner, v. intr., touj. unip., refouler de la fumée bitumineuse : *li ich'minêye raba'*, *i boûtène* ou *i boût'nêye*, on sent le bitume; voy. *ièzi*. [Du latin *bitumen*, anc. fr. *betun*, anc. liég. *butyne* bitume; cf. *Etyim.*, p. 35.] | -*ê*, s. m., odeur bitumineuse : *i flêre chal li boût'né*. | -*êdje*, m., refoulement de fumée bitumineuse. | -*êûre* (ou -*ire* F), f., odeur bitumineuse : *li ~ mi fêt mâ m' tièsse*.

bouter, v. 'tr., *bouter*, pousser, fourrer, mettre : ~ l' *feû a 'ne mène*; *si ~ l' deûl è l'ouÿ*; *dji n' mi sâreû ~ çoula è l'idêye*; ~ *dès mâlès d'vîses*, voy. *abouler*; on l'a ~ a l'ouh, on l'a mis à la porte; ~ d' l'ouvêdje *èvoÿe*, dépêcher de l'ouvrage; ~ *foû*, pousser dehors, évincer, supplanter (qn); décharger (un bateau); *si ~ joû*, avoir une chute du rectum, syn. *si for-bouler, si forichoûki*; *boutez vosse vère foû*, achevez votre verre; ~ *in-abit foû*, élargir un habit de ce qui est inclus dans les coutures; *boute ine pèce èt on tèl make djus* (arch.), ajoute une pièce et on te l'adjuge; *i n' va nin pus lon qu'on nèl boute*, il ne va pas plus loin qu'on ne le pousse; — v. intr., ~ (ou *hossi*) *so 'ne saqui*, syn. *aler so s' min*, enchérir sur qn (dans une vente publique); ~ *al rowe*, pousser à la roue; *boute don, corêdje!*; *si pô boute qui n'ède*, la moindre assistance fait du bien; *lès-âbes boutèl*, les arbres poussent des bourgeons; *lès foyons ont boutè è nosse cor'hé*, voy. *boute*; *l'êwe boute*, t. de batell., l'eau monte (opp. à *l'êwe tome* ou *ennè r'va*); ~ à *lâdje* t. de batell., *bouter au large*. Voy. *bout, boute* et les composés *a-, di- ou dè-, for-, ki-, rè-, ribouter*. | **bout'réce** (F; Huy), rasette de jardinier; liég. *razète*. | **bout'rêye**, t. de houill., action de *bouter foû*, c.-à-d. d'évacuer le charbon abattu des tailles en plateau : *on fêt ~ dè tins d' magnâhe*. | **boute-sus**, voy. *boutêdje-sus*. | 1. **bouteû**, t. techn., « *boutoir* » : 1. couteau de tanneur de sabotier, etc.; — 2. t. de houill., syn. *soû d' guides d'â-d'vins*, certaine traverse de voie ferrée (opp. à *sècheû*). | 2. **bouteû**, « *bouteur* », ouvrier qui *boute*; *li ~ d' bèrwète*, t. de briq. manœuvre qui conduit le mortier à la table. | **bouteû-foû**, 1., déchargeur : *lès ~ d'al Gofe*, les débardeurs du port de la Goffe, à Liège; — 2. t. de houill., manœuvre qui évacue le charbon de la taille. |

bouteûre, 1. (F) *bouture*, *auj. boutûre*; — 2. ~ *di foyon*, *taupinée*, *-ière*, *syn. boule di foyon*, *boulédje*. | **boutis'**, m., 1. t. de houill., « *boutis* », *obliquité donnée à un montant placé debout* (*syn. pitédje*): *diner dè ~ a on bwès*, donner de l'obliquité à un montant; *on bwès bin mètou ni deûi-st-aveûr ni trop' ni trop pô d' ~*; — 2. t. de maçon, *boutée*, *contrefort*: *astancener on meûr so on ~*; *aspoi' 'ne wère so on ~*, appuyer un chevron sur une pierre saillante. | **boutisse**, s. f., « *boutisse* » (*fig. 134*): *brique mise dans*

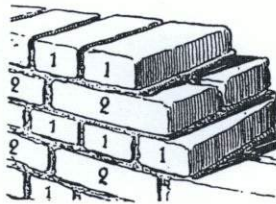


Fig. 134 :
1. *boulisse*; 2. *panerèce*.

la muraille de façon que le côté court soit visible; le contraire est *panerèce*, s. f., « *panneresse* », *brique mise dans le sens du pan de mur*: *po fé on meûr, on mèl' ine djâdje di boutisses so 'ne djâdje di pan'rèces*. Des maçons emploient le masc. *boutis'*: *on boutis' a doze, ine pan'rèce a vini'-qwate*, une *boutisse* a 0 m. 12, une *panneresse* a 0 m. 24. | **boutûre** *néol.*, *voy. bouteûre*.

bouwédje, m., *action de | bouwer*, v. tr., *lessiver*: ~ *a l'êwe di gotire*; *aler ~ a Moûse*; ~ *lès bleûs, lès blancs, lès linnes*; *ête boue (po lès djins)*, elle est *blanchisseuse*; *i boue a deûs tènes*, ou *a totes lès tènes*, il *caresse les deux partis*, ou *tous les partis*; *prov. al Sint-Toumas, boue tès draps, ti n' lès-àrès nin bouwé qui n' sèrans l' Noyé*. [Du germ. **bukon*, comme le fr. *buer*.] | **bouw'rèsse**, *blanchisseuse*, *lavandière* (*fig. 135*): *èvoÿt l' bouwèye al ~*; *pwèrier l' doû di s' ~*, avoir sur soi du linge sale; *a Freûmont às Vènes (rue Froïdmont, aux Vennes)*, *c'est l' payis dès ~*. | **bouw'rèye**, *buanderie* *lavoïr*, *blanchisserie*: *pwèrtèz tos lès mässts draps al ~*. *Voy. blankih'rèye*. | **bouwèye**, s. f., [fr. arch. *buée* =] *lessive*, ensemble des linges lavés ou à laver: *mète al ~*, mettre au sale; *fé l' ~ syn. bouwer*, lessiver; *apontl' l' ~*, trier la lessive et préparer tout le nécessaire. Elle comprend sept opérations: 1° *li trimpédje*: *mète trimper l' ~ (= èsbate li ~, Trembleur, Les Awirs, etc.)* *essanger* ou *décrasser* le linge sale; — 2° *li sam'nédje*, *savonnage*: *qwand 'lle a trimpè on djoû èt 'ne nu'*,

on l' sitwèd' (on la tord) èt on l' mèl' càre divins l' ichôdrôn al ~ avou dè vèrt savon; *qwand 'lle a bolou 'ne dimèye càre, on l' vûde èl tène al ~ (on la verse dans le cuvier) èt on l' frote è ciste èwe la so l' planche al ~ (planche épaisse et côtelée*; au lieu de *bouwer al planche*, on peut *bouwer à tonè*: *on toûne li ~ à tonè*; *on l' sitwèd' adon èt on l' tape èl banse al ~ (on la tord et on la jette dans une manne)*; cela s'appelle *fé l' pruml bagn*, faire le premier bain. *Dismètant, on-z-a mètou fonde so l' feû, è ichôdrôn, dè savon d' Marsèle divins dèl clère gotire*. *On vûde adon ci bagn-la èl tène èt on-z-i frote al min (= entre les mains, et non plus sur la planche) totes lès pèces dèl ~*: cela s'appelle *ripasser l' ~ al min*; *c'est l' deûzinme bagn qui vûde (nettoie à fond) èt qui raclèrih li ~*; *on passe lès bleûs (le linge de couleur) après lès blancs*; *po fé 'ne bèle ~, blanke come ine nivaye, i fât dès*



Fig. 135 : *li bouwerèsse*
(*ménagère faisant sa lessive*).

clèrs bagn èt bràmint d' l'ôte di brès' (« de l'huile de bras » = de l'énergie et des bras vigoureux): *ine bone feume di manédje si rik'noh a s' ~*; — 3° *li curédje*, *blanchissage sur le vert*: *on mèl' curer l' ~ (syn. on mèl' li ~ à curédje)*; *qwand 'lle a curé d'on costé quéquès-èures, on r'toûne li ~*; *po qu'èle keûre bin, i n' fât nin qu'èle sowe*: *on l' ramouye don ossi sovint qu'à*

fât; — 4° li spâmédje, rinçage : *ine fêye bin curêye po d'zeûr èt po d'zos, on spâme li ~. ine prumtre fêye al gottre, ine deûzinme a l'êwe di pus' (ou d' robinèt) ; — 5° li mêtédje è bleû, la mise au bleu : po mète li ~ è bleû, on halcote li clicote à bleû (on agite le nouet au bleu) d'vins d' l'êwe di pus', on-z-i passe totes lès pèces èt on l'zès stwâd' li mis possibe; certaines pièces (serviettes, etc.) sont plongées dans l'amidon : mète è l'amidon ou è reû; — 6° li souwèdje, séchage : on mèt' souwer l' ~ è grini so dès cwèdes al ~, ou è djârdin so lès hâyes ou so dès cwèdes avou lès picètes al ~; — 7° li ristindédje, repassage : *ristinde li ~. — Lès bouw'rèsses rèpwèrtèt l' ~ às pratiques divins dès cwèrbèyes al ~ (voy. cwèrbèye) ; ècuriner l' ~, en-crasser ou laver imparfaitement le linge (voy. brouweter) ; ine ~ qui tape on léd coton, mal nettoyée, qui reste sale; fé 'ne ~ matante, faire une petite lessive de quelques pièces; on dit plais' : c'est l' ~ matante, qwand 'lle èst sêche èlle èst blanke, on l' bowe è pot-d'-ichambe, on l' sowe so l'èk'nèye. — Prov. èsse divins 'ne mässite ~, être dans de vilains draps; on n'èst nin r'ssouwé d'ine ~ a l'ôte, le malheur frappe coup sur coup; dji n' mèl' nin souwer m' ~ so dès si bazès hâyes, je ne fréquente pas d'oussi petites gens; il èst si mégue qu'on li veût s' plantche al ~, ses côtes saillent comme celles de la planche à lessiver.**

bouyâ, m., t. de houill., amas de houille dû à un renflement de la couche : *on ~ c'è-st-ine poiche di vonne; on grand ~ èst fwért mälâhèye a bwèh.* [Dérivé, à l'aide du suff. augmentatif -â (fr. -ard), du latin *bulla* (boule, bulle), qui a donné le nam. *bouye* (enflure, bosselure), et le liég. *bouyote, bougnou.*]

bouyétant, s. m., godure, mauvais pli dans une étoffe : *ni d'nez nin tant dès ~, a vosse sitofo; i-n-a la on ~ qui fêt mâva èfêt.* | **bouyeter**, v. intr., faire des *bouyotes*, c.-à-d. des bulles, des bosses, etc. : *vosse sitofo bouyetéye (= fêt 'ne bosse); ni jez nin ~ insi vos dj'vès; li corote bouyetéye qwand i ploût a grozès gotes; qwand l' lèvin monte, lès-ouy dèl pässe kimincèt-st-a ~. Voy. bouyote, abouyeter.*

bouyon bouillon : *l'êwe fêt dès gros ~; on n' tape mây ine ptré è l'êwe qu'i n' vinse on ~; on djonne cwér qui tape si prumt ~; — fé dès ~ a 'ne sitofo, a 'ne rôbe (voy. boulioné); — bouyon d' bouf' ; ~ d' vé, d' poye; houmer l' ~; dè rêschâfé ~; li ~ èt l' bouli rêschâfés pièrdèt d' leû gos'; diner l' ~ d'onze ètres. —*

Prov. *qwand l' ~ èst cût, èl fât houmer; fé dè ~ po lès mwèrts; on n' fêt nin dè ~ avou dès cawyés. — Voy. blanc-bouyon, coûrt-bouyon, boulioner.*

bouyote, bulle d'air sur l'eau : *qwand i ploût a lavasse, i-n-a dès ~ so l'êwe (voy. bouyeter); qwand i ploût a ~, i ploût treûs djoûs è rote; — tumeur sous la peau : i li vini 'ne ~ è hatré; — protubérance sous l'écorce (voy. bourlote, groubiote); — bosse ou renforcement dans un objet de métal : fé dès ~ a 'ne cwâte di stin; — li ~ dè r'mouyêû, la pomme de l'arrosoir : i fât r'mouyî lès p'tits-ah'rans al ~ èt nin al tutûte; — magot (d'argent) : ériter d'ine bêle ~; si vos v' mariez, vos d'vrez trawer vosse ~ (entamer votre pécule); iron' ça m' fêt 'ne fameûse ~ èdon, çou qu' vos m' dinez la ! — t. de houill., masse (de pierre, de charbon) faisant saillie, syn. *croufe*; — t. de houill. bout de bois (*blokê d' bwès*), déchet de façonnage provenant de la retaille des bois de soutènement : *ine coûte ritèye, c'è-st-ine ~; lès houyêûs rèpwèrtèt sovint 'ne ~ po 'nnè raler; i rèpwète tos lès djoûs s' ~. [Voy. bouyâ.]**

boûzé, -êye, bouffi, boursoufflé, -e : *on gros ~ èfani; il a l' vizédje toî ~ d' pèkèt; on p'tit ~, ine pitite boûzéye.* | **boûzer**, v. intr., se boursouffler : *si fé ~ l' vizédje a (arch. à) beûre dè pèkèt; qui magne-t-i don l' pindârd po s' fé ~ l' vizédje come çoula? — Rare; sauf à l'infinitif, on dit plutôt boûz'ler. [Répond à l'anc. fr. bourser (enfler, se boursouffler), dérivé de bourse, liég. bouÿsse; comparez boursé, hoûzer.] | boûzédje, m., bouffissure, boursoufflure (des chairs). | boûz'ler, v. intr., se boursouffler : *si fé ~ (ou hoûz'ler) l' vizédje à beûre dè pèkèt; vos ichifes boûz'lèt (ou hoûz'lèt), vosse mâ d' dints trè mîs; mi min boûzèle ou boûz'léye (syn. hoûzèle, hoûz'léye) di mâ; — li solo fêt ~ l' coleûr dès-ouh; ine sitofo qui boûzèle ou boûz'léye, une étoffe qui, par suite d'un défaut, gode ou gondole. Voy. boûzer, hoûzer, hoûz'ler. | boûz'lédje, m., boursoufflure (plus considérable qu'une boûz-leûre) : *on meûr qu'a dès ~ man'cèye dè toumer. | boûz'leûre, f., boursoufflure : vosse sitofo a dès ~, sitindez-l' come i fât; lès-èfants grèlèt vol'it lès ~ qui l' solo fêt so lès-ouh; — plais' èlle a-st-atrapé 'ne fameûse ~ (syn. infleûre), elle est enceinte.***

bouzin, t. d'argot, bousin, mauvais lieu.

bouzhou, voy. bizou.

bôvale, vòvale, f., liseron des jardins ou des haies, convolvulus sepium (appelé encore en w. *hèna, cwèrdé*) : *c'è-st-avou*

dèl ~ qu'on fêl lès mèyeûzès cowes di dragon (queues de cerf-volant), èle ni s' racrok'lèl nin. — Li ~ dès tchamps keûs' li ière a gros ponts d'avant (Cointe), le liseron des champs « avance en cousant la terre à larges points », il a des racines traçantes qui se fixent en terre tous les 0 m. 20. [vòvale, altéré en bòvale (bòbale Bergilers, vòtale Trembleur, Visé, etc.) = latin *volvella, dimin. de *volvulus*, plante qui tourne et s'enroule.]

bovelès', bov'lès' (G, F, D), adj., gros et lourd (homme). | **bov'lèt** (F), bouvelet, bouvillon. Voy. *botin*, *boû*, *boûké*.

Boverèye, Bov'rèye : al ~, à la Boverie, l.-d. de Liège. [Propriété « bouverie » : étable à bœufs. Voy. *bovî*.]

bovét, m., bouvet (rabort).

bovî, m., t. rural et arch., bouvier; locataire d'un bien rural; — n. de fam., Bovy, Bouvy. Voy. *Boverèye*.

bowa (-à F), boa (fourrure).

boye [bôy], m., arch., rare en liégeois (voy. *bouria*) : 1. bourreau; seul^t dans des imprécations : *li ~ m'abale!*; *~ qui l'abale!*; — de là, par confusion, 2. diable : *fé on boucan d' los lès ~* (Verviers); *ci p'it ~ ni pout d'mani pâhâle* (F); *c'è-st-on léd ~* (G); *on pôve piit ~* (Trembleur), un pauvre petit, chétif ou orphelin. [De l'anc. h. all. *bûtil*, officier de justice, bourreau; cf. BD 1925, p. 112.]

Bôye, Boëlhe (village).

boyè, boyau : *li crâs ~*, rectum, gros intestin; *mès ~ gargouyèt* ou *barboièt*; *rinde iripes èt ~*; *si hôder lès ~* (en buvant trop chaud); *avu l' ~ vû*, avoir le ventre creux; *on vû ~* un individu très maigre; *avu lès ~ noukîs*, *avu lès ~ qui s' ranoukèt* *tôt èssonle*, avoir le miséréré; *lès crompires ni chèrvèt qu'a stoper lès ~*; *dè café po laver l' ~*, du café trop clair, trop faible; *dji li frè sât'ler lès ~ fou dèl panse!*; *grèter lès ~ po fé dès sâcisses*; *cwèdes di ~*, cordes à boyaux.

bozer (F), v. tr., dérober. chiper. [Du même radical que le fr. *bouse*? Comp. *bèzé*, *bozins*.]

bozins (F; Engis, Huy, etc.), s. m. pl., croûtes de lait; liég. *seûyes*. [Du même radical que le fr. *bouse*; comp. *bèzi*.]

brâ, m., brais, drèche; voy. *brâht*, *drâhe*. [Altéré de **brâh* (*brazhe* dans Hemricourt); du gaulois *brace*.]

Brâ, Bra (village).

brabançon, néol. : *on dj'vâ ~*, un cheval brabançon. La forme ancienne survit dans le n. de fam. *Braipson*. | **Brabançone** : *tchanter l' ~*. | **Brabant** : *aler è ~*. La forme ancienne *Brèbant* subsiste comme

n. de fam. et dans *pome di Brèbant*, rainette grise (esp. de pomme) : *ine douce brèbant*, *ine seûre brèbant*.

bracelèt, m., bracelet. Voy. *brècelèt*.

brâcler, **brâk'ler**, hâbler : *i brâkèle*, *brâk'lèye* ou *brâclèye*. | -**èdje**, m., hâblerie. | -**eû**, -**eûse**, hâbleur, -euse. [D'après Grandg., *brâkeler* viendrait de *bragârd*; mais -â- fait difficulté. On pensera plutôt au moy. bas all. *brâschen* : crier, hâbler, se vanter.]

braconer, -**èdje**, -i, néol., braconner, -age, -ier. Voy. *brakener*.

brâdeler, **brâd'ler** (F, Vottem), v. intr., avoir fort chaud, rôtir : *dji so cial qui dj' brâdèle* (D), je cuis, j'étouffe de chaleur. Voy. *brâdi*. | **brâder** (F; Huy), v. tr., gaspiller (par ex. le pain en mangeant), gâcher, bousiller (l'ouvrage). — Le rouchi **brader**, gâter (le métier), gaspiller (la marchandise en la vendant à vil prix), a passé dans le fr.-w. des commerçants liégeois. [Même mot que *brâdi* (flamber), du néerl. *braden* (rôtir), pris au sens figuré; comparez *brâdi*.] | **brâdeûre** : *dèl cwède di ~*, ou *dèl ~*, litt^t « corde de gaspillage » : grosse ficelle qui sert couramment pour emballer, faire des filets, etc. | **brâdi** (liégeois arch.; Glons), v. intr., flamber : *li feu brâdeye* (Glons-sur-Geer, où l'on connaît le dérivé *brâdd*, s. m., flambée, feu de fanes, de branchages, etc.); — fig. *dji sin m' coûr qui brâdeye* (Noëls, p. 153).

bragârd, t. arch. et rural, capitaine de la jeunesse, directeur de la fête villageoise; — (F) hâbleur fanfaron, coq de village; voy. *branvolé*; — (Cointe) *i vout toti fé l' ~*, il veut toujours faire le maître, disent les enfants à certains jeux où il y a un chef. [Dérivé de *braguer* (Liège : xvii^e s.), orner, parer; faire de la toilette. Voy. *brâcler*.]

1. **braguer** (t. disparu), voy. *bragârd*.

2. **braguer**, **braker**, braquer (un canon).

Braham, n. de fam., voy. *Abraham*.

brâhédje, m., action de *brâht*; *auj. malîédje*. | 1. **brâhi** t. arch. de brass., préparer le *brâ* (brais); *auj. matter*.

2. **brâhi**, m., t. de brass., germeoir.

Brâhi, n. de fam., Brahy.

brâh'mint, voy. *brâmint*.

brai, voy. *bré*.

1. **brake**, **braque**, s. m., braque (chien); — fig., étourdi, -ie : *c'è-st-on ~*; *il è-st-on pô ~*; *quène ~ qui cisse bâcèle la!* | 2. **brake** (Esneux) : *èsse al ~*, fig. être en chasse, courir la pretantaine. [Dérivé de *braker*, qui lui-même vient de *brake* 1.] | **braker** (Esneux), syn. de *èsse al brake* :

èle *brake* *todi tot-avâ l' vijêdje*. Voy. *brakener* 1.

brâkeler, etc., voy. *brâcler*.

1. **brakener**, **brak'ner**, v. intr., 1. (F) braconner; se dit auj. *braconer*; — 2. courir la pretantaine, vagabonder : *wice ave co stu ~?*; *i brak'nêye tote li djoûrnêye avâ lès rowes*. | **brakène** (Verriers) : *esse al ~*; syn. de *brake* 2. | **brak'nêdje**, m., 1. (F) braconnage; auj. *braconêdje*; — 2. action de perdre son temps à courir : *avou tos sès ~*; *si manêdje va-st-a l'iviér*. | **brak'neû**, -eûse, coureur, -euse, qui perd son temps en courses sans but utile. | **brak'ni** (Trembleur; *brak'neû* F), braconnier, auj. *braconi*. [Du germ. *brakko*, braque, chien de chasse.]

2. **brakener**, **brak'ner**, v. tr., 1. t. rural, gauler (des fruits; voy. *bassener*, *ra-brak'ner*); — 2. *brak'ner foû* ou *a l'ouh*, chasser (qn) à la porte : *on-z-a brak'né s' galant a l'ouh*; *on l'a brak'né foû dèl mohone*; — intr., déguerpier : *brak'nez foû d'chal à pus-abêye!* [Le moyen bas all. *brake* (branche) a donné l'anc. fr. *bracon* (branche, etc.) et le w. *brakine* (gaule : Neuville-sous-Huy), d'où *brak'ner* : battre à coups de gaule.]

1. **braker** (Esneux), voy. *brake*.

2. **braker**, -quer, -guer, braquer.

brakèt,

braquet, s. m., braquet (pe tite scie à main; fig. 136). | **bra**



Fig. 136 : *brakèt*.

k'ter, v. tr., scier au moyen du braquet.

brâlier, voy. *brâyeler*.

brâme, f., brême (poisson).

brâmint, **brâm'mint**, **bramint**, **bramm'mint**, **brâh'mint**, adv., beaucoup, extrêmement : *i-n-a ~ dès pomes ciste annêye*; *il est ~ pus vi qu' lèy*; *il a ~ ploû dèl nuî*; syn. *bécôp*, *tot-plin*. [Altéré de *brâvemint*; comp. l'anc. fr. *bravement*, qui avait développé le sens de « richement, luxeusement ».]

bran, m., t. rural, branle, danse populaire (différente du *cramignon*); le *bran* se fait, dans certains villages au Nord de Liège (Hermalle, Visé, vallée du Geer), lors de la fête paroissiale : *danser on ~ d'fièsse*; *miner l' ~*. Voy. *branolé*. [Du germ. *brand*; cf. *Etym.*, p. 38.]

brancârd, m., 1. brancard (syn. plus usité *brès'*) : *lès ~ d'ine civire*; *mête li dj'vâ d'vins lès ~*; — 2. par ext., civière

à brancards : *pwèrter on malâde se on ~*.

brandevin, -i (F), brandevin, -ier.

brandiner : *si ~* (arch. : Cointe), se dandiner, affecter un air imposant : *louke don come i s' brandinêye!*; *il a on gros vinte, i s' brandinêye âhègemint*. [Dérivé du germ. *brand*, comme le fr. *brandiller*, *branler*.]

brank'mârt (arch.), braquemart.

branler, -êdje, masturber, -ation.

bramint, **bramm'mint**, voy. *brâmint*.

branseater, v. tr., bransqueter, rançonner, piller : *lès-Al'mand's nos-on branscaté d' tote manire*; — par ext., rudoyer, maltraiter, bousculer : *dji n' mi lèrè nin ~ d' lu*. [Du moyen néerl. *brandschatten*.]

brantehe, branche : *lès fènès ~ d'in-âbe*; *il est come l'ouhê so l' ~*; *astiper lès ~ d'ine mêlêye* (syn. plus usité *cohe*); — *tchand'lé a treûs ~*, candélabre; *ine ~ di tchand'lé*, une girandole; *i pwèrliè l' minme nom, mins i n' sont nin dèl minme ~*; *lès ~ d'ine arinne*, t. de houill., les galeries latérales d'une araine; *mi p'lît a 'ne ~ di cok'luche* (Cointe), une variété, un commencement de coqueluche. | **brantehète**, branchette (d'arbre), syn. plus usité *cohète*. | **brantehi** ou -î, v. intr., pousser des branches : *in-âbe qui brantichêye bin*; — bifurquer (route), fourcher (cheveu) : *vos vièrez l' vôte qui brantichih èt v' prindrez l' dreûte*; *mès dj'vès brantichihèt, i lès fâre r'côper*. Voy. *fortchî*. | **brantehou**, -owe, branchu, -ue : *on pruni qu'est fwèrt ~*; *ine brantehowe mêlêye*, un pommier branchu.

branolé, m., boute-en-train, meneur de danses, joyeux drille qui entraîne les autres à faire du bruit, écervelé et volage : *fé l' ~*, faire le joyeux drille; *il a passé tote si djônêsse a fé l' ~*, *vo-l-la a irinte ans èt i n' sèt rin fé*; *mi fêye, louke a li dè marier on ~* : *c'è-st-on violon â-d'foû, on grognon â-d'vins*. [Origine incertaine; cf. *Etym.*, p. 39.]

braque, -er, -êt, voy. *brake*, -er, -êt.

bravâde, bravade : *il a-st-adjî par ~*. | **brave** [-âf], arch. **brâve**, **brâve**, adj. et s., brave, dans le sens de honnête, probe : *on ~ ome*; *dès braves-èfants*; *c'èst dès bravès djins, mins l' fât dire vite*, il ne faut pas y regarder de trop près; *avu pus d' boneûr qu'ine ~ djint*; *il a todi stu ~ a sès parints*, bon pour ses parents; *èlle est ~ disqu'âs gngnos, jusqu'aux genoux* (= pas plus qu'il ne faut; voy. *bèguène*). | **brâvemint** [-âf-], arch. **brâv'mint** [-ôf-], bravement, courageusement : *aléz-i ~*; *si-ome l'a qwitê, mins 'lle a vikê*

~ èt onêl' mint. Voy. brâmint. | **braver** : il a bravé tot po marier s' crapôde. | **bravisté** (F), prohibé. | **bravô**, (crier) bravo. | **bravoûre**, courage (au travail) : on modèle di ~ et d'onêlité; syn. corêdje.

brâwe (-ô-; qqf. browe; Verviers brawe), f., eau de boudin, brouet dans lequel on a cuit du boudin rouge; *toûrner a ~*, tourner à rien, avorter (en parlant d'une entreprise). [Du thème germ. qui a donné le fr. *brouet*; voy. *brouwadje*, *brouwêt*.]

brâye, f., 1. (arch.) dès ~, des braies [latin *bracae*]; — 2. t. d'oiseleur, corselet (fig. 137); voy. *brâyeler*; — 3. (arch.) volant de cheminée, bande

d'indienne froncée ou plissée, qui pendait le long du *djwâ* (tablette de la cheminée), ou encore autour d'un ciel de lit; syn. *brâyire*. | **brâyeler**, ord' **brâlier**, v. tr., 1. t. d'oiseleur. ~ *in-ouhê po l' mête al mowe*,



Fig. 137 : brâye d'ouhê (1).

entraver un oiseau au moyen d'une braie, pour l'attacher à la paumille et le faire servir d'appelant; *ine frumèle pinson brâyelêye*, un pinson femelle entravé; *dji m' va mête mi brâyelê al mowe*; — 2. emmitoufler à l'excès : *l'êfant èst si brâliê qu'i n' si sêt r'mouwer*; *ci n'èst nin a s' ~ qu'on s' garantih d'on freûd*; *as-s' mâ l' hatré qu' l'ès-st-insi brâliêye?* Voy. *dibrâyeler*. | -êdje, m., -êure, f., action de *brâyeler* (un oiseau). | -êû, celui qui fait cette action : *on bon ~*. | **brâyête**, brayette, braguette, ouverture du devant d'une culotte : *sêrer, abof'ner s' ~*; *ènn'a-ler avou s' ~ tot-â lâdje*. | **brâyeter** (F), **brâyî** (F), v. tr., syn. de *brâyeler* (un oiseau) : *tês'-tu, léd diâle! ti n'ès bon qu'a brâyî po tinde à lèwarou!* (R²). | **brâyire** (arch.), f., syn. de *brâye* au sens 3.

brazi, l. v. tr., braser : ~ *on canon d'*

fizik; — 2. (Cointe) v. intr., avoir l'ardeur d'un brasier. être embrasé : *li solo brazih; li feû, li fôr brazih; li fôr deût ~ po-z-êforner l' câhêye; mi vizêdje brazih à feû dè fôr*. | **brazihêdje**, m., brasage, brase-ment, brasure. | **brazin** (F), m., brasure. [Du germ. **brasa*, qui a donné le fr. *braise*; voy. *bruzi*.]

brazière (-îre F), f., brassière, camisole de petit enfant.

brêbåde (brê-; qqf. *brimbåde*), f., lambeau : *si cote n'èst qu'ine ~*; ord' pl., *vosse cote ènnè va tote a ~*; *èsse tot a ~*, être tout déguenillé; comp. *clicote*, *fligote*, *frâgne*. [Dérivé de *brimber*, forme ancienne de *briber*.]

Brêbant, voy. *Brabant*.

brêcelêt (H) m., 1. bracelet; — 2. sorte de pâtisserie en forme d'anneau, craquelin. [Au sens 1, on dit auj. à Liège *bracelet*; le sens 2 est connu à Verviers, où l'on prononce *brès'lêt* ou *bris'lêt*; cf. Feller, *Notes*, p. 318.]

brêdi (Verviers), v. intr., brailler, crier. [Anc. fr. *braidir*, hennir; d'un type **bragitare*, dérivé de **bragere* : fr. *braire*; voy. *brère*.]

brêf, -ève, adj., bref, -ève : *vosse lête èst trop brêve*; — qui parle d'un ton bref, autoritaire : *il èst trop ~ avou sès-ovrts*; — adv., bref, enfin.

brêle, f., ciboulette : *magn' ne tâte di makêye avou dèl ~ ou dès brêles*. Comparez *cibole*, -ête. [D'un type *brittula*, d'origine inconnue.]

brênasse, -âte, voy. *brunasse*.

brênêye ou **burnêye**, f., t. rural, brannée; — t. de meun., grains destinés à la nourriture du bétail. [Dérivé de l'anc. fr. *bren*, fr. *bran*.]

brère, v. intr. et tr., braire. crier, brailler : *i brêl' d' mâ*, il crie de douleur; *vos brêyez come lès ichins d'vani d'avu l' côp*; ~ *di totes sès fwèces, come on vé, come in-arêdji, come on piêrdou, come in-aveûle qu'a piêrdou s' ichin* (ou *s' bordon*); ~ *lès rwès*, à l'Épiphanie; ~ *famène*; ~ *a l'êwe, à feû, à moudreû, à voleûr, a l'assistince*; ~ *às pòuris pèhons*, plais' d'une femme qui crie en travail d'enfant (syn. ~ *às brocales, às novès harings*, voy. *heûler*); ~ *après 'ne saquî*, voy. *après*; ~ *so 'ne saquî*, gourmander qn. Prov. *stronner l' poye sins l' fé ~*; *il a oyou ~ ine vatche èt i n' sêt è qué stâ*, il n'a pas compris ce qu'on a dit et il veut le répéter. — Le participe est *brêf*. Forir donne *brêyou* (auj. inusité) au sens de « réprimandé » : *il a sogne d'èsse brêyou*; *vos sêrez brêyouwe di vosse mère* (F). [Voy.

(1) En haut, brâye en peau et brâye en ficelle. En bas, brâye placée sur l'oiseau.

brédi.] | brèrèye, brèyerèye, criallerie. Voy. crigerèye, gueûyerèye, ichaw'rèye.

brès', m., bras : li dreût ~, li gôche ~ ; au deûs bons ~ ; fèri à toûrnant ~ ou a toûr di ~ ; lever à reû ~, à bras tendu ; lever l' ~ lever le coude, boire ; ovrer a plins ~ ; trossi sès ~ ; pwèter so sès ~ ; si l'ni po l' brès' ; si creûh'ler lès ~ ; stinde on ~ èt racrampi l'ôte, demander l'aumône en feignant d'être estropié d'un bras ; on nos-a r'çû lès ~ à lādje, à bras ouverts ; il a treûs-èfanis so lès ~ ; i n'a qu' sès ~ po viker ; cisse novèle la m'a cassé ~ èt djambes ; vos m' soytz ~ èt djambes, vous m'importunez ; si d'pinde lès ~ (a-z-ouwer), s'èreinter ; il a dèl mwète ichâr (ou dès-ôûs) dizos lès ~ ; i fârè d' l'ôte di ~ (de la vaillance) po fé cist-ouvédje la ; vât mîs d' piède on ~ qui tot l' cwér ; li bon Diu a l' ~ long ; au lès ~ loyts, être dans l'impuissance d'agir ; quand gn-a long come on deût, on l' fêl long come on ~ ; c'est s'papa gros come on ~, en parlant d'un enfant : il raffole de son père ; si fiyâsse c'est s' dreût ~, — lès ~ d'ine ichèrète, d'ine bérwète, d'ine civ'lîre (voy. brancârd) ; — on ~ di Moûse, un bras de la Meuse, [Latin *brachium*. Dans le fr. *bras* et le w. *brès* (Verviers, etc.), s'est amui ; mais il s'est conservé dans le liég. brès' ; comparez les', fr. *lacs* : latin *laqueus*.]

brèssèjde, brassage (de la bière). Voy. brèsser.

brèssèlèye, brès'lèye, syn. brèssèye, f., brassée : ine ~ di jèbes, di bouwèye ; prinde li foûre a ~.

brèssène, f., brasserie : aler lodji al grande ~ (arch.), aller en prison. [Anc. liég. *brassine*.] | brèsser, v. tr., brasser (la bière) : on-z-a brèssé oûy, nos-ârans dèl frisse lèveûre po câre (pour cuire le pain) ;

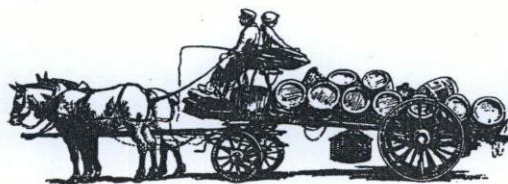


Fig. 138 : ichèrète di brèssèu.

prov. come on l' brèsse, on l' beût ou come vos l' brèsserez, vos l' beûrez, comme on fait son lit ; on se couche ; — par anal., brèsser à café, faire du café plusieurs fois de suite : al fiêsse on brèsse à café tote li djoûrnèye. Voy. brèssèdje, brèssèye 2,

HAUST, Dict. liégeois

brèssi 2. | brèssèu, brasseur : prov. wice qui l' ~ passe, li bol'dji n' passe nin ; croc', ichèrète, toné d' ~, fig. 138-139.

1. brèssèye brassée, voy. brèssèlèye.

2. brèssèye, f., brassin, cuvée (de bière) : fé 'ne ~ di sèzon (de bière de saison).

1. brèssi, v. tr., prendre à brassées (pour transporter ailleurs) : brèssiz lès trèts d' cromptres à coron dè djârdin ; ~ dès cohètes so l' fouyâ. Voy. abrèssi, brès'.

2. brèssi, v. tr., brasser, agiter, remuer (le malt dans l'eau pour fabriquer la bière, le bain de fonte et de laitier, etc.) : i fât ~ (ou on brèsse) li foûre po l' fé souwer à solo, on remue le foin pour qu'il sèche au soleil. Voy. brèsser.

Brèssou, Bressoux lez Liège : aler a (anc' è) ~.

brètagne (arch.), bretagne, ancienne danse française.

brète, f., différend, querelle : il ont avu 'ne ~ èssonne ; dj'a-st-avu 'ne ~ avou lu. [Du fr. arch. *brète*, sorte de longue épée.]

Breû, dans Bwès-d'-Breû, Bois-de-Breux ; Dolimbreû, Dolembreux (villages). Voy. broû.

breun' (brun F, bron R), f. breune, brun, -e : dè ~ drap, dèl ~ sope, dès ~ ichivès ; — on p'tit ~, ine pitite ~ ; on bê ~ (1. un bel homme brun ; 2. une belle couleur brune) ; ète tère so l' ~ ; à breun' (bron Jupille) dèl nu', syn. al breune, à la brune. | breunas', brunas', qqf. brénas', -asse, brunâtre (se dit d'un objet, surtout d'un tissu) : ine ~ sitofe, on ~ norèt, dès breunazès ichâsses ; — s. m. : on volèt pondou (so l') ~. | breunâte, brunâte, brénâte, brunâtre ; voy. breunas', bruni.

brèusse, f., 1. t. techn., brosse de peintre de bâtiment, faite en soies de porc (cf. BSW 39, p. 119) ; — 2. (Verviers) brosse à décrotter, etc. ; voy. hov'lète. [Anc. fr. *broisse*, fr. *brosse*.] | breûsti (Verviers : L), brosser ; voy. hov'ter.

breuvèdje, bruvèdje (buvèdje, buvrèdje D), breuvage. Voy. bwèsson.

Brève, Braive (village).

brêvêt, brêv'ter, brevet, -er.

brêviyère, brêviaire.

brêya, m., braiment : *li ~ d'ine àgne ; — cri (désagréable) : li ~ d'on cwèrbâ ; que léd ~ qu'il a, cist éfant la ! | brêyâ, -âde, braillard, -e (syn. criyâ, quetiyâ ; voy. brêyê) : c'è-st-on grand ~, mins n'est nin mêtchant ; quèle hayâve brêyâde ! ; lès grands brêyâs n'ont mây touwé pèrsonne ; — s. m., porte-voix ; — sint Brêyâ r'fêt lès-éfants mâlâhèyes « saint Braillard » (nom d'un saint populaire à Andrimont lez Verviers : BSW 12, p. 165) guérit les enfants difficiles. | brêyâhe, f., criailerie : *ine ~ d'éfants.* | brêyêdje, m., braiment, action de crier : *quèle hayâve djint avou s' ~ ! ; qwand li rwè ariva, ci fout-st-on ~ sins parêy.* | brêyerêye, brêrêye, f., criailerie. | brêyeû, m., 1. (syn. brêyâ) braillard ; — 2 (arch., auj. criyêûr) crieur public. — Voy. brêre.*

brêyon (Verviers), voy. broyon.

brêzète [-ê-] : *qu'i vâye bâhî ~ ! qu'il aille au diable !*

briber, ord^t bruber, v. tr., ord^t sans compl., mendier, gueuser : *si trover a pan ~, être réduit à mendier son pain ; qu'il ouveûre èl plèce d'aler ~ d'vins lès mohones ! i vât mîs chervi qu' d'aler ~ ; priyî bruber, mêtî d' curé (vieux dicton). | -aye, f., mendicité : *si mète al ~ ; action de quémander : elle èst todi al ~, elle cherche toujours à vous emprunter quelque chose. | -erêye, f., mendicité ; voy. bribaye. | -eû, f. -eûse ou -erêsse, mendiant, -e : pôve ou mâsst come on ~ ; on ~ n' si piêd' mây ; djonne colêbeû, vi ~. [D'un radical *brib-*, qui a donné le fr. *bribe*. Voy. brêbâde.]**

bric-broc', ou bric èt broc', di bric èt d' broc', de bric et de broc, de pièces et de morceaux, de çà et de là, de droite et de gauche : *dj'a pavé m' forni ~, j'ai pavé mon fournil de pavés ou de briques de toutes couleurs et dimensions ; dès-éfants qui s'ac'lèvêt ~, des enfants qui s'élèvent à la diable ; ovrer ~, faire tous les métiers, travailler sans avoir un métier fixe ; fêri ~, frapper d'estoc et de taille ; ènn'aler ~, s'en aller de çà et de là, ou en étant mis sans goût ni soin. Comparez *bric èt brac, plik-plok* et voy. *brok*.*

bricayî (Jupille), patauger dans la boue : *dj'a stu ~ tot costé. [Mis pour *briyakt ; voy. briyak.]*

bric èt brae, à bric et à brae, à tort et à travers : *djâzer, ovrer, ènn'aler ~.*

bricole, « bricole » : 1. lacet pour prendre un lièvre, un lapin : *mète dès ~ ; — 2. chose sans importance : s'amûzer a*

*dès ~ ; rimpli s' manêdje di ~ ; alouwer sès çans' a dès ~ ; qui m' rapwêtes-tu co la po 'ne ~ ? | bricoler, v. intr., 1. mettre des lacets : *i bricolêye èl plèce d'ouwer ; — 2. s'amuser à des choses sans importance : i n' fêt qu' dè ~ tote li djoûrnêye. | -êdje, m., action de mettre des lacets. | -eû, celui qui met des lacets.**

bride [-it'] 1. bride ou têtière du cheval attelé, harnachement de la tête avec les ceillères (syn. *iêstire*, voy. fig. 32, v^o *atêlêye*) : *mète li ~ a on dj'vâ ; li montant dèl ~, la monture de la bride, ornée de payêles de cuivre ; di ~ abatowe (R, F), à bride abattue, voy. abatowe ; ~ di vé (C, R, H, F), bride à veaux, parole ou action inconsidérée ; — 2. par anal. lès ~ d'on tchapê, d'on bonêt d' feume ou d' éfant ; lès ~ d'on vantrin ; li ~ di m' solé èst d'têchêye ; t. de couture : *fé 'ne ~ al hâv'leûre d'ine cote ; t. de serr. bride, lien de fer ; etc.**

1. **brideler, brid'ler, v. intr., courir :** *èle brid'la évôye come ine bihe ; syn. bizer. Voy. abrideler. [Croisement de bideler et de bride.]*

2. **brideler, brid'ler, v. tr., brider (un cheval), syn. brider, èbrider, èbrid'ler. Voy. dibrideler. | brider, v. tr., brider :** *~ on dj'vâ ; au fig. ~ si dj'vâ po l' cowe ; on djonne hûzê qu'a mèzâhe d'êsse bridé ; — t. de couture : ~ dès bo'nîres ou ine hâv'leûre, y faire des points d'arrêt. | bridon (F), bridon.*

brigâde, brigade (de cavaliers, de gendarmes) ; équipe (d'ouvriers) : *on chéf di ~, ine ~ di brik'teûs. | brigadier, -djêr, brigadier (sous-officier).*

brigand : *fé l' ~ ; p'tit ~ qui v's-êstèz ! — fém., ine pitîte brigande, une fillette turbulente. | brigandêdje, brigandage. action de | brigander, v. intr., brigander, faire le vaurien : *i n'a mây fêt qu' dè ~ tote si vèye ; syn. fé l'assoli, l' rin-n-vât ; comp. baligander, baricâder.**

brignon (F), voy. brugnon.

brigosses (H, F ; Comblain), f., restes d'aliments, croûtes de pain, etc. ; — ine brigosse (Sprimont), un vaurien. Voy. briyosse.

briguèle (Verviers), f., soupe à la bière. [All. dial. brâgel, bouillie ; cf. *Etym.*, p. 39.]

brîhâ, m., schiste charbonneux, pierre-houille, charbon et pierre formant un bloc : *vos m'avez aminé 'ne mâle tchèrêye di hoye, n-a trop' di brîhâs. [Dérivé de brîhî : le brîhâ est en effet très friable.] | brihe, f., 1. époque où les secondes dents poussent aux chevaux et aux ruminants*

(G); — 2. gourme: taper sès ~, jeter sa gourme; — 3. fougue, lubie, extravagance: *quène ~ li print-i co?*; *esse divins sès prumtrès ~*, se dit surtout d'un jeune homme; *èle l'inmèye come on inme às prumtrès ~*. | **brihèdje**, m. action de *brîhî*: *li ~ dèl tchâs'*, le délitage de la chaux. | **brîhî**, v. intr. 1. t. rural pousser les secondes dents: *on vé qui brîhe*; *nosse vatche a tot ~*; — 2. (R. F) jeter sa gourme, se dit d'un jeune homme: *i k'mirçe a ~*; — v. tr., 1. fendiller (la terre au soleil): *li solo a ~ l' ière*, *vola l' ière brîhèye*, *i fêt bon sèmer*; *li ière si brîhe*, la terre se fendille et s'émiette au soleil; — 2. ~ *dèl tchâs'*, déliter de la chaux en l'aspergeant d'eau, *tot l' sipitant d'èwe*, ou en l'exposant à l'air humide, *po qu'èle si brîhe* (ou *-èye*) *tote seule*, *po l' fé ~*; — 3. ~ *li s'mince*, asperger d'eau la semence de certaines plantes potagères quelque temps avant la semaison, pour la faire germer plus facilement et empêcher la plante de monter en graine (Cointe); — 4. t. d'agr. herser (une terre) pour la première fois (G, F); — 5. t. de tann., assouplir, briser les nerfs de la peau (Bormans, *Voc. des tann.*); — 6. t. de brass., malter, voy. *brâhî*. [Répond à l'anc. fr. *brisier*, fr. *briser*.]

Brîhe: *sinte ~ d'Ama*, nom populaire de S^t. Brigide, vénérée à Amay pour la santé et la réussite du bétail; cf. BSW 12, p. 153. [Dérivé de *brîhî*, *brîhe* (du bétail).]

brîke, **brîque**, f., brique: *fé dès ~*; *ine foûme às ~*; *ine fornèye di ~*; *mêlè lès ~ è hâye*, les empiler pour les faire sécher avant la cuisson; *ine ~ qu'èst blêke* ou *ine blêke*, br. insuffisamment cuite; *ine goumaye di brîkes*, deux ou plusieurs br. soudées par la cuisson; *on meûr di deûs ~*; *avu sès treûs ~*, avoir sa maison à soi; — prov.: *èst-ce ine pîre ou 'ne ~?* allons, décidez-vous, est-ce oui ou non?; *i d'hêt dès ~ èi i jêt dè mwèrtl*, ils cachent leur jeu, ils dissimulent leurs actions; *fât pò d' tchwè d'avaler 'ne ~*, voy. *avaler*; — devinette: *pîre ôt-èle?* *brîke ôt-èle?* *si pîre ôt*, *brîke ôt*, pierre entend-elle? etc. | **brîkèt**, **brîquet**, m., 1. bribe, morceau: *mi coûr ènnè va-st-a brîkèts*; *vos m' fez 'nn'aler l' coûr a ~*, je me ronge d'impatience; *magnî dès sèich ~*, faire maigre chère; — 2. quignon de pain ou paquet de tartines que l'ouvrier emporte quand il va travailler au dehors: *i n' si lèretût nin magnî s' ~*; *i n' fât mây compier so l' ~ d'in-ôte*; — 3. (néol.) briquet: *on ~ po bate dè feû*; voy. *bat'-feû*. | **brîkète**, **brîquète**,

f., briquette, aggloméré de charbon. | **brîk'tèdje**, m., action de | **brîk'ter**, **brîqueter**, 1. v. intr., faire des briques; — 2. v. tr., briqueter (une façade): *~ li d'avant d'ine mohone*, y remplacer le torchis par des briques. | **brîk'teû** ou **brîk'tî**, fém. -eûse, -erèsse ou -irèsse, briquetier, -ière: *ine brigâde di brîk'teûs*; *on mèsse brîk'teû*, un entrepreneur de briqueterie. | **brîk'trèye** (-*irèye* Verviers), briqueterie.

brillianmint, brillamment: *passer ~ in-ègzamin*. | **brîliant**, -e, brillant, -e: *on ~ sudjèt*. | **brîliantène** ou -*ine*, brillantine. [Empr. du fr.; voy. *blinkant*.]

brimbåde (F), voy. *brébåde*.

brind'zingue, voy. *bèrzingue*.

bringue: *ine grande ~*, une femme dégingandée. [Empr. du fr. fam.]

brîse (qqf. *brisse*): *djouwer al ~*, fig. 140, jouer au bâtonnet (petit bâton



Fig. 140 : brîse.

pointu aux deux bouts): en frappant avec un autre bâtonnet sur l'un des bouts de la *brîse* posée à terre, on la fait sauter en hauteur; un second coup atteint la *brîse* au vol et la lance au loin; syn. à *kis'kas'* (Cointe), *al kinaye* (Seraing), à *cayèt-burnèt* ou à *ichèrà* (C), à *ichèt* (Jupille), à *bèich* (Huy), etc. Voy. *kinaye*.

brîsseler, **brîs'ler** (F; Verviers), v. intr., patauger, courir dans la boue. Voy. *dibris'ler*. [Dérivé de *brisser* (Faymonville: éclabousser; chipoter); — « patauger » se dit *brèchi* (Alle-sur-Semois), *brochè* (Awenne), *brich'lè* (Ciney); d'où le nam. *brichôder* « tripoter ». — Onomatopée ?]

brîyak (F; à Verviers *brîyak* ou *brouyak*), m., boubier, margouillis: *roter d'vins l' ~ ou lès ~*; syn. *broû*, *broûll*. Voy. *bricayt*, *dîbrîyaké*.

brîyolèt, m., « briolet », nom vulgaire du « vin de pays », à Huy. [Dérivé de Brie ?]

brîyosse (F), f., 1. brioche; — 2. ivrogne, libertin, vaurien. — Voy. *brigosse*.

brîzak (F), m., brise-tout.

brô (Huy, Condroz), voy. *broû*.

broc', voy. *brok*.

brocale, f., allumette ancienne, brin de chènevotte ou de bois soufré aux deux bouts ou même sans soufre : *li lâsse âs ~*, syn. *brocall*; *dè soufe di ~*, du soufre (tandis que *dè soufe di tch'minêye* = de de la suie); *on bwèrè d' ~*, une botte de ces anciennes allumettes (fig. 141). Le mot *brocale* (voy. *aloumète*) ne s'emploie auj. que par plaisanterie ou dans des locutions proverbiales : *prinde feû*, *èsprinde*, *broûler*, *blamer come ine ~*; *on-z-èsprindrêût 'ne ~ so s' vizêdje*, tant son visage est enflammé; *aveûr dès djambes come dès ~*, décharnées; *sondjt dès ~*, avoir des lubies, divaguer; *i tchèye dès ~ èt dès bwèrès tot fêts*, il fait l'important. [Diminutif de *broke*; suff. *-ale*, *-elle*.] |



Fig. 141 : *brocall* (arch.).

1. **brocall** (arch.). m., porte-allumettes, syn. *lâsse âs brocales*: récipient de cuivre, qui était appendu naguère au coin de la cheminée ou posé sur le *djivâ* (tablette de la cheminée), fig. 142. Voy. *aloumète*.

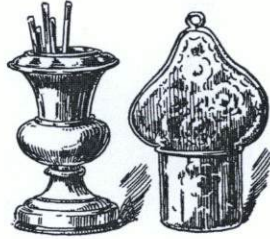


Fig. 142 : *brocall* (1).

2. **brocall**, m., brocoli (rejet de chou vert) : *ine salâde di ~*; *qwand on-z-a côpé l' tiêsse di savôye èt qu'on lét l' touâr* (tige, trognon) *è lère*, *i r'vint d'ssus dès djêts*, qu'on lome dès ~. [Emprunté du fr.; altéré sous l'influence du précédent.]

broche (arch. *brotche*), f., broche (bijou).

brodale (Glons) : *dèl ~*, de la tresse de paille mal faite ou composée de mauvaises pailles; comp. *cwès'linne*. [Du néerl. *broddelen* (gâcher); ou de *brode* l.]

1. **brode** (F; Glons), f., chienne en chaleur; femme éhontée : *dj'a tos lès guignons*, *dj'a sâr'mint stu d'piht d'une*

rodje ~ (Glons); — (Trembleur) t. bas pour désigner une fille : *èt voste éfant, qu'est-ce qui c'est? C'è-st-eune ~*; — (Liers) *aler al ~*, se dit d'un chien ou d'un homme; — à Liège-Cointe, on ne connaît que l'expr. *va-s' a ~*, va-t'en au diable ! [Anc. fr. *brode*, l. derrière; 2. t. de mépris. Voy. *brodale*, *brodî*.]

2. **brode** (Verviers) : *èsse du ~*, boudier; voy. *brogne*. | **broder** (Verviers), v. tr., boudier. [Du néerl. *brod* (confusion, brouillamini). De même, à Mons, l'expr. arch. *en brode* (en désarroi), que cite Delmotte.]

brodî (G, H, F), m., fessier, derrière : *on gros ~*. [Anc. fr. *brodier*, *broudier*, même sign.; voy. *brode* l.]

brôdî, v. intr., chipoter : *~ è feû*; *~ tot-avâ l' manêdje*; *qui brôdêye-t-i co la?*; — v. tr., bousiller, gâcher (un ouvrage) : *come l'as ~ cist-ovrêdje la, valêt!* Voy. *kibrôdî*, *rabrôdî*. [La finale *-l* est réduite de *-yl* (-iller). On connaît *brôdyt* Tohogne, Vielsalm, *-djt* Odeur, *-icht* Huy; *brôd'ler* Stoumont, *brôdj'ler* Bergilers, *brôtch'ler* Amay, *brôtch'ler* Bas-Oha. Le radical est prob^t tiré de *brôden* (all. dial. de Luxembourg, = all. *braten*, rôtir; comparez *brâder*); à Faymonville, à côté de *brôd'ler on-ovradje* (gâcher un ouvrage), on dit *brôd'ler dès crôpîres* (cuire des pommes de terre sous la cendre).] | **brôdiêdje**, **brôdjêdje**, bousillage; chipotage. | **brôdiêû**, **-djeû**, f. -eûse ou **brôdirêsse**, bousilleur, -euse; chipotier, -ière. | **brôdion**, **-djon**, m., l. bousillage, ouvrage informe; gribouillis : *rik'mincîz vosse lête, c'è-st-on vrêy ~*; *passer s' tins a dès ~*; — 2. bousilleur : *c'è-st-on ~ qui k'mèle tot çou qu'i fêt*. Voy. *caribrôdion*.

brognâ, **-âde**, boudeur, -euse. | **brognâhe**, bouderie : *li manêdje è-st-al ~*; *li tins dès ~ èst passé, rimêtans-nos*. | **brogne** : *èsse di ~*, être en brouille, boudier : *nos-èstans d' ~ èssonne*; *dji so d' ~ avou lu*. | **brognêdje**, m., **brognerêye**, f., bouderie. | **brogneû**, **-eûse** ou **-erêsse**, boudeur, -euse. | **brognî**, v. intr., boudier : *vos m' brognîz*; *èle brogne avou si-ome*; *i s' brognèt à matin po fé l' pâge al nul'*; *i brogne a s' vinle*; *dji li a ~ tote mi vêye*. Voy. *broder*, *broûsser*. [Dans l'ouest-wallon (La Louvière, etc.), *brogne*, s. f., = coup (faisant une bosse au front, un renforcement dans un récipient de métal, etc.); *êrbrougnî* = émousser, rebrousser (une pointe, un tranchant); au fig. *re-brogné* (Mons : Delmotte, 1812) « rechigné, maussade »; de même *rabrougnu* (Neufchâteau : Dasnoy, 1856) « rechigné ». On y rattachera le liég. *brognî* qui n'a

(1) En cuivre martelé; milieu du XIX^e s. Le premier se plaçait sur le *djivâ*; le second se pendait à l'intérieur ou sur le montant des grandes cheminées.

que le sens figuré : être d'humeur rebourse, revêche (pour qn). Ce groupe intéressant pourrait dériver du gothique *brunna* (cf. von Wartburg, *Fr. Etym. Wört.*, I, 566.)

broheûr (F; Spa), voy. *brouheûr*.

brok ou **broe'**, morceau; seul^t dans : 1. *bric-broc'* (voy. cet article); — 2. *magnî stok êt ~, ni lèyl ni stok ni ~*, ne rien laisser, manger jusqu'aux moindres bribes; *ènnè d'meûre pus ni stok ni ~*, il n'en reste plus la moindre bribe. [*bric-broc* est composé des mots néerl. *brik* et *brok*, qui signifient « morceau, fragment »; *stok* = néerl. *stuk* « morceau »; comp. le néerl. *bij stukken en brokken* « par fragments, à bâtons rompus ».]

broke, f., 1. broche, cheville pointue de bois ou de fer dont on bouche un trou, fausset : *stoper on toné avou 'ne ~*; *bwès d' brokes*, bourdaine (bois dont on fait les chevilles); *lès neûrès brokes* (Harzé), le nerprun d'Europe, voy. *bôr*; — 2. robinet ou cannelle d'un tonneau : *~ di toné*, syn. *crâne*; *mète li ~ à toné* (= *abroki l' toné*); *i s' vûde come ine ~ di toné*, il a une violente diarrhée; — 3. cheville servant à marquer une somme, une évaluation : *èstimer al pus hôte dès brokes*, *al pus basse dès brokes*, évaluer (qch) au maximum, au minimum de sa valeur; *dji v's-a mèlou 'ne ~ (Ans)*, je vous ai fait perdre la partie, voy. *broketer*; — 4. croc (de chien), dent saillante : *vosse lchin a dès ~ qui fêt sogne*; *li vèye hârdéye* (la vieille édentée), *i n' li d'meûre qui qwate ~*; *broke di lêp*, ergot de seigle; — 5. espèce de clou : clou de bois pour les souliers : *dès p'titès ~ di bwès po clawer lès solés*; gros clou solide de charpentier ou de menuisier; — 6. (arch.), *lès brokes*, les hémorrhoides (anc. fr. les *broches*, à cause de la sensation produite par les h. sèches); — 7. t. d'argot, pièce de deux centimes; d'où argent en général : *dji n'a pus nôle ~, dji n'a pus dès ~*. [Du lat. vulg. *brocca* (d'orig. celtique), qui a donné le fr. *broche*. Voy. les dérivés *brocale*, *brokète*, *brokeû*, *brokl.*] | **brokète**, **broquète**, brochette, chevillette de bois; broquette, petit clou; membre viril. | **broketer**, **brok'ter**, v. tr., surpasser, supplanter, vaincre (dans une lutte ou au jeu) : *si lèyl ~ (F)*, se laisser damer le pion; *dji v's-a brok'té* (Jupille), j'ai gagné au jeu plus que vous, je vous ai fait perdre; *dji m' dotève bin qui l' govion brok'treût l'âblète* (Voy. de Chaudf., v. 108); — (Cointe) v. intr. : *dès ichou-fleûrs qui brok'têl*, des choux-fleurs qui, au lieu de se former en tête bien unie,

poussent des fleurs qui font saillie : *ct ichou-fleûr la brok'téye, i n' vâre rin, i n' sêr'rè mây*. — Voy. *broke*, *rabrok'ter*. | **brokeû** (F), m., poignon. | **brokl**, v. intr., s'élançant, fondre, foncer : *li lchin broke sor mi*; *~ èl mohone*, pénétrer de force dans la maison; — *d'vins*, foncer dedans; *~ foû*, sortir avec impétuosité; *~ d'ssus*, foncer dessus. — Voy. *abrokl*, *brocht*. [Dérivé de *broke*; comp. l'anc. fr. *brochier*, piquer des éperons.]

brôli (Trembleur), voy. *brôllt*.

bron (R; Jupille), voy. *breun'*.

bronkis' (G), **brôkis'** (Verviers), **brôkès'** (Jupille), **brôkeûs** (Verviers, Herve, Fléron), **brôkès'**, **-is'** (R², F), brumeux : *i fêt ~*, le ciel est sombre; voy. *èbrôkt*. [Anc. fr. *bronchier*, baisser tristement la tête.]

bronspot' (F), m., cruchon en pierre. [Du flam. *bronspot* (Maastricht), bassin; cf. G, II 507.]

brontchî (arch., F), v. intr., broncher; plier, couarder : *fê ~ (H)*, faire plier qn; *sins ~* (néol. *sins broncher*).

bronze, -er, -êdje, -eû, -age, -eur.

bros', f., t. de bouch., poitrine de bœuf : *on bokèl al ~*, voy. *boûf'*. [De l'all. *Brust*.]

brozder, etc., voy. *brozder*.

1. **brosse** : *fê ~*, faire chou blanc; voy. *bêrwète*, *corwèye*. [Empr. du fr.; comp. *brêusse*.]

2. **brosse** (Esneux), f., brout : *aler al ~*, aller chercher de jeunes pousses d'arbustes pour les chèvres; voy. *brozder* 1.

brotcha, voy. *brotchon*.

broteche (arch.), voy. *broche*.

brotehêt, brochet; voy. *bêchêt*.

brotehî, v. intr., jaillir, faire éruption : *ine pome qui broteche tot cûhant*; *fê ~ on clâ*; *fê ~ l' song'*; *li lèvin brotchive tot-avâ l' mé*; — saillir, faire saillie : *sès-ohès brotchèt foû*. Voy. les composés *a-*, *è-*, *ri-*. [Forme variée de *brokl* (s'élançant impétueusement, en parlant d'un être animé); *brotehî* se dit des choses et répond au fr. *brocher*, v. intr., t. de jardinage, « produire des pousses qui commencent à poindre ».] | **brotcha**, m., **brotchon**, m., ce qui jaillit (d'une pomme, d'un pain) pendant la cuisson ou sous une pression violente : *on ~ d' pome*; *li pome qui cûl è fôr fêl dè brotchas*; *on brotchon d' pässe done ine bâteûre à pan*; *lès brotchons d' boûre passèt oute di s' tête*; — fig. *on p'tit brotchon*, un petit enfant.

brou, m., brou (de noix) : *tinter dès meûbes avou dè ~ d' djèye*.

broû (Verviers), **brô** (Huy), m., ord^t

pl., dès ~, de la boue; prov. arch. à Liège: *dèl nîve so dès broûs, c'est dèl djalêye divant ireûs djoûs*. Voy. *briyak*, *broûl*. [*broû* forme aussi des noms de lieu: è *Broû* (Verviers), *Mangôbroû* (ib.), etc.; comp. *Breû*, *Broûk*. Pour l'expliquer, on invoque le germ. *bruok* (*Bruch*, *broek*: marais), ou le thème germ. **brod*, qui a donné *brâwe*, *brouwèt*.]

broubi: *toi* ~ (ou *a* ~), à foison: *ciste annêye i-n-a dès frêves toi* ~ (ou *a* ~).

broûbroûle, **boûboûle**: *fé* ~, t. enf., se brûler. Voy. *broûler*.

broufeter, **brouf'ter**, v. tr., manger souvent (des friandises): *èle brouf'iêye dès bobones toie li djoûrnêye*. | -*êdje*, m., -*erêye*, f., action de ~. | -*eû*, -*eûse* ou -*erêsse*, celui, celle qui *brouf'iêye*. [D'une onomatopée *brf-*, comme le fr. *brifer*. Comp. *boufer*.]

brouhagne (arch.), bréhaigne.

brouhaye, néol. *broussaye*, *broussaille*. |

brouhêye (Trembleur), f., faisceau, brassée: *ine ~ di spènes po stoper on bocâ*. [Litt: **broussille*.] | **brouhion** (Trembleur), m., buisson: *quand lès hâyes drêssèt, lès ~ houltèt*, quand il y a des haies, les buissons peuvent vous écouter; comp. *bouhon*. [Litt: **broussillon*.] | **brouhis'** m., faisceau de broussaille: *côper on ~ po l' mète so l' fouwâ*; — pl., broussailles: *c'est tos ~, i n'a nou gros âbe*. [Anc. fr. *broussis*.]

brouhène, f., bruine: *i tome ine mâle ~*. | **brouheûr** (*broheûr* F; Spa, Stavelot), f., brouée, brume: *vola 'ne ~ qui s'êlève*, *i brouhin'rè toi-rade*; *i tome ine ~*, il brouillasse; *aveûr dès ~ èl tiêsse*, avoir la tête pesante après une ribotte. Voy. *brouhiner*, *broumeûr*. [Du thème germ. **brod* (all. *Brûhe*).]

brouhêye (Trembleur), voy. *brouhaye*.

brouhl (G, F), m., buse, oiseau de proie. [Anc. fr. *bruhier*. Peut-être du même radical que *brouhîre*, bruyère.]

brouhiner, **brouh'ner**, v. intr., bruiner: *i brouhène*, *i brouhinêye* ou *i brouh'nêye*. Voy. *brouhène*, *mouziner*. | -*êdje*, m., bruine: *vola l' ~ qui k'mince*, *toi-rade i ploûrè a lavasse*. | **brouhin'ter**, bruiner légèrement: *i brouhin'têye*. | -*êdje*, m., m., bruine légère.

brouhion (Trembleur), voy. *brouhaye*.

brouhîre, voy. *brouwîre*.

brouhis', voy. *brouhaye*.

Broûk: *al* ~, à La Brouck, l.-d. de Forêt, etc. Voy. *broû*.

broûkès, -*is*', voy. *bronkis'*.

broûlant, -*e*, brûlant, -*e*: *li solo êst ~*; *li sope êst trop broûlante*; *magnt ~*; —

s. m., pyrosis, syn. *broûle-coûr*, *mirinne*: *dj'a l' ~ (= dj'a l' coûr qui broûle)*; *dèl sirôpe qui done li ~*. | **broûlé**, s. m., 1. pinson aveuglé (voy. *aveûle*, -*er*); — 2. ancienne monnaie liégeoise en cuivre (fig. 143), dont le souvenir survit dans

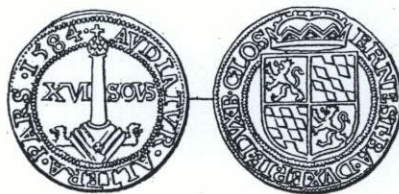


Fig. 143 : broûlé ⁽¹⁾.

l'expr. arch. *aveûr dès broûlés*, avoir de l'argent; — 3. *on-z-ode li ~*, on sent le brûlé. | **broûle-coûr**, m., voy. *broûlant*. | **broûlêdje**, m., brûlage: *li ~ d'ine plâye*, *dè café*, *d'on pinson*; sensation de brûlure: *dj'a come on ~ à stoumac'*; incendie, brûlement: *ireûs baguêdjes valèt on ~*. | **broûler**, v. tr., brûler: ~ *dè bwès*, *dèl hoye*; ~ *dè café*; ~ *lès-ouÿ d'in-ouhè*, ~ *in-ouhè* (voy. *aveûle*, -*er*); ~ *l' pourcé*, flamber le porc à la paille; *si ~ l'âme* (F), se brûler la cervelle; ~ *l' djoû*, allumer la lampe avant la nuit; *i nos-a broûlé l' cou* (D), il nous a fait faux bond, il s'est éclipsé du jeu après avoir gagné; *li ci qui n' vout nin s' ~*, *qu'i n' vasse nin près dè feû*; *avu l' bâbe broûlêye*, voy. *bâbe*; *li rostî a stu broûlé a crahès*, le rôti a été carbonisé; — v. intr., *li solo broûle*; *on-z-ode ine saqwè qui broûle*; *dispêchtz-v'*, *li rostî broûle*, il n'y a pas de temps à perdre; *i n'a rin qui broûle*, *ci n'êst nin on feû qui broûle*, nous avons le temps; *i broûle!* t. de jeu, « vous brûlez », vous y êtes presque (opposé à *i djale*); *li tiêsse mi broûle*; *l'êfant broûle come on feû*, l'enfant à la fièvre; *aveûr li coûr qui broûle*, voy. *broûlant*; *çou qui n' cût nin por mi*, *djêl lê ~ po l's-ôtes*, je ne veux pas me mêler, même pour empêcher un mal, des affaires d'autrui. | **broûleû**, brûleur: ~ *d' mohone* (F), incendiaire. | **broûleûre**, brûlure. — Voy. *broûbroûle*.

broûli (*brôli* Trembleur, Sprimont, Huy, etc.), m., boubier, boue (voy. *briyak*, *broû*, *môlion*, *sankis'*): *lès rowes sont plintes di ~*; *dji m'a spitè d'on crâs ~*

(1) Monnaie liégeoise en cuivre. L'exemplaire reproduit valait seize sois (*saze sôs*) ou 2/3 d'édant, soit fr. 0,01014.

qu'on n' sèt avu djus; li ~ est come de mwèrti, on n' sèt m'ni foû; èfoncer, toumer è ~; wayt è ~, d'vins lès ~; si sètchi foû de ~; vola l'afère clére come de ~, plus embrouillée que jamais; lès tchins ont lapé lès ~ (Spots, 621), la gelée a séché la boue. [Prob^t du moy. h. all. *brüel* « prairie ou bois marécageux » (= all. *Brühl*, fr. *breuil*; du gaulois **brogilos*).]

brouillard, m., brouillard : on spès ~ qui tome; li ~ s'èllve; on cràs ~ qui v' hape à gozi. | **broulier**, v. tr., brouiller (au fig.) : ine mâle linwe qui brouliège tot l' monde; lès deûs frés sont brouliés a mwèrti; dj'a lès-oty tot brouliés (ou mieux tot mahîs). Voy. *ambroulier*, *débroulier*, *brouyi*, *mahî*. | **broulièdje**, brouillement, trouble (dans la vue, dans les idées). | **brouillon**, brouillon (d'un écrit) : fez-m' on p'tit ~ d' lète.

broumeûr, f., brume (voy. *brouheûr*) : i s'èllve ine pitite ~ qui l' solo houm'rè so l' còp. | **broumeûs**, -e, brumeux, -euse : li tins est ~; lès steûles sont broumeûses.

broussaye, voy. *brouhaye*.

broussenadje, **brous'nadje** (Cointe), m., broussaille, buisson : nahi d'vins lès ~; on djârdin qu'è-st-on uréy ~, un jardin trop touffu, sans éclaircie, comme un fourré. Voy. *brouhaye*.

brousser (Trembleur), **brousseler** (Plainevaux), **broussiner** (R¹), **brouziner** (F), v. intr., boudier, être morne, morose, faire la mine. Voy. *broder*, *brognt*. | **brouzineûs**, -e (F), morne; morose. | **broussâ** (Trembleur, Argenteau), boudeur. [*brousser* (boudier) se dit aussi à Ath-Tournai.]

brouwadje, m., mauvais breuvage, drogue; — (Hognoul) boubier. [Dérivé de *browe*, comme le suivant; voy. *brâwe*.] | **brouwèt**, m., brouet : ~ d' catches, eau dans laquelle on a fait cuire les prunes (ou poires) tapées; fig., eau sale : laver s' mohone avou de ~ d' catches (voy. *catche*); çoula est clére come on ~ d' catches (ou, dans ce dernier ex., come on ~ d' ichique); toûrner a ~ d' ichique, ou d' tripe, en eau de boudin, à rien (voy. *brâwe*); de cràs ~, ringures de vaisselle (pour les porcs); qui m' dones-tu la po on ~? quelle mauvaise soupe!; ~ d' iindeû, bain de teinturier; fig. *racrêhe li ~*, allonger le brouet; *fé des longs ~*, faire de longs discours; — *fé on ~ d' tchâs' al cole*, mète de bleu è ~ d' tchâs', badigeon, eau de chaux; li ~ est trop clére, i n' rabat' nin lès còps di spronchoû. | **brouw'ter**, **brow'ter**, v. intr., 1. (F) boire souvent, ivrogner : i n' fêl qu' de brouw'ter; — 2. (Cointe) faire grossièrement la

lessive : ci n'est nin a brow'ter qui v's-àrez 'ne bèle bouwéye (voy. *bouwéye*). | -édje, m., action de ~. | -eû (D), buveur. | **brouw'tiner** (Sprimont), **brow'tiner** (Esneux), v. intr., boire souvent et à petits coups; voy. *bur'tiner*.

brouwîre (qqf. *brouyîre*, *brouhîre*), f., bruyère : còper del ~; pîpe di rèce de ~; — lieu où croît la bruyère : so l' ~, às brouwîres, lieux dits; coq' di ~; del lâme di ~, du miel de bruyère. Comp. *brouhî*. [Dér. du gaulois *brâcu*; suff. -îre, -ière.]

brouye, f., brouille : i-n-a 'ne ~ inte zèls. | **brouye-manèdje**, m., trouble-ménage (syn. *brôye-manèdje*, *casse-manèdje*, *spèye-manèdje*) : lès cak'lèdjes c'est des ~. | **brouyi**, v. tr., brouiller (au fig.) : i s'a ~ d'vins sès comptes; il est tot ~ dispôy li mwèrti di s' feume. (Rare; on dit mieux *broulier*, *mahî*, *kimahî*, *troubler*).

brouziner, -eûs (F), voy. *brousser*.

browe, voy. *brâwe*.

brôye, f., 1. (arch.; fig. 144) broie,



Fig. 144 : brôye (1).

instrument pour broyer le chanvre; — 2. t. techn., instrument pour lever les pierres meulières, les arbres abattus, etc. | **brôyèdje**, broyage. | **brôye-manèdje**, m., voy. *brouye-manèdje*. | **brôyemint**, broiement : li ~ des coleûrs. | **brôyerèe** (F), f., pierre à broyer, spatule. | **brôyèsé**, m., égrugeoir (fig. 145). | **brôyète** (D), molette (pour broyer les couleurs, etc.). | **brôyeter**, v. tr., broyer (des couleurs, etc.). | 1. **brôyeû**, broyeur, celui qui broie. | 2. **brôyeû**, broyon, pilon, molette (pour broyer les couleurs, etc.). | **brôyi**, v. tr., broyer, égruger, pulvériser : ~ des



Fig. 145 : brôyèsé (2).

(1) Bois. XVIII^e siècle.

(2) Bois tourné, boissellerie de Nassogne, XIX^e siècle.

coleurs, dè sé; fig. ~ dèl hoye (Spots, 1493), broyer du noir; *i fât ~ s' mâ*, il faut se résigner; *brôye lès mâs*, résigne-toi; — t. techn., faire avancer (une lourde masse) par un mouvement alternatif de droite et de gauche, au moyen d'une brôye (voy. ce mot); — v. intr., t. de houill., se tordre, se déformer (en parlant d'un boisage): *vos bwèhèdjes sont foû sqwère, i vont broyi (= si twèrtchi)*. Voy. kibroyi.

broyon (brèyon Verviers), m., mollet, gras de la jambe: *dj'a roté tote djoû, dji n' sin pus lès ~ d' mès djambes, dj'a mâ lès ~ d' mès djambes*; cès djins la v' magn' rît l' ~ dè djambes. [Anc. fr. braon, du francique brádo, morceau de viande.]

1. **brozder** (arch. F; broster Esneux) v. tr., brouter, ronger: *lès gades brozdèt lès háyes*; *lès soris ont brozdé tot-atoû dè pan*. Voy. brosse 2. [Altéré de broster (nam. et anc. fr.), dérivé de l'anc. fr. brost (jeune pousse des arbres au printemps), du germ. *brustian, pousser.]

2. **brozder**, v. tr., broder: *èle brozdéye on norèt*; — au fig., 1. enjoliver (un discours); — 2. déchiqûeter: *lès halènes ont brozdé totes nos djotes*. | -édje, m., action de broder, broderie: *aprinde li ~*. | -eû, -eûse ou -erèsse, brodeur, brodeuse. | -eûre, broderie: *aprinde li ~*; *mête ine ~ a on vantrin*. [Anc. fr. brozder, du germ. *bruzdan, broder.]

bruber, etc., voy. briber.

brugnon (brignon F), brugnon.

brun (F), brunas', brunâte, voy. breun'. | **brunèt**, brunèt, -ète, brunet, -ette. | **bruneûr**, f., 1. obscurité crépusculaire: *quène ~ qu'il a fêt oûy tote djôû!*; — 2. brouée, brume (syn. brouheûr): *i tome ine piûte ~ qui v' rifreûdih disqu'âs-ohès*; — 3. velouté de la prune mûre. | **bruni**, **burni**, v. tr. et intr., brunir: *~ dè boûre*; *vosse pé est tote brunèye*; *on ichapè d' paye brunih à solo*. | -ihèdje, brunissage (de l'acier). | 1. -iheû, -se, brunisseur, -euse. | 2. -iheû, brunissoir.

bruskène (F; Verviers), f., laine donnée par la brebis dont la toison est à la fois brune et blanche; quand le blanc domine, on dit que la laine est bruskinéye.

brusquémint, -kè-, adv., brusquement. | **brusquer**, -ker: *c'è-st-on grossir qui brusquèye tot l' monde*. | **brusquerèye**, brusquerie. | **brusse**, brusque: *il est trop ~ divins sès mantres*; *il a dè si bruzès mantres*. Voy. roubièsse.

Brussèle, **Brussêlwès**, ou plais' Brus'lêr, Bruxelles, -ois.

brut, m., bruit (son, tapage, nouvelle):

dj'êtind dè ~ so l' montèye; *miner dè ~, faire du bruit*; *cès-èfants la minèt trop' di ~*; *si sâver foû dè ~*; *sins fé dè ~*; *i n' fêt nin pus d' ~ qu'ine mohe*; *c'èst lès vâs tonés qui fêt l' pus d' ~*; *li ~ couûri qui...*; *c'è-st-on ~ qui couûrt*; *fé cori dè ~*; *i couûrt dè ~ so s' compte*; *taper l' ~ foû*, répandre un bruit; *taper on mèchant ~, on fâs ~*. Voy. brûti.

brut', -e, adj., brut, -e: *pwès ~*; *dè souke ~*; *ine pire brute*; *dès brutès manires*. Voy. brute. | **brûtâl**, -e, brutal, -e: *il est si ~ avou sès-èfanis*. | **brûtâl'mint**, qqf. brut'mint, brutalement. | **brûtâlitè** (-istè F), brutalité. | **brûtâlizer**, brutaliser: *i brûtâlizèye si feume*. | **brute**: *il a ossi pô d' sins qu'ine ~*; *in-ome qu'è-st-ine vèritâbe ~*; *i s'a d'monté come ine ~*.

brûte, f., 1. t. du jeu de cartes, mariage: *bèle ~, roi et dame d'atout*; *basse ~, valet et dame d'atout*; — 2. pourboire: *il a r'cû 'ne bone ~, un bon pourboire*, iron^t une bonne semonce; *mâte ~!* mauvaise affaire!; — 3. t. rural, animal de boucherie de mauvaise qualité; mauvaise viande: *vinde ine vatche po ~*; *i n' kiloune qui dè brûtes* (Fléron, Trembleur). [Au sens 1, du moyen néerl. bruut (aussi dial. d'Aix) « fiancée, épousée » (néerl. bruid, all. Braut). Le sens 2 provient sans doute du néerl. bruidstuk « présent de mariée aux domestiques ». Le rapport du sens 3 est obscur; il dérive peut-être du sens 2 (mâle brûte).]

brûti (F), v. intr., bruire, rendre un son confus: *on-z-oyève ~ l' vint èt l' tontre* (F). | **brûtèdje** (F), bruissement. | **brutiner**, **brûtiner**, v. tr., dire sourdement (une nouvelle): *on brutène (ou brutiène) qui v's-avez magnè dèl lèveûre, djône fèye!*; — v. intr., *dj'ènn'a-st-oyou ~, dj'a ètinn dou ~ 'ne saqwè*, j'ai entendu courir uil bruit à ce propos; *i brutiène ine saqwè, rè court un bruit, il transpire qch*; *on-z-ôr: ~, il transpirera qch*. | -édje, m., rumeu *i couûrt on drole di ~*. Voy. brui.

bruvèdje, voy. breuvèdje.

1. **bruzi**, **bruzu** (-l W; burzi Verviers), m., braise: *li bol'dji m'apwèl'rè on sèch di ~*; *mètez 'ne pougnèye di ~ po-z-aloumer l' feu*; *rimètez dè ~ (de la braise) so l' covèt*; *èsse come so dè ~*; *èsse ichôd come on ~*. [Anc. fr. bresil, brasier; voy. brazi.] | 2. **bruzi** (Glons), v. tr., salir, souiller. [Prop^t = noircir comme avec de la braise.]

Bruzi: *bwès d' ~* (F), bois du Brésil, brésillet.

buberon, voy. biberon.

bufe (F), m., 1. buffle: *câr di ~*; —

2. rebuffade : *riçûre on fameûs* ~ (F). | **buf'trèye** (F), buffleterie.

buf'tèk, bifteck.

1. **bugue**, m., bugle (clairon).

2. **bugue** (F), bugle (plante).

bunut', voy. *bonut'*.

burète, burette : ~ a l'ôle (néol.; voy. *cane, canète*). | **bureter**, **bur'ter**, buvoter, chopiner, pinter : *i bur'tèye tole li djoûr-néye*. | -**êdje**, action de ~. | -**eû**, -**erêsse** (F), buveur, -euse. | **bur'tiner**, buvoter, chopiner : *i bur'tinéye di tins-in lins*; voy. *brouw'tiner*.

burin, -er, -**êdje**, -**eû**, -age, -eur.

burlêsse, burlesque.

burna, m., t. arch. de meun., ~ d' *molin*, partie de la charpente dans les anciens moulins à blé : pièce mobile de bois supportant le fer de meule; pour lever ou baisser la meule afin de régler la mouture, on levait ou baissait un des bouts de cette pièce reposant sur des broches en fer. Le *burna* est remplacé aujourd'hui par une traverse en fonte fixée à deux colonnes et placée horizontalement sous l'arbre de meule.

burnêt, **burni**, etc., voy. *brun*.

burnéye, voy. *brênéye*.

burô, m., bureau : *i va* (ou *i scrit*) *so on* ~, il est employé de bureau.

buron (arch., G), m., buron, cabane. [Dérivé du germ. **bâr*, hutte, all. *Bauer*; voy. *beûr* et cf. *Etym.*, p. 173.]

1. **burtê**, m., l. t. de houill., petit puits intérieur armé d'une cage, de conducteurs, etc.;

plais⁺petit charbonnage de production ou de profondeur médiocre; — 2. petit puisard dans le coin d'une cave. [Diminutif de *beûr*, puits de mine.]

2. **burtê** (Lantim), m., tige (de chou, etc.). [Diminutif de *beur*, forme variée de *bôr* 2.]

burtèle, bretelle (de hotte, de brouette, etc.); de pantalon : *lès ~ di m' pantalon sont totes kihiyèyes*; *riprinde li ~*,

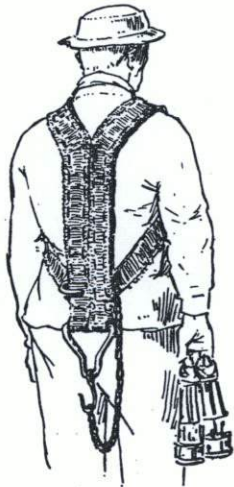


Fig. 146 : *burtèle di hèrtcheû*.

reprandre le collier; *taper l' ~ djus*, laisser l'ouvrage, déposer le harnais; *lès hèrtcheûs à batch* (dans la mine) *hèrtchèt avou 'ne* ~ (voy. *watche*); fig. 146.

bur'ter, -iner, voy. *burète*.

Burton [= Breton], n. de fam.

burzi (Verviers), voy. *bruzi*.

1. **bus'**, m., busc (de corset).

2. **bus'** (G, F; Verviers), m., craquelin, petit gâteau de forme carrée, mince et croquant; cf. BD 1921, p. 85.

busecåde (H), voy. *boskêdje*.

buseuler (H), bousculer. Voy. *kihèrer*.

buseûte (qqf. *biscûte*), f., biscuit : *c'est l' bol'djî qui cût lès ~*; ~ *di souke*, b. de pâtisserie; *ènn'aler sins ~*, partir sans argent; — mauvais coup (syn. *daye, gougne*) : *il a r'cû s' ~*; *èlle a s' ~*, elle a son paquet, elle est enceinte; — employé dans le sens du fr. bernique : *dj'a volou pruster* (emprunter) *dès çans', mins ~! dji n'a trouvé pèrsonne*.

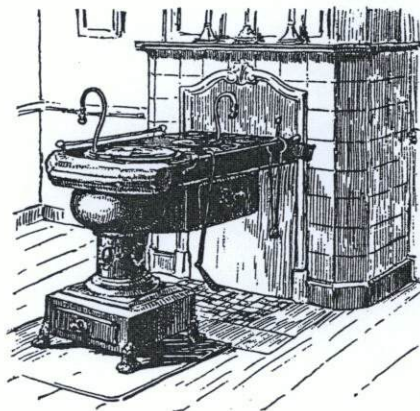


Fig. 147 : *plate-bûse*.

1. **bûse**, f., tuyau, tube, cylindre, canal (de fer, de bois, etc.) : ~ *di stôve*, tuyau de poêle; ~ *di ich'minéye*, tuyau métallique dressé sur le toit et servant au tirage d'une cheminée; ~ *di ichênâ*, tuyau de gouttière, amenant les eaux du toit jusqu'au sol; ~ *dèl pâle, dèl truvèle, dèl bayonète*, douille de la bêche, de la pelle, de la baïonnette; ~ *dèl pompe*, tuyau de la pompe (*pinde li sèyé al ~ dèl p.*); ~ *dè cok'mâr*, tuyau de la cafetière; *li ~ dè beûr*, t. de houill., le puits, considéré comme un énorme tuyau depuis le fond jusqu'à l'orifice; *plate-bûse*, esp. de poêle-cuisinière (fig. 147); *clé a ~*, clef forcée; *djèl frèû passer po l' trô d'ine ~*; *il èst todi come softé foû d'ine ~*, il est

toujours mis proprement; — gibus, chapeau haut de forme (fig. 148) : *il a mêtou s' ~*; — échec (aux élections, etc.) : *a-traper 'ne ~*.

Voy. *bûzé, canabûse*. [Emprunté sans doute (comme le néerl. *buis*) du fr. techn. *buse*, que l'on tire de l'anc. fr. *buse* (= gallo-rom. *bucellum*, dérivé



Fig. 148: bûse (1).

du radical de *bûcina*, cor de chasse). Dans cette hypothèse, le liég. *bûzé* serait formé directement sur *bûse*, car **bucellum* aurait donné en liégeois **bûhê*.]

2. *bûse*, f., 1. (R²) *buse*, esp. d'oiseau de proie (voy. *brouhi*); — 2. fig., personne stupide (syn. *biêsse, bouhale*) : *grosse ~*!; *quêne ~ qui c't-êfant la!*

buskêdje, voy. *boskêdje*.

buskinter (-êler G), v. tr., fêter (qn, le jour de sa fête patronale) : *dji buskintêye oûy mi feume*. Comp. *fiêsti*. | -êdje, m., action de ~; présents offerts à cette occasion. [D'après Grandg., dérivé de bouquet (anc^t *buskêt*); mais la longue -ê-, -in- fait difficulté.]

busse, m., buste : *êlle a on bê ~ so dès trop coûtès djambes*; *pôzer an ~* (devant le photographe); *on pôtrêt an ~*.

bustielape (F), plastron de cordonnier. [Du néerl. *borislap*, plastron; cf. *Etym.*, p. 40.]

but, m., but : *it a s' ~*; *i n'a nou ~ èl vèye, ênnè va come lès djoûs sont longs*; *dire ine saqwè di ~ an blanc*, dire qch de but en blanc.

bûtin, butin : *rascoyî on bê ~*; — ensemble de meubles, de hardes, etc., bataclan : *si sâver avou tot s' ~*; *prindez tot vosse ~ èt baguez-m' foû d' chal!*

buvâbe, -âve, buvable : *nosse bîre èst florèye, êle n'èst pus ~* (ou mieux *a beûre*).

| *buvêdje, buvrêdje* (D), m., breuvage; voy. *brewêdje, beûre*. | *buvête*, buvette. | *buveû*, f. -êuse ou *buvrêsse, beûrêsse*, buveur; -euse : *on ~ d' pêkêt*; *il a 'ne beûrêsse di café*. Voy. *bureteû*.

buvî (Liers), vivier; liég. *vivî*.

buvreû, voy. *abuvreû*.

buwand'riye (néol.), buanderie.

bûzê, m., gosier, gorge : *côper, twêrtchî, spater l' ~*, couper, tordre, écraser le cou

(à qn); *i s'a côpé l' ~*; *dji l'a pris po l' ~*; *mète li coûtê so l' ~*. [Diminutif de *bûse* 1.]

| *bûzeleûre, bûz'leûre*, f., 1. tuyau (syn. de *bûse* 1, dans la plupart de ses acceptions) : *li ~ di li stoûve èst trop lâdje, êle ni mouss'rè nin è fornê*; *li ~ dè r'mouyeû* (arrosoir) *èst spatêye*; *li cok'mâr couûrt al ~*; *fé 'ne sôdeûre al ~ d'on sèyé*; *li ~ dèl pâle, dèl foûche*, etc.; — 2. joint, virole, tube ou cercle de métal, servant à relier deux pièces : *mète ine ~ à manche d'on paraplu*, *a on tchênd*, *a ine bûse di stoûve*, etc. | *bûzer* (néol.), v. tr., faire échouer (aux élections, etc.) : *il a stu bûzé*. | *bûzête*, f., petite *bûse* (tuyau), bec (de seau à traire, d'arrosoir, de cafetière, etc.), douille (de bêche, etc.) : *li ~ dèl lamponête, dèl canète a l'ôle, dèl posson à lècê, dèl pêlète, dèl rustê, dèl pâle*, etc.; *i s'a hôdê al ~ dè cok'mâr*; *soflet èl ~ d'ine clé po huflet s' tchin*.

buzûte (Cointe, Seraing), f., boursouffure allongée qui déforme un vêtement : *li costêûre di li spale fêt 'ne pitite ~, èl fât disheûse*; *vos-ârez mâ pindou vosse pal'toi, i fêt 'ne ~ à mitan dès rins*; *nos-ârans bê ristinde cisse ~ la, on l' veûrê todi*. [Peut-être altéré du néerl. *byz(en) uil*, propr^t « qch qui bise dehors »; voy. *bizer*.]

bwègne, borgne : *fé ~, éborgner* (voy. *aveûte*); *~ kêkêû*, t. d'insulte à l'adresse d'un borgne; — *bwègne clâ*, furoncle, ainsi nommé parce qu'on li droûve l'oûy, on l' disfontêye po l' *fé cori*, « on lui ouvre l'œil », on le perce pour le faire suppurer; — *bwègne trô*, glotte : *li pan a moussi è ~ trô et dj' m'a-st-écrouki*; — *bwègne Lûcas'* (F), *~ vé*, nigaud, imbecile; *diner dès bwègnès rêzons*, donner de sots arguments; *raconter dès bwègnès mèsêdjes, fé dès bwègnès contes*, faire de sots contes. Voy. *bwègrnî, lwègne*. | *bwègnemint*, bêtement : *il oûveûre, i djâse, i v' rêspond si ~*!; *il a dii çoula tot ~*; *il a fêt tot ~ s' vôye*, il a réussi dans la vie sans peine ni intelligence; — sans se faire voir, sans attirer l'attention : *i s'a sêwé èvôye tot ~*; *dj'a passé tot ~ tot près d' vos*.

bwêhêdje, voy. *bwêhî*.

bwêhêlî, bwêh'li, m., 1. (arch.) boisse-lîer : *aler qwêri 'ne loce di bwêh'êmon l' ~*; — 2. (t. rural; *bwêh'leû* à Esneux) bûcheron.

bwêhî, v. tr., t. de houill., « boiser », soutenir, au moyen de bois, les parois des excavations de la mine : *on bwêhêye li beûr, lès vôyes, lès îeyes*, etc.; voy. *dibwêhî* et comparez *bwêzer*. | *bwêhêdje*, m., « boiserie », action de *bwêhî*; en-

(1) Chapeau de soie, porté à Liège en 1835.

semble des états : fé sûre li ~. | **bwèheû** (-ieû G), « boiseur », ouvrier qui bwèhèye.

bwérd [bwér], bord (voy. *abwérds*) : à ~ di l'èwe; *Mouise è-st-a plins bwérds, a réz' di ~*; vini a ~, aborder, atterrir (voy. *abwérder*); *qwiler ~*, prendre le large; *èsse so l' ~ dèl fosse*; *dès lèpes come dès ~ di crameû*, des lèvres épaisses; *on norèt avou on p'tit rodje ~*; *on ~ di cote*, bord de jupe. | **bwérdédje**, m., action de border, bordage (d'un chapeau, etc.). | **bwérder**, v. tr., border : *dji bwérdéye on échapé avou on galon d'ôr, ine plate-binne avou dès pin'guètes*; *dès mohones bwérdèt tote li ro-we*. | **bwérdeû**, -eûse (bwè-d'rèsse F), t. de cout., celui, celle qui borde. | **bwérdeûre** (néol. *bördeûre*, *bórdûre*), bordure : *mète ine ~ a on tâvlé, ine ~ di plres di tève a 'ne pavéye, ine ~ di pâkis a 'ne plate-binne*.

bwèrè, m., botte, faisceau (de brins de bois; comparez *bote*, *bwès*, *fa*) : ~ d' brocales, voy. *brocale*; ~ d' ramayes, *di cohès di peûs*; ~ d' lègne (= di *hatch'rotés*, di *sclats d' bwès*); *bèni ~*, voy. *bèni*; — *on ~ d' clés* (arch.), trousseau de clefs : *il èst todi pin-dou a m' costé come on ~ d' clés*. | **bwèrion** (Visé), m., petit faisceau : *fé on ~ di strin*. [Dérivé, à l'aide du suff. -ion (-illon), de *bwèrè*. Ce dernier est altéré (sous l'influence du syn. *bwès*) de *boré*, *bórè* (*borreau* en 1581), diminutif de *bór* 2.]

bwèrgnâ, -âde, ou **bwèrgneû**, -eûse, lorgneur, -euse. | **bwèrgnédje**, m., 1. lorgnement; — 2. *côp d' ~*, coup qui, dans un combat, éborgne un coq momentanément. | **bwèrgnî**, v. intr., bornoyer, lorgner, épier : ~ à trô, épier par un trou; *li ci qui bwèrgnèye n'èst nin co mwért*; ~ après 'ne saqwè, lorgner qch; ~ après lès stéules, bayer aux corneilles; *èle bwèrgnèye tote djoû al fignèsse après s' galant, èlle èst todi a ~ hâr èt hoie*. Voy. *bwègne*.

1. **bwès**, I. bois : 1. réunion d'arbres : *on p'tit ~* (syn. *buskédje*); *gâr-di-~*, garde-forestier; *li fin ichèsse li leûp fou dè ~*; *i-n-a pus d'on leûp à ~*; *aler à ~ sins cougnèye*; *lès priytrès ni vont nin à ~*; — 2. partie ligneuse d'un arbre : *dè frèh ~*, du bois vivant, ou encore vert, non séché : *vos n' sârtz aloumer l' feû avou dè frèh ~*; opp. à *dè sèlch ~*, *poz-aloumer l' feû* ou *po l' travayt*; *li ~ n' si k'tape pus qwand il èst bin sèlch*; *dè*

tinre ~, *wice qui lès vièrs si mètèt so l' còp*; *dè blanc ~* (1. peuplier blanc; 2. aubier, syn. *âbon*, *fâs ~*, *tinre ~*); *dè deûr ~*, bois dur, de première qualité (chêne, noyer, frêne); *dè ~ d' djèyt*, *d' faw*, *d'ônè*, *d' ichinne*, etc.; *ramasser dè mwért ~*; *on ~ cagnès'*, nouveaux, qu'a totpin dès nouk, qui n' convint wére po li *scri'n'rèye*; *kiètyi dè ~*, *fé dès cayèts d' ~*; *mète ine pitite gougnote di ~ so l' feû*; *li ~ oûveûre*, *bilèye*, *si k'tape*, *si k'djète*, *si k'hène*, *si k'find*, *si k'pète*, *si k'iwèlche*, *si k'trawe*; *dè ~ qu'èst toî k'bilé*, *toî k'traw'té*, etc.; *ine bwète an ~ di Spâ* (fig. 149);



Fig. 149 : bwès di Spâ (1).

~ d' *récoulisse*, bois de réglisse; ~ d' *brokes*, bourdaine; ~ d' *poÿe*, érable commun; *flérant ~* (H), merisier à grappes; *on cloksiyâ qui toûne a ~*, un fuchsia dont la tige devient ligneuse. Prov. *li vl ~ prind vite feû*; *li préltins fèt craquer l' vl ~*; *èsse dè ~ qu'on fèt lès violons*; *on veût bin d' qué ~ qu'i s' tchâfe*; *trouver bâbe* (ou *vizédje* ou *l'ouh*) *di ~*; *fât qu' toî ~ s' tchèrèye*; *il a on ~ foû di s' fahène*, *i hètche on ~*, il est un peu fou; *me di ~*, homme de paille; — 3. objet en bois : *bwès d' lét* (syn. *foûme*), bois de lit; *on feû d' ~ d' fizik*, ouvrier qui fait les crosses de fusil; ~ d' *fosse* ou d' *houytre*, ~ d' *lèye*, ~ d' *vôye*, etc., bois servant à *bwèht*, à étançonner les travaux de la mine. | II. botte (de menus légumes) : *on ~ d' porès*, d' *récènes*, d' *ognons*, d' *panâhes*. Comparez *bote*, *bwèrè*, *fa*. [Du germ. **bosk-* (all. *Busch*, néerl. *bosch*, fr. *bois*). Pour II, comparez l'all. *Busch*, qui signifie aussi « touffe,

(1) Ouvrages de Spa ou « jolités », en bois peint, qui furent en vogue surtout aux XVII^e et XVIII^e siècles.

faisceau », et le néerl. *bos* (faisceau), dont la forme primitive est *bosch* (bois).]

Bwès-d'-Breù, voy. *Breù*.

bwèsson, f., boisson : *il inme li ~*; *si taper al ~*; *qwand l' ~ l'a pris, i n' si sint pus*; *i pwète bin ~*, il n'est pas vite grisé; *il a 'ne mâle ~*, la boisson le rend méchant; — (arch. au masc., prob^t par influence de *pèkèt*, genièvre) *il a on si mâva ~*, il est si méchant quand il a bu; *i n' vindèt qu' dè mâva ~*, dè bon ~. **bwète**, boîte (voy. *beûse*, *lâsse*) : *~ às*



Fig. 150 : *bwètes às ronds soukes* (1).

ronds soukes (fig. 150), bonbonnière; *~ às café, al cécorye, às spèces, al sinoufe* ou *al pènèye, às cols, às lètes* (fig. 151-152); *c'est d'vins lès p'titès ~ qu'on mèl' lès bons-ôl'mints*; — ventouse (fig. 153-154) : *mète dès ~*, voy. *gar-si*; *li mèteûse di ~* ou *li feume às ~*, la ventouseuse; *dès ~ a sètch*, ventouses sèches; *dès ~ a côper*, v. scarifiées; *vas' ti fé mète dès ~ ! va-t'en au diable !*;



Fig. 151 : *bwète di bwès* (2).



Fig. 152 : *bwète di fiér* (3).



Fig. 153 : *bwètes* (1).

— boîte d'artifice : *tirer dès ~* (syn. *ichambes*) *al fièsse, à Noyé*; — maison mal famée.



Fig. 154 : enseigne de *mèteûse di bwètes*.

bwèter, v. intr., boiter (se dit du cheval) : *on dj'vâ qui bwète*. | **-èdje**, m., claudication (d'un cheval). Voy. *clèper*.

bwèzer, v. tr., peindre ou teinter en imitant le bois : *dji bwèse* (ou *bwèzèye*) *an tchinne in-ârmâ d' blanc bwès*. Comparez *bwèht*. | **bwèzèdje**, m., action de ~, résultat de cette action : *li ~ d'on mèûbe*; *on ~ trop foncé*. | **bwèz'rèye**, f., ensemble des travaux de menuiserie à faire dans un bâtiment neuf : *li ~* (syn. *scrin'rèye*) *di m' novè balumint mi cosse foû tchîr*. Le fr. « boiserie » se traduit par *lambrissèdje*. | **bwèzèû**, peintre qui imite le bois. Voy. *bwès*.

C

e' ou **e'**, voy. *ci*.

1. **ca**, conj., car : *sèrez lès f'gnèsses, ca i va ploûre*; — s. m., *mète lès ca èt lès ma d'vins in-ake*, mettre les points sur les i dans une convention (prop^t les

car et les mais, voy. *djondant*); *kinohe lès ca èt lès ma*, connaître le pour et le contre, les raisons et les objections, le fond d'une affaire. — De là on a forgé, au singulier, un s. m., *calèma* « secret » (H, F, W), qui résulte d'une fausse interprétation du pluriel *lès ca (èt) lès ma*.

(1) Bonbonnières populaires, faites de lamelles de bois décorées à la main.

(2) Boîtes à café et à chicorée.

(3) Boîte à café, en fer blanc.

(1) Ventouses en cuivre étamé. Liège, XIX^e siècle.